

# Qlima

## R 3224 X



guarantee

**4**  
YEARS

- Ⓓ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓓ Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- Ⓔ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓓ Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.
- Ⓓ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- Ⓓ Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning.

<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>8</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>20</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>32</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>44</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJI OBSŁUGI</b>	<b>56</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>68</b>

## **ATTENTION**

- Ⓞ Verwenden Sie nur zugelassenes Heizpetroleum entsprechend DIN 51603-1 • Vor dem Befüllen des Brennstoffbehälters bitte die Gebrauchsanweisung lesen.

### **WARNUNGSHINWEISE FÜR DEN RICHTIGEN GEBRAUCH**

- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen.
- Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
- Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

**FIN** Käytä polttoaineena ainoastaan puhdistettua valopetrolia • Lue käyttöohje ennen täyttöä.

### **ASIANMUKAISEN KÄYTÖN VAROITUKSET**

- Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Älä siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma. Älä täytä tai huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
- Sijoita lämmitin siten, että sen etupuoli on vähintään 1,5 metrin etäisyydellä seinistä, verhoista ja huonekaluista.
- Älä käytä lämmitintä pölyisissä tai erityisen vetoisissa paikoissa. Niissä palaminen ei tapahdu parhaalla mahdollisella tavalla.
- Sammuta lämmitin ennen kuin menet nukkumaan.
- Säilytä ja siirrä polttoainetta vain sopivissa säiliöissä ja kanistereissa.
- Varmista, että polttoaine ei altistu lämmölle tai suurille lämpötilanvaihteluille. Säilytä polttoainetta aina viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa (aurionvalo heikentää laatua).
- Älä koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai hajuja (esim. pakokaasua tai maalinhajua).
- Muista, että lämmittimen ritilä kuumenee. Laitteen peittämisestä aiheutuu tulipalovaara.
- Varmista aina, että ilmanvaihto on riittävä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Sellaiset 8-vuotiaat ja tätä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet ovat rajalliset tai joilta puuttuu kokemusta tai tietämystä tämän laitteen käytöstä, saavat

käyttää valvonnan alaisina tai saadessaan ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtäessään laitteen käyttöön sisältyvät vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa suorittaa huolto- tai puhdistustoimenpiteitä laitteelle ilman valvontaa.

Ⓒ Only use Class C1 paraffin in accordance with BS2869 part two • Never use petrol or other fuels

- Please read the operating manual prior to filling.

### **WARNINGS FOR CORRECT USE**

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- Switch off the heater, before you go to sleep.
- Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- Always make sure that there is sufficient ventilation.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and

understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Ⓝ Bruk kun rensed parafin • Vennligst les brukermanualen før fylling.

### **ADVARSLER FOR RIKTIG BRUK**

- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Ikke flytt konvektoren når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll på konvektoren eller reparer den når den brenner eller fortsatt er varm.
- Plasser forsiden av konvektoren minst 1,5 meter fra vegger, gardiner og møbler.
- Ikke bruk konvektoren i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. Du vil i begge tilfeller ikke oppnå optimal forbrenning.
- Slå av konvektoren før du legger deg.
- Oppbevar og flytt på drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
- Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys vil påvirke kvaliteten).
- Bruk aldri konvektoren der det kan forekomme skadelige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
- Vær oppmerksom på at gitteret på konvektoren blir varmt. Det er risiko for brann hvis apparatet dekkes til.
- Påse alltid at det er nok ventilasjon.
- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, hvis de får tilsyn eller instruksjon vedrørende bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn.

Ⓟ Tylko czystego paliwa przeznaczonego do pieców. • Proszę zapoznać

się z instrukcją przez napełnieniem zbiornika.

## **OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA**

- Zawsze zwróć uwagę dzieci na fakt, że w pomieszczeniu znajduje się włączony grzejnik.
- Nie przenoś włączonego lub gorącego jeszcze grzejnika. Nie dolewaj również w takich warunkach paliwa i nie przeprowadzaj napraw lub konserwacji.
- Ustaw grzejnik w odległości co najmniej 1,5 metra od ściany, zasłon/ firanek i mebli. Nad grzejnikiem winna być wolna przestrzeń.
- Nie używaj grzejnika w pomieszczeniach, gdzie występuje dużo pyłu i w miejscach, gdzie jest silny przeciąg. W obydwu wypadkach nie uzyskasz optymalnego spalania.
- Wyłączaj grzejnik przed wyjściem z domu i przed udaniem się na spoczynek.
- Paliwo przenoś i przechowuj wyłącznie w przeznaczonych do tego celu pojemnikach i kanistrach.
- Nie dopuść, aby paliwo wystawione było na działanie wysokiej temperatury i znacznych różnic termicznych. Przechowuj paliwo w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu (światło słoneczne powoduje spadek jego jakości).
- Nie używaj grzejnika w miejscach, gdzie mogą występować szkodliwe gazy lub opary (np. samochodowe gazy spalinowe lub opary farby).
- Wierzch piecyka nagrzewa się, dlatego nie wolno go pod żadnym pozorem przykrywać (z uwagi na niebezpieczeństwo pożaru). Unikaj zetknięcia się z wierzchnią płytą piecyka oraz z kratką.
- Pamiętaj zawsze o wentylacji.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby mające fizyczne, czuciowe albo umysłowe ograniczenia, a także osoby bez żadnego doświadczenia ani wiedzy w zakresie urządzenia, jeżeli robią to pod nadzorem albo otrzymały instrukcje na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o

zagroźeniach.

- Należy zadbać o to, aby dzieci nie mogły bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

Ⓢ Använd endast lysfotogen för värmare • Vänligen läs manualen innan bränslefyllning.

### **VARNINGAR FÖR KORREKT ANVÄNDNING**

- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Flytta inte på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll inte på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
- Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
- Använd inte värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
- Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
- Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
- Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara alltid bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
- Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
- Tänk på att värmarens galler blir mycket varmt. Om apparaten täcks över föreligger brandrisk.
- Se alltid till så att ventilationen är tillräcklig.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har instruerats om en säker användning av apparaten och förstår de risker som det innebär.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.

Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen

PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

**1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**



## BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 10 ff).

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **9** und warten Sie 180 Minuten bevor Sie den Kaminofen starten (siehe Kapitel B, Abb. I).
- 3** Überprüfen Sie, ob die Brennkammer **4** gerade steht (siehe Kapitel A, Abb. F).
- 4** Starten Sie den Kaminofen, indem Sie den Drehregler **2** langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt, Halten Sie die Zündtaste **3** leicht gedrückt, um das Heizgerät anzufeuern. (siehe Kapitel C, Abb. K und L).
- 5** Nach dem Starten des Ofens dauert es 10 bis 15 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt (siehe Kapitel D).
- 6** Schalten Sie den Kaminofen aus (siehe Kapitel E).

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

## WICHTIGE EINZELTEILE

- 1** Abschalt-Taste
- 2** Drehregler
- 3** Zünd-Taste
- 4** Brennkammer
- 5** Handgriff  
Brennkammer
- 6** Brennstoffanzeige
- 7** Gitter
- 8** Deckel  
Brennstofftank
- 9** Brennstofftank
- 10** Brennstoffanzeige  
Brennstofftank
- 11** Batteriefach
- 12** Handgriff
- 13** Kabinett




# SICHERHEITSHINWEISE

## Lesen Sie die Sicherheitsvorkehrungen vor dem Betrieb und der Installation.

Um den Tod oder eine Verletzung des Bedieners und anderer Personen sowie Sachschäden zu verhindern, müssen folgende Anweisungen befolgt werden. Ein unsachgemäßer Betrieb aufgrund der Nichtbefolgung der Anweisungen kann zum Tode, zu Verletzungen oder zu Schäden führen.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Heizgerät installieren oder in Betrieb nehmen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

## Erklärung der Warn-, Vorsichts- und Gefahrenbegriffe/-Symbole

 <b>WARNUNG</b>	Zeigt an, dass eine unsachgemäße Handhabung dramatische Folgen wie Tod, schwere Verletzung usw. zur Folge haben kann.
 <b>VORSICHT</b>	Könnte unter Umständen zu einem schwerwiegenden Problem führen. Bitte befolgen Sie diese Vorsichtsmaßnahmen mit großer Sorgfalt, da sie unabdingbar für Ihre Sicherheit sind.
 <b>GEFAHR</b>	Zeigt an, dass ein unsachgemäßer Betrieb höchstwahrscheinlich zu einer gefährlichen/lebensbedrohlichen Situation führen würde.

Das Gerät ist gemäß nationalen und lokalen Gesetzen und EU-Standards zu installieren und zu betreiben.

## WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt oder instruiert ihre Sicherheit.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist für erfahrene oder geschulte Nutzer in Shops, in der Leichtindustrie und in Landwirtschaftsbetrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen.
- Im Falle einer ungewöhnlichen Situation (wie Brandgeruch), schalten Sie das Gerät umgehend aus und trennen Sie es von der Stromversorgung. Rufen Sie Ihren Händler, um Anweisungen erhalten und Stromschlag, Brand oder Verletzungen zu vermeiden.

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Dieses Gerät ist mit einem Sicherungssystem ausgerüstet, das für ein Ausschalten sorgt, wenn die Temperatur im Raum zu hoch ist. Nach dem manuellen oder automatischen Ausschalten des Ofens darf dieser für 15 Minuten nicht erneut eingeschaltet werden. Um Schäden am Gerät zu verhindern, forcieren Sie während dieser Zeit nicht das Zünden des Ofens.

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Dieses Produkt darf nicht als primäre Wärmequelle verwendet werden.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende

Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

### SICHERHEITSSYSTEM

Wenn Sie das Heizgerät eingeschaltet haben, kann es sein, dass es sich bei einer relativ niedrigen Zimmertemperatur (19 bis 20 °C) automatisch ausschaltet. Der Grund hierfür ist Wärmeansammlung im Heizgerät. Dieses Phänomen ist eine logische Folge des vorhandenen Sicherheitsmechanismus. Wenn das Heizgerät bei niedrigeren Umgebungstemperaturen eingesetzt wird, tritt dieses Phänomen nicht auf.



### SAFE TOP

Der Ofen ist versehen von einem Safe Top. Dieser verringert die Temperatur an der Oberseite des Ofens. Sollte die Oberseite berührt werden, so wird das Risiko auf schwere Verletzung erheblich verringert. Berücksichtigen Sie aber, daß die Oberseite immer noch heiß wird. Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.

**Speziell für Frankreich:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt sowie Qlima Premium Quality Fuels. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

**Speziell für Großbritannien:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

### ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

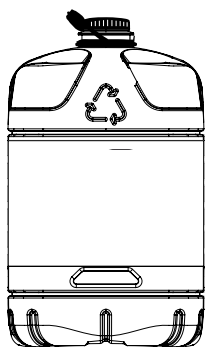
Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

### DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität entwickelt wie Qlima Premium Quality Fuels. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ übermäßige Ablagerung auf dem Docht
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer von Docht und Kaminofen
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

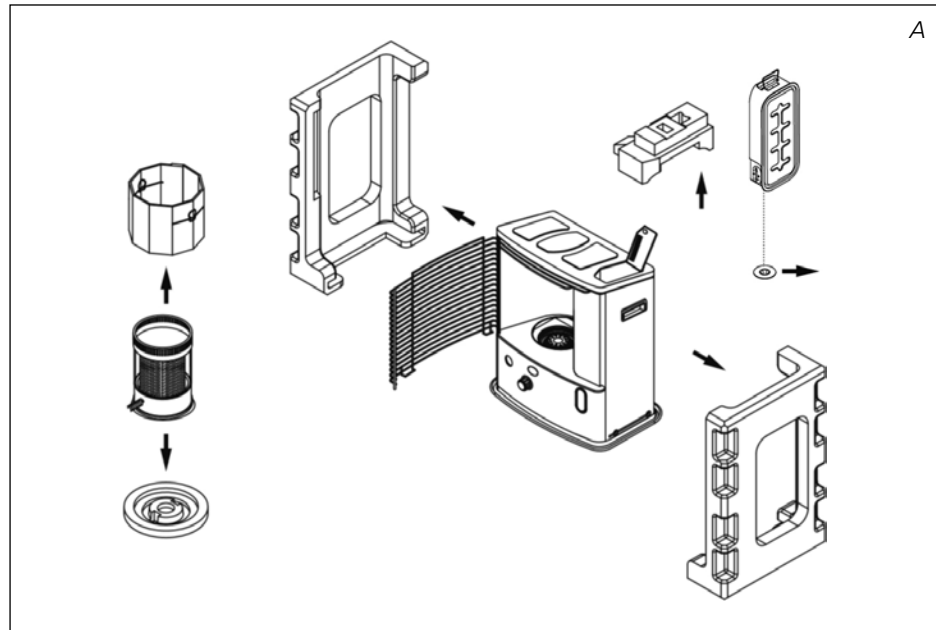
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brenn-stoff für Ihren Kamin- ofen.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

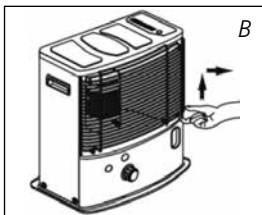
### A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

- 1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:

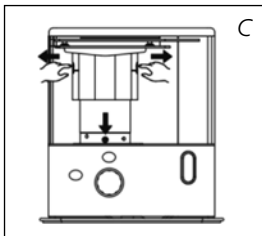
- ▶ diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.



- 2 Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:

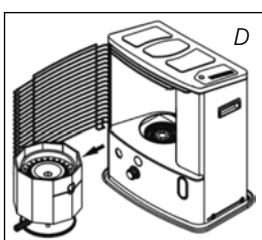
- ▶ Heben Sie den Rost aus der Aussparung (Abb. B) und ziehen Sie ihn nach vorn.
- ▶ Ziehen Sie beide Enden des Verpackungsmaterials nach hinten und gleichzeitig leicht nach unten (Abb. C).
- ▶ Nehmen Sie die Verbrennungskammer aus dem Ofen und entfernen Sie das darunter befindliche Verpackungsmaterial (Abb. D).
- ▶ Schließen Sie das Gitter: leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
- ▶ Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 8 und entfernen Sie das Stückchen Styropor.

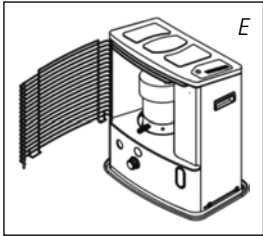


- 3 Füllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.

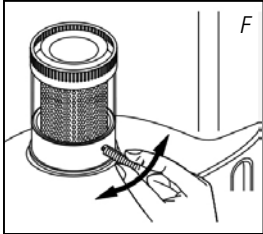
- 4 Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach 11 an der Rückseite des Kaminofens (Abb. G). Achten Sie dabei auf die + und - Pole. Setzen Sie die Abdeckplatte über den Batteriehalter.

- ▶ „+“- und „-“-Pole nicht kombinieren
- ▶ Nicht-wiederaufladbare Batterien NICHT wiederaufladen!
- ▶ Verschiedene Batterie-Typen und -Marken NICHT kombinieren. Alte und neue Batterie NICHT kombinieren





- ▶ Falls das Gerät gelagert und über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, Batterie immer entnehmen
- ▶ Elektrische Anschlüsse NICHT kurzschließen
- ▶ Um die Batterien zu entnehmen: entnehmen Sie diese einfach über das Batteriefach

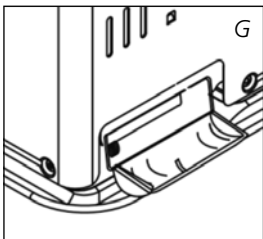


- 5 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

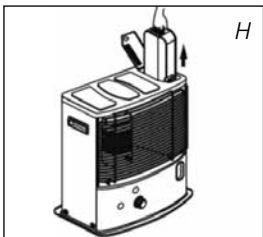
- 6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:



- 1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.
- 2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. H). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.

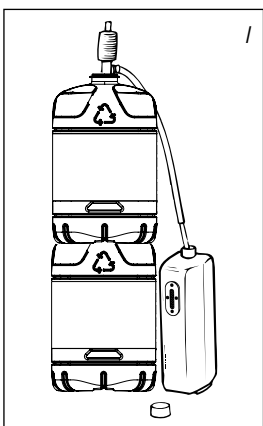


- 3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. I). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

- 4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. J). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein.

- 5 Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

- 6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.



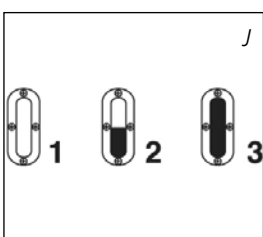
## C DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.



Wenn Sie den Kaminofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 180 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Kaminofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.

Achten Sie vor dem Starten des Kaminofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige 6).



Starten Sie den Kaminofen immer über den Zündmechanismus. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.



Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

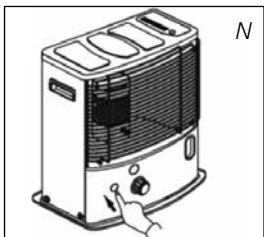
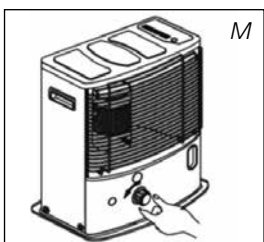
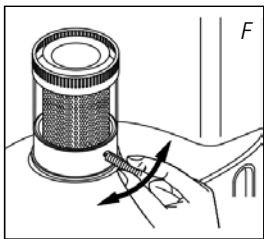
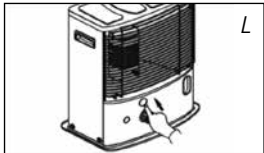
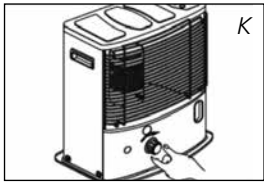
- 1 Drehen Sie den Drehregler 2 nach rechts bis zum Anschlag (Abb. K).
- 2 Halten Sie die Zündtaste 3 (Abb. L) gedrückt, wenden Sie jedoch nicht zu viel Kraft an. Spätestens wenn in der Brennkammer eine kleine Flamme sichtbar wird, lassen Sie die Zünd-Taste los. Falls notwendig, Vorgang wiederholen.



Vor dem Starten des Kaminofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer 4 gerade steht, indem Sie den Handgriff 5 kurz nach links und rechts schieben (Abb. F). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn die Brennkammer schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.

## D DAS BRENNEN DES OFENS

Nachdem der Kaminofen gestartet wurde, dauert es 10 bis 15 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führt. Am Ende des Heftes ist ersichtlich, wie hoch die Flamme minimal und maximal brennen (Abb. Q) sollte. Sie können die Flamme mit dem Drehregler 2 etwas regulieren (Abb. M).



Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

- ▶ zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- ▶ schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- ▶ zu wenig Ventilation (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- ▶ Verschleiß des Dochtes (Dochtwechsel erforderlich, siehe Kapitel L)

## E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Drücken Sie die Abschalt-Taste 1. Die Flamme erlischt nach kurzer Zeit (Abb. N).

## F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

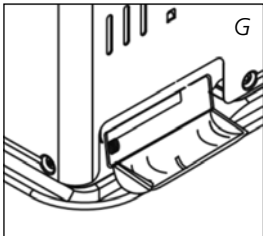
Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- ▶ Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.  
*Überprüfen (Abb. G).*
- ▶ Die Batteriespannung ist zu niedrig.  
*Austauschen (Abb. G)*
- ▶ Sie haben den Kaminofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.  
*Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 180 Minuten mit dem Starten warten.*
- ▶ Sie haben die Zünd-Taste 3 zu stark betätigt.  
*Behutsam drücken (ca. 2-3 Sekunden) (Kapitel C).*

### UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUSS UND/ODER GERUCH

- ▶ Die Brennkammer 4 ist nicht richtig eingesetzt.  
*Mit dem Handgriff 5 die Brennkammer richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.*
- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*
- ▶ Sie benutzen einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*



- ▶ Staubanhäufung im unteren Bereich des Kaminofens.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Die Dochthöhe ist nicht richtig.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

#### **DER KAMINOFEN GEHT LANGSAM AUS.**

- ▶ Der Brennstofftank ist leer.  
*Siehe Kapitel B.*
- ▶ Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.  
*Kaminofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leer brennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.*
- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*

#### **DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.**

- ▶ Der Docht ist zu niedrig eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- ▶ Der Kaminofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.  
*Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 180 Minuten warten, bevor der Kaminofen erneut gestartet wird.*
- ▶ Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- ▶ Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.  
*Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.*

#### **DIE FLAMME DES KAMINOFENS BRENNT ZU HOCH.**

- ▶ Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- ▶ Der Docht ist zu hoch eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

## **G DIE WARTUNG**

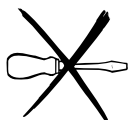
Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden 2 Teile dem Verschleiß ausgesetzt:

### **1. DIE TYP D-BATTERIEN (R20)**

Diese können Sie selbst austauschen. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfalleimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall. Batterien nicht ins Feuer werfen, sie können explodieren und gefährliche Flüssigkeiten ausstoßen. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum gelagert oder nicht benutzt werden soll, sollten die Batterien aus dem Gerät entfernt werden.

### **2. DER DOCHT**

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Kaminofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.





Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.

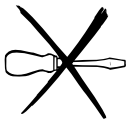


Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

## H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

- 1 Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
- 2 Lassen Sie den Kaminofen anschließend abkühlen.
- 3 Den Kaminofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
- 4 Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen ⑪ und an einer trockenen Stelle aufbewahren.
- 5 Reinigen Sie den Brennstofffilter.
- 6 Lagern Sie den Kaminofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung (*wie beschrieben ab Kapitel A*), wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

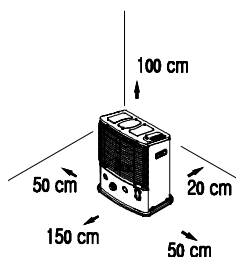


## I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden

- 1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank ⑨ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
- 3 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.
- 4 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.





## J TECHNISCHE DATEN

	R3224x
Zündung	elektrisch
Brennstoff	Petroleum
Kapazität (kW)*	2.4
Geeigneter Raum (m3)**	40-85
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0.250
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	200
Brenndauer pro Tank (Std)*	16.8
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4.2
Gewicht (kg)	8.6
Abmessungen (mm) (einschließlich Bodenplatte)	Breite 455
	Tiefe 295
	Höhe 495
Benötigte Batterien	3V D.C. (R20X2)
Dochttyp	P

\* Bei Einstellung auf maximalem Stand

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

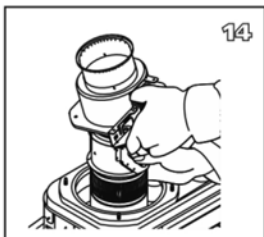
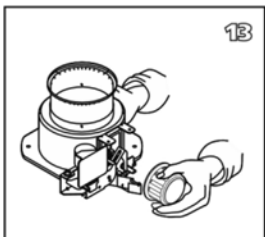
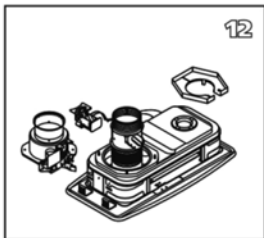
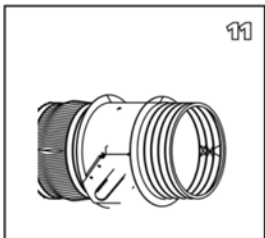
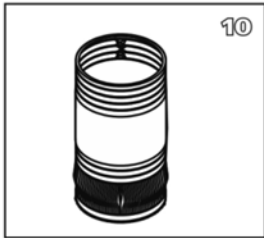
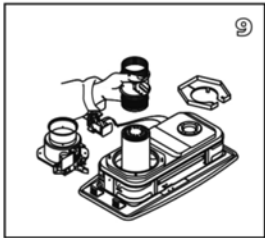
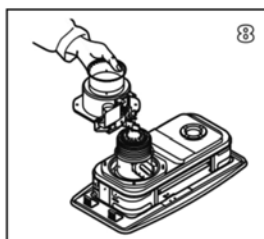
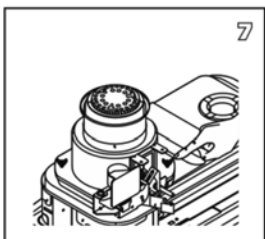
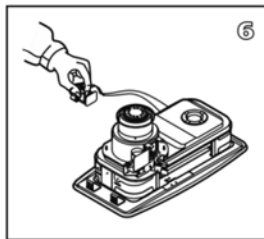
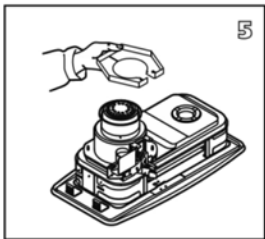
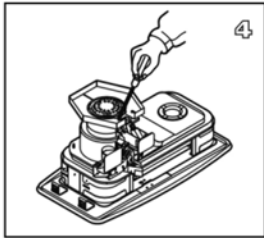
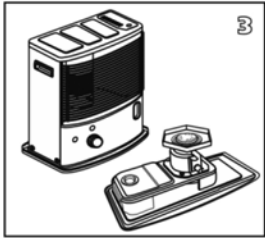
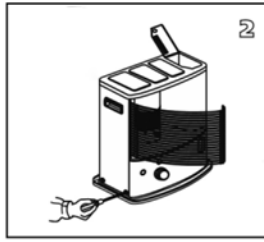
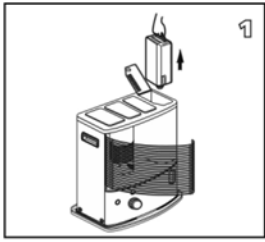
- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie. Eine vollständige Liste der von der Garantie ausgenommenen Bauteile finden Sie unter [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Nutzung des richtigen Brennstoffes ist wichtig für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Heizgeräts. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein \*, siehe Abschnitt „Der richtige Brennstoff“.
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

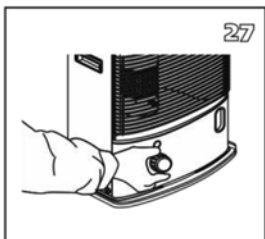
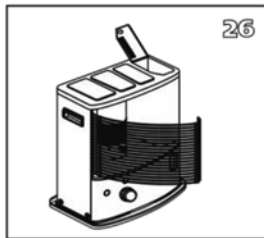
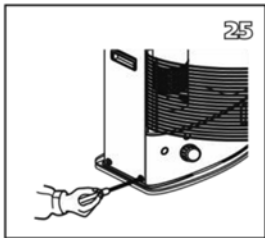
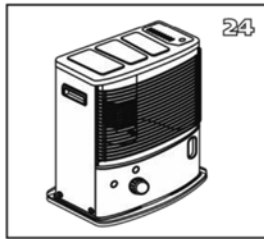
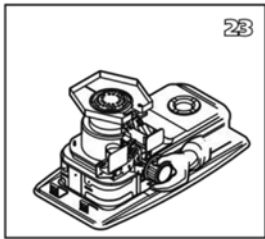
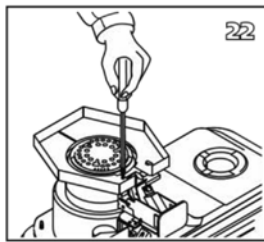
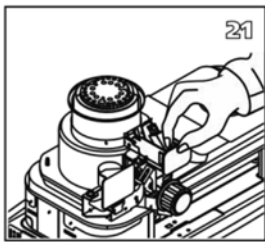
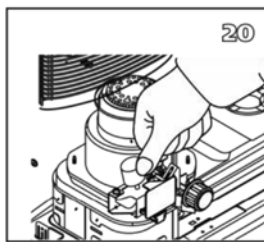
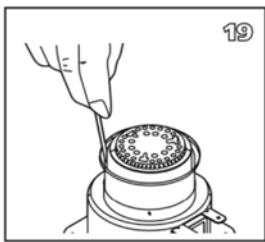
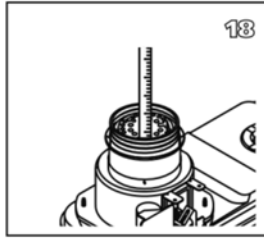
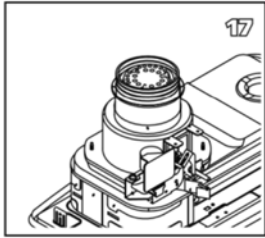
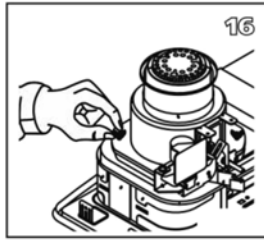
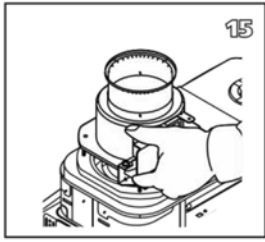
\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus (siehe Kapitel E). In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

## WECHSELN DES DOCHTES

**L** VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE HEIZUNG AUSGESCHALTET UND VOLLSTÄNDIG ABGECÜHLT IST, BEVOR SIE DEN DOCHT AUSTAUSCHEN.



- 1a. Öffnen Sie den Tankdeckel **8** und entfernen Sie den Kraftstofftank **9**.
- 1b. Entfernen Sie die Batterien, um Verbrennungen zu vermeiden.
- 1c. Öffnen Sie das Frontgitter und nehmen Sie die Brennkammer heraus **4**.
- 1d. Entfernen Sie den Dochteinsteller **2**, indem Sie ihn gerade herausziehen.
2. Lösen Sie die 5 Schrauben, 2 von der Rückseite, 1 von der rechten Seite und 2 von der linken Seite des Gehäuses.
3. Entfernen Sie das Gehäuse, indem Sie es gerade nach oben ziehen.
4. Entfernen Sie die 1 Schraube am Windschutz.
5. Entfernen Sie den Windschutz.
6. Entfernen Sie die Zündautomatik, indem Sie 2 Schrauben abschrauben.
7. Schrauben Sie 4 Flügelmutter ab.
8. Entfernen Sie die Dochteinstellvorrichtung.
9. Entfernen Sie den Docht aus der Halterung, indem Sie ihn zur Mitte hin knicken, so dass er sich von den scharfen Metallzähnen an der Innenseite der Halterung löst, und schieben Sie ihn heraus.
10. Der Ersatzdocht hat eine schwarze Linie. Knicken Sie den neuen Docht und schieben Sie ihn in die Halterung.
11. Die schwarze Linie an der Außenseite des Dochts sollte mit der Oberkante der Halterung übereinstimmen. Drücken Sie ihn dann gegen die Zähne im Inneren der Halterung, um einen festen Halt zu erreichen.
12. Setzen Sie den Docht und die Halterung wieder in den Brennertank ein. Drehen Sie ihn um 90° nach links und rechts sowie nach oben und unten, bis der Docht freigleitet. Prüfen Sie, ob die Dichtung am Brennertank noch vorhanden ist.
13. Es wird empfohlen, den Dochteinstellknopf wieder anzubringen, um den Zusammenbau zu erleichtern.
14. Führen Sie das Ritzel am anderen Ende der Dochtsteuerwelle in den oberen Teil der Zahnstange der Dochtaltherung ein. Dieser Schritt kann leicht durchgeführt werden, wenn die Dochtaltherung angehoben wird.



15. Schieben Sie die Dochteinstellvorrichtung in das Saugrohr. Positionieren Sie die Verstellwelle auf die Vorderseite der Heizung.
16. Ziehen Sie die 4 Flügelmuttern auf den Befestigungsbolzen auf, aber ziehen Sie sie nicht fest.
17. Heben Sie den Docht in seine höchste Position und ziehen Sie die Flügelmuttern in mehreren Schritten an.
18. Überprüfen Sie die Dochthöhe. Sie sollte 5/16" über dem Stellring liegen.
19. Prüfen Sie, ob der richtige Abstand zwischen Dochthalterung und Saugrohr besteht. Er sollte überall gleich sein.
20. Überprüfen Sie die Funktion der Kippsicherung, indem Sie den Löschknopf drücken, um das Pendel umzukippen.
21. Bauen Sie die Zündautomatik wieder ein.
22. Bringen Sie den Windschutz wieder an.
23. Entfernen Sie den Dochteinstellknopf wieder, falls er zuvor wieder eingebaut wurde.
24. Bauen Sie das Gehäuse wieder ein.
25. Ziehen Sie die 5 Schrauben am Gehäuse fest.
26. Bauen Sie die Brennkammer und den Kraftstofftank wieder ein.
27. Bringen Sie den Dochteinstellknopf wieder an. Schließen Sie die Frontplatte.

Legen Sie die Batterien in den Batteriehalter und füllen Sie den Brennstofftank mit Qlima Premium Quality Fuels. Setzen Sie den Brennstofftank in den Ofen und warten Sie mindestens 180 minutes, bis der Docht vollständig mit Brennstoff getränkt ist.

Hyvä asiakas,

Onnittelut kannettavan, kotikäyttöön tarkoitetun lämmittimen ostamisen johdosta. Olet hankkinut laatutuotteen, josta on iloa useiksi vuosiksi. Se tietysti edellyttää, että käytät lämmitintä oikein. Lue ensin nämä käyttöohjeet varmistaaksesi lämmittimen mahdollisimman pitkän käyttöiän. Valmistaja myöntää lämmittimelle 48 kuukauden pituisen takuun materiaalitai valmistusvirheiden varalta.

Toivomme, että lämmittimestä on sinulle paljon iloa ja lämpöä.

Ystävällisin terveisin

PVG Holding b.v.

Asiakaspalveluosasto

**1 LUE ENSIN KÄYTTÖOHJEET.**

**2 OTA EPÄSELVISSÄ TAPAUKSISSA YHTEYS TUOTTEEN MYYJÄÄN.**

## YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Seuraavassa on kuvattu lämmittimen käyttöönoton tärkeimmät vaiheet. Yksityiskohtaisemmat tiedot ovat käyttöohjeessa (sivulta 22 alkaen).

- 1** Poista kaikki pakkausmateriaalit (ks. kohta A kuvassa A).
- 2** Täytä irrotettava säiliö ⑨ ja odota 180 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä (ks. kohta B, kuva I).
- 3** Tarkista, että palokammio ④ on täysin suorassa (ks. kohta A, kuva F).
- 4** Sytytä lämmitin työntämällä hitaasti liekinsäädintä ②. Paina käynnistyspainiketta ③ kevyesti laitteen sytyttämiseksi. (ks. kohta C, kuvat K ja L).
- 5** Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 10–15 minuuttia ennen kuin voidaan tarkistaa, palaako lämmitin kunnolla (ks. kohta D).
- 6** Sammuta lämmitin (ks. kohta E).

- Paloturvallisuuden vuoksi säiliö on täytettävä joko lämmittimen ollessa pois päältä tai eri huoneessa kuin lämmitin.
- Kun säiliö on täytetty turvallisen matkan päässä lämmönlähteistä ja avotulesta, huolehdi säiliön sulkemisesta kunnolla (ks. kohta B).
- Varastoi polttoöljykanisterit viileässä ja pimeässä, ja käytä niissä alkuperäisiä korkkeja ja tiivisteitä.
- Polttoöljykin vanhenee. Ota käyttöön uusi kanisteri aina lämmityskauden alussa.
- Kun käytät lämmitimessä Qlima Premium Quality-paloöljyä, voit olla varma paloöljyn korkeasta laadusta.
- Jos vaihdat paloöljyn merkkiä tai tyyppiä, varmista että kaikki aikaisemmin käytössä ollut öljy on tyhjentyneet siirrettävän lämmittimen sisältä.
- Kun lämmitin sytytetään ensimmäisen kerran, se haisee jonkin aikaa "uudelta".

## TÄRKEÄT OSAT

- 1** OFF-painike (häätä-sammutusta varten)
- 2** Nystyräpintainen sydämen säätönappi
- 3** Sytytyspainike
- 4** Palokammio
- 5** Palokammion kädensija
- 6** Polttoainenäyttö
- 7** Ritilä
- 8** Irrotettavan säiliön kansi
- 9** Irrotettava säiliö
- 10** Irrotettavan säiliön polttoainenäyttö
- 11** Paristokotelo
- 12** Kantokahva
- 13** Runko




## TURVALLISUUSOHJEET

### Lue Turvatoimet ennen käyttöä ja asennusta.

Jotta estetään käyttäjän tai muiden ihmisten kuolema tai loukkaantuminen ja omaisuusvahingot, seuraavia ohjeita täytyy noudattaa. Virheellinen toiminta ohjeiden noudattamatta jättämisen vuoksi voi aiheuttaa kuoleman, vahingon tai vaurion.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen lämmittimen asentamista tai käyttämistä. Varmista, että tallennat tämän käyttöohjeen myöhempää käyttöä varten.

### Selitys sanoille/symboleille "varoitus", "huomautus", "vaara"

 VAROITUS	Osoittaa, että virheellinen käsittely voi aiheuttaa dramaattisia seurauksia, kuten kuolema, vakava loukkaantuminen jne.
 HUOMAUTUS	Saattaa aiheuttaa vakavan ongelma olosuhteista riippuen. Huomioi nämä varotoimet huolellisesti, koska ne ovat kriittisen tärkeitä turvallisuudellesi.
 VAARA	Osoittaa, että virheellisen käytön tuloksena on ehdottomasti vaarallinen/hengenvaarallinen tilanne.

Laitte tulee asentaa ja sitä tulee käyttää kansallisten ja paikallisten lakien sekä Euroopan unionin standardien mukaisesti.

## VAROITUS

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.
- Laitte on tarkoitettu asiantuntijan tai kokeneiden käyttäjien käytettäväksi liikkeissä, kevyessä teollisuudessa ja maataloilla tai maallikkojen käytettäväksi kaupallisessa käytössä.
- Jos epätavallinen tilanne syntyy (kuten palaneen haju), sammuta yksikkö välittömästi ja irrota sähköjohto. Ota yhteyttä jälleenmyyjään saadaksesi ohjeet sähköiskun, tulipalon tai loukkaantumisen välttämiseksi.

## MITÄ SINUN TULEE TIETÄÄ ENNEN KÄYTTÖÄ

### VARMISTA AINA, ETTÄ ILMANVAIHTO ON RIITTÄVÄ

Tämä laite on varustettu turvajärjestelmällä, joka pysäyttää sen, kun huoneen lämpötila on liian korkea. Kun lämmitin on sammutettu (manuaalisesti tai automaattisesti) sen voi uudelleen käynnistää vasta 15 minuutin kuluttua. Laitteen vaurioitumisen estämiseksi, älä yritä käynnistää laitetta tänä aikana.

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta. Säilytä opas vastaisuuden varalle. Asenna laite vain siinä tapauksessa, että se on paikallisten ja kansallisten lakien, määräysten ja standardien mukainen. Laitetta saa käyttää vain lämmityslaitteena kotitalouksissa. Laitetta saa käyttää vain kuivissa sisätiloissa tavallisissa kotiloissa, kuten olohuoneessa, keittiössä tai autotallissa.

Tuotetta ei saa käyttää päälämmityslaitteena.

Mallista riippumatta on aina varmistettava, että lämmitintä käytetään riittävän suuressa tilassa, jolloin käyttö on turvallista eikä lisäilmanvaihtoa tarvita. Jos huone on vaadittua pienempi, ovi tai ikkuna on pidettävä hieman raollaan (noin 2,5 cm). Tilassa, jossa lämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto (tulo- ja poistoilma-aukkojen on oltava vähintään 50 cm<sup>2</sup>). Turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia, koska siinä tapauksessa ilman lämpöanturin toimintaa ei voida taata. Jos olet epävarma, ota yhteyttä myyjäliikkeeseen.



## TURVAJÄRJESTELMÄ

Kun olet kytkenyt lämmittimen, saattaa tapahtua, että lämmitin pysähtyy automaattisesti huoneenlämmössä (19 - 20°C). Tämä johtuu siitä, että se kerää lämpöä. Tämä on normaalia. Syy piilee turvajärjestelmässä. Suosittelemme, että kytket lämmittimen uudelleen päälle alemmassa lämpötilassa.

## SAFE TOP -TOIMINTO

Laitteessa on safe top -toiminto. Se alentaa laitteen päällä olevan levyn lämpötilaa. Tällä tavoin pienennetään merkittävästi vahinkoriskiä, joka aiheutuu levyn koskettamisesta epähuomiossa. Ota kuitenkin huomioon, että levy kuumenee tästä huolimatta. Vältä peitelevyn ja rutilän koskettamista.

**Ranskaa koskeva huomautus:** Lämmitin on suunniteltu toimimaan ainoastaan siirrettäville, nestemäisellä polttoaineella toimiville lämmittimille tarkoitetulla paloöljyllä asetusten 18-07-2002 ja 25-06-2010 mukaisesti. Muiden polttoaineiden käyttö on kielletty. Kysy myyjäliikkeestä tai katso verkkosivustoltamme jälleenmyyjien osoitteet. Nestemäisellä polttoaineella toimiva siirrettävä lämmitin on tarkoitettu lisälämmittimeksi, ei jatkuvaksi lämmönlähteeksi.

**Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskeva huomautus:** Käytä ainoastaan C1-luokan paloöljyä ohjeen BS2869 osan 2 mukaisesti tai vastaavaa.

Käyttäjän on noudatettava seuraavia käyttöohjeita:

### ÄLÄ

- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä asuntovaunussa, veneessä tai ajoneuvon ohjaamossa.
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä huonosti ilmastoidussa tilassa (tarkista lämmitettävän tilan vähimmäismitat taulukosta), maan pinnan alapuolella sijaitsevilla tiloilla tai yli 1500 metrin korkeudessa.
- tee muutoksia lämmittimen turvalaitteisiin.

Tämäntyyppisen lämmittimen käyttö yleisissä tiloissa edellyttää määräysten mukaista ennakkolupaa. Hanki tietoa tarvittavista luvista etukäteen.

## OIKEA POLTTOAINE

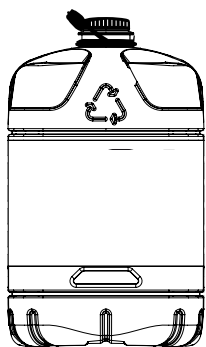
Lämmitin on suunniteltu käytettäväksi laadukkaana, vedettoman ja puhtaan parafiiniöljyn kuten Qlima Premium Quality-öljyn kanssa. Vain tällaisia polttoaineita käytettäessä palaminen on varmasti puhdasta ja täydellistä. Heikkolaatuisen polttoaineen käytöstä voi seurata.

- ▶ liian suurien tervakerrostumien muodostuminen lasikuitusydämeen
- ▶ epätäydellinen palaminen
- ▶ lämmittimen käyttöiän lyhentyminen
- ▶ savua ja/tai hajua
- ▶ kerrostumien muodostuminen rutilään tai kuoreen.

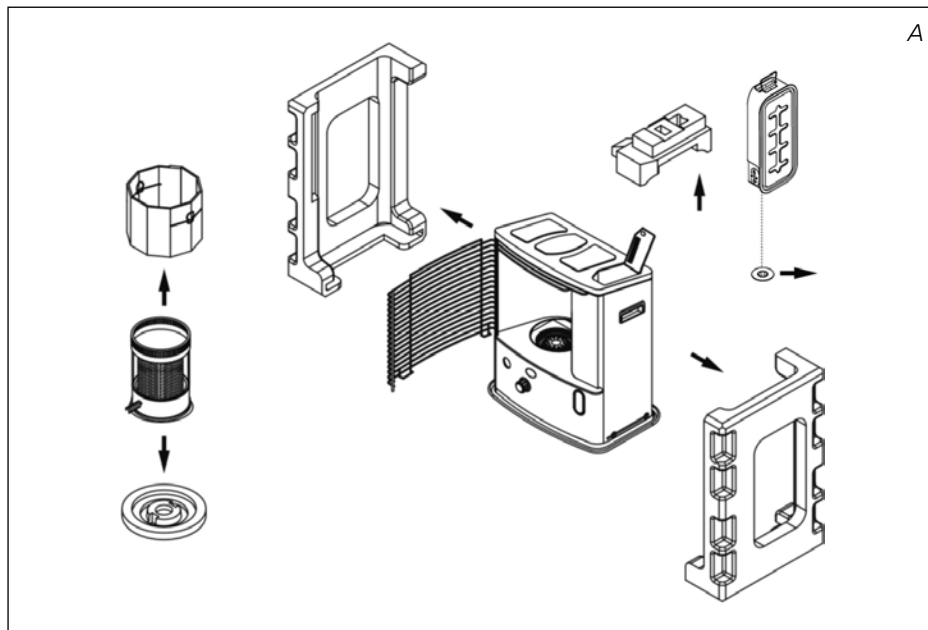
Oikean polttoaineen valinta on siten olennaisen tärkeää lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön kannalta.

Takuu ei kata muun kuin korkealaatuisen, vedettömän ja puhtaan paloöljyn käytöstä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.

Käännä lämmittimen polttoainetta valitessasi aina paikallisen myyjän puoleen.



*Vain oikean polttoaineen käyttäminen takaa lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön.*



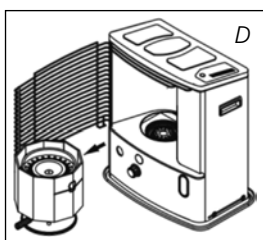
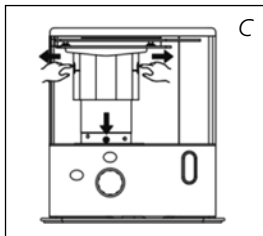
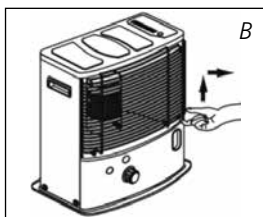
## KÄYTTÖOHJEET

### A LÄMMITTIMEN ASENTAMINEN

- 1 Ota lämmitin varovasti pois laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös
  - ▶ nämä käyttöohjeet.

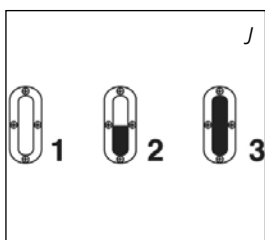
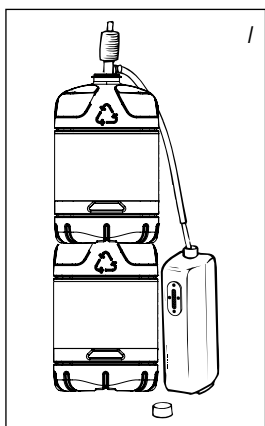
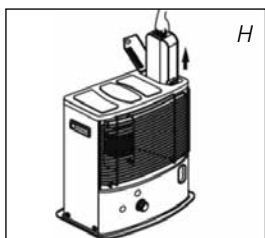
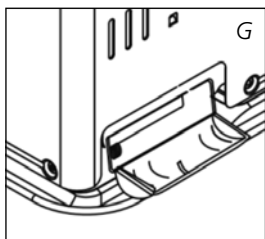
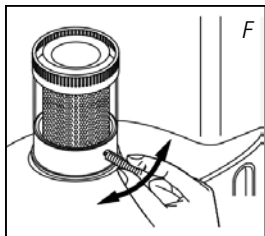
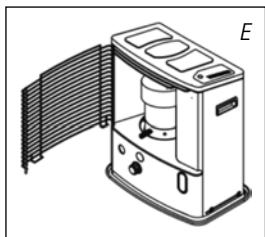
Säilytä laatikko ja pakkausmateriaalit (kuva A) varastointia ja/tai kuljetusta varten.

- 2 Poista muut pakkausmateriaalit:
  - ▶ Vapauta grillin oikea puoli. Nosta grilli reiästä (Kuv. B) ja vedä se eteenpäin.
  - ▶ Vedä molemmat pakkauksen päät sivuihin ja samanaikaan alaspäin (katso Kuv. C).
  - ▶ Poista myös palokammion alla olevat pakkausmateriaalit (kuva D).
  - ▶ Aseta palokammio takaisin paikalleen. Palokammio on oikeassa asennossa, kun sitä voidaan siirtää kevyesti hieman vasemmalle ja oikealle kädensijastaan 5 (kuva F). Sulje ritilä: Nosta sitä hieman, jotta se menee takaisin reikäänsä.
  - ▶ Avaa irrotettavan säiliön kansi 8 ja poista polyvahto.



- 3 Täytä irrotettava säiliö *kohdassa B* kuvatulla tavalla.
- 4 Aseta paristot niille varattuun koteloon 11 lämmittimen takana (kuva G). Varmista, että pariston plus- ja miinusnavat vastaavat merkkejä + ja – paristokotelossa. Sulje patterin kansi.
  - ▶ Älä sekoita + ja – -napoja
  - ▶ Älä lataa uudelleen paristoja uudelleen, joita ei saa ladata.!
  - ▶ ÄLÄ sekoita erityyppisiä ja erimerkkisiä paristoja. ÄLÄ sekoita vanhoja ja uusia paristoja
  - ▶ Jos laite varastoidaan tai sitä ei käytetä pitkään aikaan, poista aina paristot
  - ▶ ÄLÄ aiheuta oikosulkua teholahteen terminaalien välille
  - ▶ Poista paristot yksinkertaisesti ottamalla ne pois paristokotelosta
- 5 Lattian tulisi olla kiinteä ja täysin tasainen. Siirrä lämmitintä, jos se ei ole suorassa. Älä yritä korjata lattian epätasaisuutta asettamalla kirjoja tai muita tavaroita lämmittimen alle.





- 6 Lämmitin on nyt käyttövalmis.

## B POLTTOAINEEN TÄYTTÖ

Täytä irrotettava polttoainesäiliö paikassa, jossa pienet roiskeet eivät haittaa. Toimi seuraavasti:

- 1 Varmista, että lämmitin on sammutettu.
- 2 Avaa yläkansi ja nosta irrotettava säiliö pois lämmittimen sisältä (kuva H). Huomautus: Säiliöstä voi valua joitakin tippoja. Aseta irrotettava säiliö maahan (sitte että korkki osoittaa ylöspäin, kuva I) ja kierrä polttoainekorkki auki.
- 3 Täytä säiliö käyttämällä apuna polttoainepumppua (seuraa pumpun käyttöohjeita). Varmista, että polttoainekanisteri on korkeammalla kuin irrotettava polttoainesäiliö (kuva J). Aseta uurrettu letku irrotettavan säiliön täyttöaukkoon.
- 4 Tarkkaile irrotettavan säiliön polttoainenäyttöä säiliötä täyttäessäsi (kuva D). Lopeta täyttö, kun polttoainenäyttö osoittaa, että säiliö on täynnä. Älä koskaan täytä säiliötä liian täyteen, erityisesti kun polttoaine on kylmää (polttoaine laajenee lämmitessään).
- 5 Anna pumppuun jääneen polttoaineen valua takaisin polttoainekanisteriin ja irrota pumppu varovasti. Kierrä säiliön korkki huolellisesti kiinni. Puhdista polttoainevuodot.
- 6 Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on suorassa ja kunnolla kiinni. Aseta irrotettava säiliö takaisin lämmittimeen (korkki alaspäin). Sulje kansi.

## C LÄMMITTIMEN SYTYTTÄMINEN

Uudesta lämmittimestä voi hetken aikaa tulla hajuja, kun sitä käytetään ensimmäisen kerran. Sen vuoksi ilmanvaihdosta on huolehdittava erityisen hyvin tai lämmitin on sytytettävä oleskelutilojen ulkopuolella.



Kun käytät lämmitintä ensimmäisen kerran, aseta ensin täytetty polttoainesäiliö paikalleen ja odota sen jälkeen noin 180 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä. Näin lasikuitusydän ehtii imeä polttoainetta. Menettele samoin, jos säiliön polttoaine on kokonaan poltettu loppuun tai jos lasikuitusydän on vaihdettu.



Sytytä lämmitin aina sytytyskoneisto ruuvaamalla. Älä koskaan käytä tulitikkuja tai tupakansytytintä.

Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.

- 1 Käännä nystyräpintaista sydämen säätönuppia 2 myötäpäivään niin pitkälle kuin se kääntyy (kuva K).
- 2 Paina käynnistuspainiketta 3 (kuva L), mutta älä paina liian voimakkaasti. Vapauta sytytyspainike heti, kun palokammiossa 4 näkyy liekki.



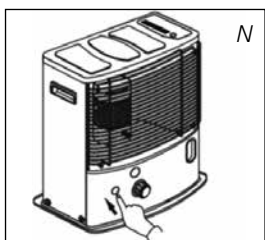
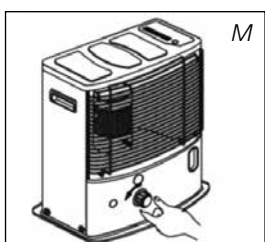
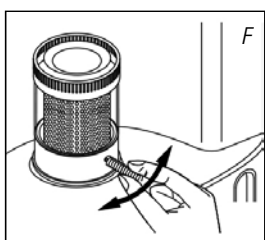
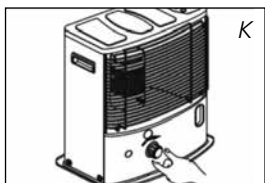
Kun lämmitin on sytytetty, tarkista aina, että palokammio ④ on vaakasuorassa, liu'uttamalla sitä hieman vasemmalle ja oikealle kammiossa olevan kädensijan ⑤ avulla. Kammion tulisi liikkua kevyesti. Jos palokammio ei ole suorassa, muodostuu savua ja nokea.

## D LÄMMITTIMEN POLTTAMINEN

Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 10–15 minuuttia, ennen kuin voidaan tarkistaa, että lämmitin palaa kunnolla. Liian suuri liekki voi aiheuttaa savua ja nokea, kun taas liian pieni liekki aiheuttaa hajuja. Kuv. Q (Katso käyttöoppaan lopusta) kuvailee minimi ja maksimi sallitun tulen korkeuksen. Liekkiä voi säätää hieman liekinsäätimen ② avulla (kuva M).

Liian pieni liekki voi johtua myös

- ▶ riittämättömästä polttoainemäärästä (täytä säiliö)
- ▶ polttoaineen heikosta laadusta (ota yhteys tuotteen myyjään)
- ▶ riittämättömästä ilmanvaihdosta (avaa ikkuna tai luukku raolleen)
- ▶ sydämen kulumisesta (ota yhteys tuotteen myyjään tai vaihda sydän, ks. kohta L)



## E LÄMMITTIMEN SAMMUTTAMINEN

Anna lämmitimen palaa pienimmällä asetuksella noin yhden minuutin ajan. Paina OFF-painiketta 1. Liekki sammuu hetken kuluttua (kuva N).

## F HÄIRIÖT SEKÄ NIIDEN SYYT JA POISTAMINEN

Jos häiriötä ei voida poistaa seuraavien ohjeiden avulla, ota yhteys tuotteen myyjään.

### LÄMMITIN EI SYTY

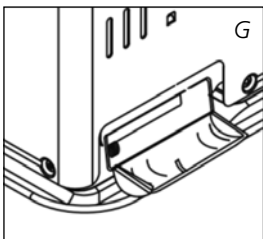
- ▶ Paristoja ei ole asetettu oikein paristokoteloon. *Tarkista (kuva G).*
- ▶ Paristoissa ei ole riittävästi virtaa jäljellä sytytystä varten. *Vaihda (kuva G).*
- ▶ Säiliöstä on loppunut polttoaine tai sydän on vaihdettu. *Odota 180 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmitimen.*
- ▶ Sytytyskytkintä ③ painetaan liian voimakkaasti. *Käytä painaessasi vähemmän voimaa (kohta C).*

### EPÄSÄÄNNÖLLINEN LIEKKI JA/TAI NOKI JA/TAI HAJU

- ▶ Palokammio ④ ei ole oikeassa asennossa. *Aseta kammio suoraan kädensijan ⑤ avulla siten, että voit helposti liu'uttaa kammiota vasemmalle ja oikealle, ja se on suorassa.*
- ▶ Käytetty polttoaine on vanhaa. *Käytä uuden lämmityskauden alussa uutta polttoainetta.*
- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä. *Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").*
- ▶ Lämmittimen alaosaan on kertynyt pölyä. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- ▶ Sydämen korkeus ei ole oikea. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*

### LÄMMITIN SAMMUU VÄHITELLEN

- ▶ Polttoainesäiliö on tyhjä. *Katso kohta B.*
- ▶ Alempaan säiliöön on päässyt vettä. *Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- ▶ Sydän on kovettunut yläpuolelta.



Polta lämmitintä, kunnes kaikki polttoaine on käytetty (kohta G). Käytä oikeaa polttoainetta.

- ▶ Käytetty polttoaine on vanhaa.  
Käytä uuden lämmityskauden alussa uutta polttoainetta.

#### LÄMMITTIMEN LIEKKI PYSYY LIIAN PIENENÄ

- ▶ Sydän on liian alhaalla.  
Ota yhteys tuotteen myyjään.
- ▶ Lämmitin on polttanut lähes kaiken polttoaineen ennen säiliön täyttämistä.  
Odota 180 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmittimen.
- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä.  
Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").
- ▶ Tilan ilmanvaihto ei ole riittävä.  
Jätä ikkuna tai ovi kokonaan auki joksikin aikaa.

#### LÄMMITTIMEN LIEKKI ON LIIAN SUURI

- ▶ Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä tai se on liian haihtuvaa.  
Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").
- ▶ Sydän on liian korkealla.  
Ota yhteys tuotteen myyjään.

## G KUNNOSSAPITO

Lämmitintä ei juuri tarvitse huoltaa. On kuitenkin tärkeää, että pöly ja lika poistetaan ajoissa kostealla liinalla, koska muuten ne voivat aiheuttaa vaikeasti poistettavia pinttyymiä. Normaaaleissa olosuhteissa kuluvia osia on vain 2:

### 1. PARISTOT TYYPPI D (R20)

Voit vaihtaa paristot itse. Älä hävitä vanhoja paristoja muun kotitalousjätteen mukana. Noudata kemiallisiin kotitalousjätteisiin sovellettavia paikallisia määräyksiä. Älä heitä akkuja tai paristoja tuleen, koska ne voivat räjähtää tai niistä voi vuotaa vaarallisia nesteitä. Jos laitetta säilytetään tai ei käytetä pitkään aikaan, paristot on poistettava laitteesta.

### 2. SYTYTYSKÄÄMI

Sytytyskäämi kestää pidempään, jos sytytät oikealla tavalla. Vaihda paristot ajoissa ja varmista, ettet paina sytytyskytkintä liian voimakkaasti. Jos hehkulanka on poikki, sytytyskäämi on vaihdettava.



Älä poista lämmittimen osia itse. Ota korjausta koskevista asioista aina yhteys tuotteen myyjään.



Anna lämmittimen jäähtyä, ennen kuin aloitat huolto- tai ylläpitotyöt.

## H VARASTOINTI (LÄMMITYSKAUDEN PÄÄTTYESSÄ)

Suosittellemme, että polttoainesäiliössä oleva polttoaine poltetaan kokonaan loppuun lämmityskauden päättyessä ja lämmitin varastoidaan asianmukaisesti. Noudata seuraavaa menettelyä:



- 1 Sytytä lämmitin oleskelutilojen ulkopuolella ja anna sen palaa, kunnes kaikki polttoaine on käytetty.

- 2 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 3 Puhdista lämmitin kostealla liinalla ja kuivaa se sitten liinalla.
- 4 Poista paristot paristokotelosta ⑩ ja varastoi ne kuivaan paikkaan.
- 5 Puhdista myös polttoainesuodatin.
- 6 Varastoi lämmitin pölyttömään paikkaan ja, jos mahdollista, alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttämätöntä polttoainetta ei voi käyttää seuraavalla lämmityskaudella. Jos polttoainetta on vielä jäljellä, älä heitä sitä pois, vaan huolehdi sen hävittämisestä kemiallisten kotitalousjätteiden käsittelyä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.

## I KULJETUS

Tee seuraavat toimenpiteet polttoainevuotojen välttämiseksi lämmittimen kuljetuksen aikana:

- 1 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 2 Poista irrotettava säiliö ⑨ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva O). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Säilytä polttoainesuodatinta ja irrotettavaa säiliötä lämmittimen ulkopuolella.
- 3 Liikuta lämmitintä aina pystysuorassa asennossa.
- 4 Poista polttoöljy lämmittimessä kiinni olevasta säiliöstä pumpulla ennen siirtämistä tai jos öljy on vääränlaista tai likaista. Irrota ensin öljynsuodatin ja syötä pumpun letku lämmittimessä kiinni olevaan säiliöön. Toimi samalla tavoin, jos säiliöön on päässyt vettä.

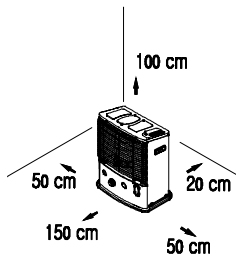


## J TEKNISET TIEDOT

	R3224x
Sytytys	sähköinen
Polttoaine	parafiini
Teho (kW)*	2.4
Sopiva tila (m3)**	40-85
Polttoaineen kulutus (l/h)*	0.250
Polttoaineen kulutus (g/h)*	200
Palamisaika aika yhdellä säiliöllisellä (h)*	16.8
Irrotettavan säiliön tilavuus (litraa)	4.2
Paino (kg)	8.6
Mitat (mm) (pohjalevyn kanssa)	leveys 455
	syvyys 295
	korkeus 495
Tarvittavat paristot	3V D.C. (R20X2)
Sydämen tyyppi	P

\* Maksimisäädöillä

\*\* Määritetyt arvot ovat suuntaa antavia



## K TAKUUEHDOT

Lämmittimellä on 48 kuukauden pituinen takuu, joka alkaa ostopäivästä. Tämän jakson aikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan veloituksetta. Takuuseen sovelletaan seuraavia ehtoja:

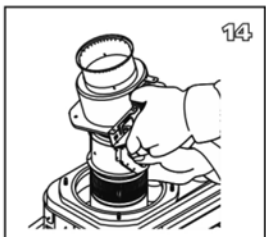
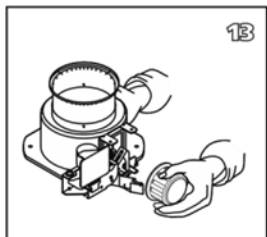
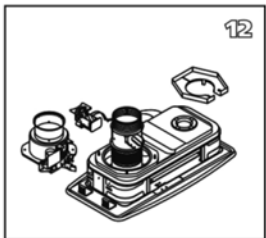
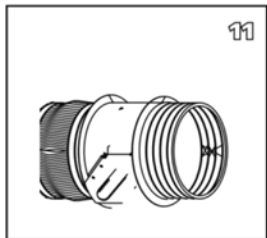
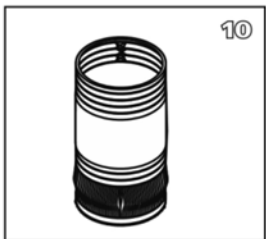
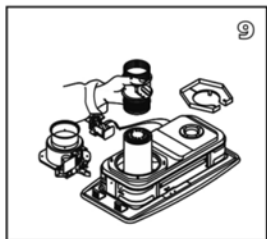
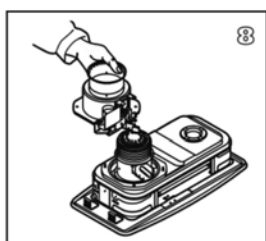
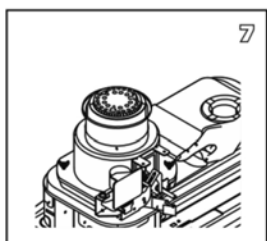
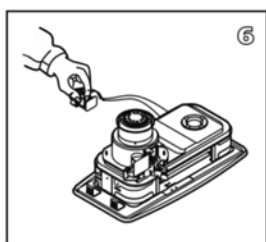
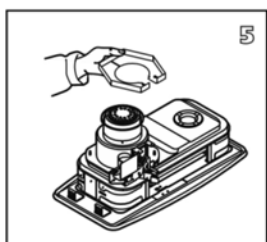
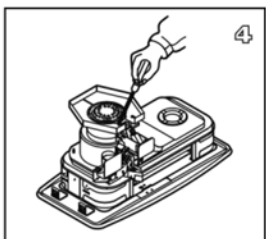
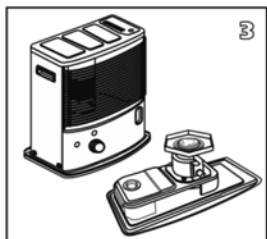
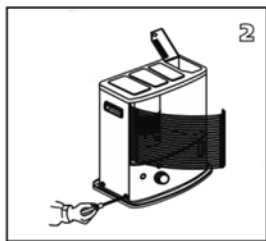
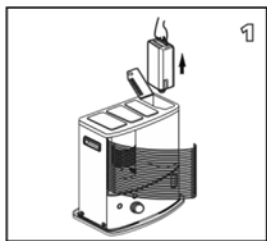
- 1** Muita vahinkoja, mukaan lukien välillisiä vahinkoja koskevat vaatimukset on nimenomaisesti poissuljettu.
- 2** Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.
- 3** Takuu ei ole voimassa, jos lämmittimeen on tehty muutoksia, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai korjauksia on teetetty kolmannella osapuolella.
- 4** Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia, kuten paristoja, sydäntä ja käsikäyttöistä polttoainepumppua. Katso täydellinen luettelo osista, jotka eivät kuulu takuun piiriin sivulta [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5** Takuu on voimassa ainoastaan esitettäessä alkuperäinen, päivätty ostotosite, johon ei ole tehty muutoksia.
- 6** Oikean polttoaineen käyttö on kriittisen tärkeää lämmittimen oikean toiminnan varmistamiseksi. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta toiminnasta, huolimattomuudesta tai vääranntyyppisen tai vanhentuneen polttoaineen käytöstä. Virheellisen polttoaineen käyttö voi olla jopa vaarallista\*, katso lukua "Oikea polttoaine".
- 7** Kuljetuskustannukset ja lämmittimen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.

Tarpeettomien kustannusten välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin käyttöohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei ole apua, vie lämmitin tuotteen myyjälle korjausta varten.

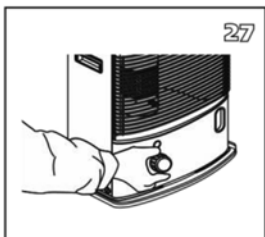
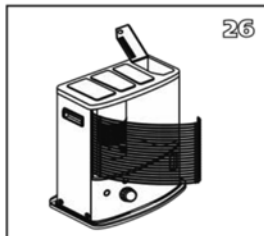
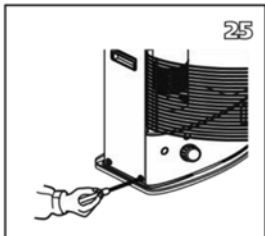
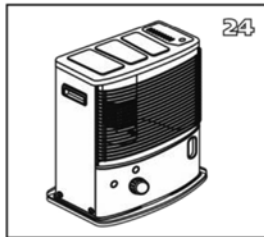
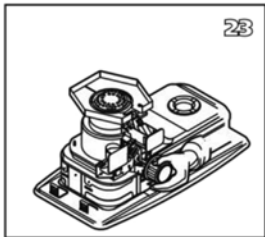
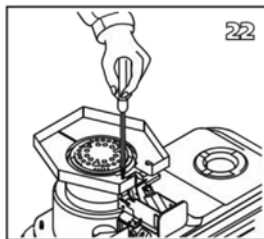
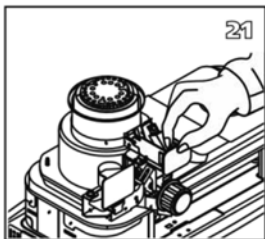
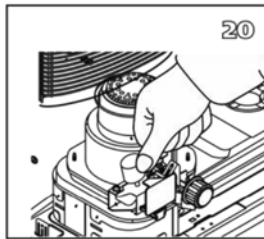
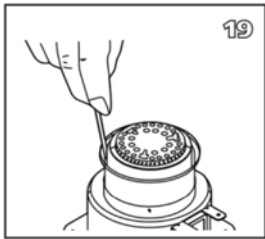
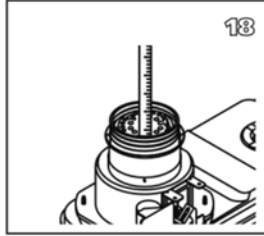
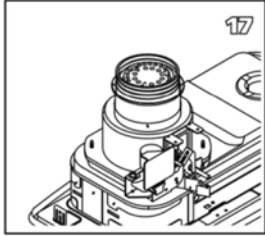
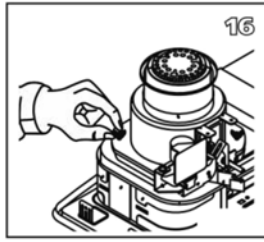
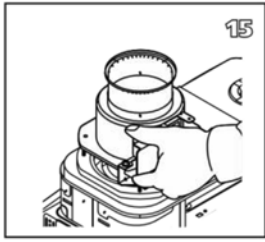
\* Erityisen herkästi palavat ainesosat voivat aiheuttaa hallitsematonta palamista ja tulen leviämisen. Jos näin pääsee käymään, älä koskaan yritä siirtää lämmitintä, vaan sammuta se välittömästi (ks. kohta E). Häätapauksissa voit käyttää palosammutinta, mutta vain B-tyypin sammuttimia eli hiilidioksidi- tai jauhesammutinta.

## SYDÄMEN VAIHTAMINEN

**L VARMISTA, ETTÄ LÄMMITIN ON SAMMUKSISSA JA TÄYSIN JÄÄHTYNYT ENNEN SYDÄNLANGAN VAIHDON ALOITTAMISTA.**



- 1a. Avaa säiliön kansi **8** ja irrota polttoainesäiliö **9**.
- 1b. Irrota akut mahdollisten palovammojen välttämiseksi.
- 1c. Avaa eturitilä ja irrota polttokammio **4**.
- 1d. Irrota sydänlangan säädin **2** vetämällä se suoraan ylös.
2. Kierrä auki kotelon 5 ruuvia: 2 takaa, 1 oikealta ja 2 vasemmalta puolelta.
3. Irrota kotelo vetämällä sitä suoraan ylöspäin.
4. Irrota tuulensuojan 1 ruuvi.
5. Irrota tuulensuoja.
6. Irrota automaattinen sytytysmoduuli kiertämällä auki 2 ruuvia.
7. Kierrä auki 4 siipimutteria
8. Irrota sydänlangan säädinmoduuli.
9. Irrota sydänlanka pidikkeestä taittamalla sitä keskelle päin ja irrottamalla sen pidikkeen sisäpinnan terävistä teräshampaista: liu'uta se ulos.
10. Vaihtosydänlangassa on musta viiva. Taita uusi sydänlanka ja liu'uta se pidikkeeseen.
11. Sydänlangan ulkopuolella olevan mustan viivan tulisi olla kohdakkain pidikkeen yläreunan kanssa. Paina sitä sitten pidikkeen sisäpuolen hampaista vasten tiukan kiinnityksen takaamiseksi.
12. Vaihda sydänlanka ja pidike polttimen säiliössä. Käännä 90° vasemmalle ja oikealle sekä ylös ja alas, kunnes sydänlanka liukuu vapaasti. Tarkista, että tiiviste on yhä paikoillaan polttimen säiliössä.
13. Sydänlangan säätönuppi kannattaa asentaa takaisin, jotta kokoaminen helpottuisi.
14. Laita ratas sydänlangan ohjausakselin toiseen päähän sydänlangan pidiketelineen yläosassa. Tämä vaihe voidaan tehdä helposti, jos sydänlangan pidike on koholla.
15. Liu'uta sydänlangan säätömoduulia alaspäin imuputkea pitkin. Aseta säätimen akseli lämmittimen eteen.



16. Aseta 4 siipimutteria tiiviisti asennustappiin, mutta älä kiristä niitä.
17. Nosta sydänlanka korkeimpaan asentoon ja kiristä siipimutterit monessa vaiheessa.
18. Tarkista sydänlangan korkeus. Sen tulisi olla 5/16" kau-luksen yläpuolella.
19. Tarkista oikeaoppinen välys sydänlangan pidikkeen ja imuputken välillä. Sen tulisi olla sama kaikkialla.
20. Tarkista kaatumiseneston turvapysäytystoiminto työntämällä sammutuspainiketta heilurin liikuttamiseksi.
21. Asenna takaisin automaattikäynnistyksen moduuli.
22. Asenna tuulensuoja takaisin.
23. Irrota sydänlangan säätönappi uudelleen, jos se oli asennettu takaisin.
24. Asenna kotelo takaisin.
25. Kiristä kotelon 5 ruuvia.
26. Asenna takaisin polttokammio ja polttoainesäiliö.
27. Asenna takaisin sydänlangan säätönappi. Sulje etulevy.

Aseta patterit patterilaukkuun ja täytä polttoainesäiliö premium laadun polttoaineella. Aseta säiliö lämmittimen sisälle ja odota 180 minuuttia kun uusi sydänlanka kastele läpimäräksi polttoaineella.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.

This appliance comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**



## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 34 ff.).

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank **9** and wait 180 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. I).
- 3** Check whether the combustion chamber **4** is fully upright (refer to Section A, Fig. F).
- 4** Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob **2** as far to the right as possible and then gently push the ignition button **3** (refer to Section C, Fig. K and L).
- 5** After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well (refer to Section D).
- 6** Switch off the heater (refer to Section E).

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

## MAIN COMPONENTS

- 1** OFF - button
- 2** Knurled wick adjustment knob
- 3** Ignition button
- 4** Combustion chamber
- 5** Combustion chamber handle
- 6** Fuel indicator
- 7** Grill
- 8** Lid for removable tank
- 9** Removable tank
- 10** Fuel gauge removable tank
- 11** Battery holder
- 12** Handle
- 13** Cabinet




## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read Safety Precautions Before Operation and Installation.

To prevent death or injury to the user or other people and property damage, the following instructions must be followed. Incorrect operation due to ignoring of instructions may cause death, harm or damage.

**Read this manual carefully before installing or operating your heater. Make sure to save this manual for future reference.**

### Explanation of the words/symbols of warning, caution, danger

 <b>WARNING</b>	indicates that improper handling could have dramatic consequences like death, serious injury, etc.
 <b>CAUTION</b>	might pose a serious problem, depending on the circumstances. Please observe these precautions with great care, since they are essential to your safety.
 <b>DANGER</b>	indicates that wrongfully operating will most definitely result in a hazardous/life threatening situation.

**The appliance shall be installed and operated in accordance with national and local legislation and European union standards.**

## WARNING

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.
- If an abnormal situation arises (like a burning smell), immediately turn off the unit and disconnect the power. Call your dealer for instructions to avoid electric shock, fire or injury.

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

This device is fitted with a security system that stops it when the temperature in the room is too high. When the heater has switched off (manually or automatically) it may not be restarted for 15 minutes. In order to prevent damage to the device, please do not force the ignition of the heater during this period.

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

This product may not be used as a main heating device.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm<sup>2</sup>). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.



### SAFE TOP

The heater is supplied with a safe top. This application decreases the temperature of the top plate. In this way, the risk of harmful accidents at accidentally touching the top plate is considerably decreased. However, be aware that the top plate still becomes hot.

Avoid any contact with the top plate and grille.

**Especially for France:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**Especially for United Kingdom:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

### DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

### THE RIGHT FUEL

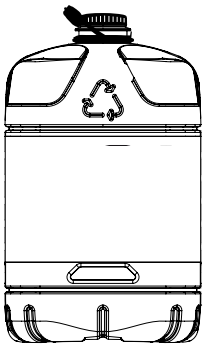
Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil like Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ excessive tar deposits on the glass fibre wick
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

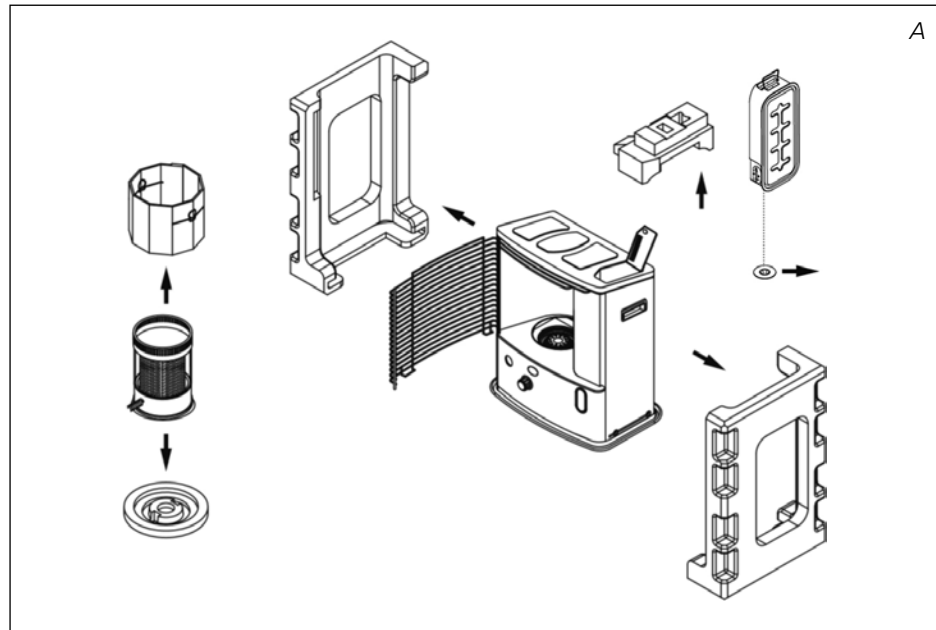
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*



## MANUAL

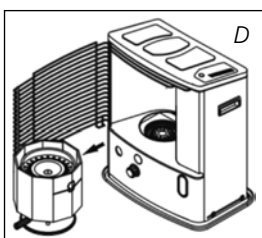
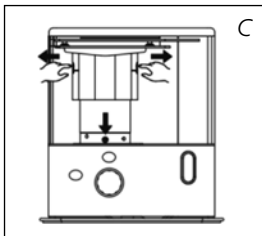
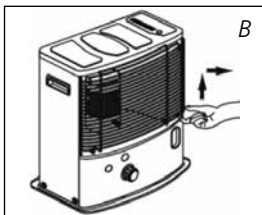


### A INSTALLING THE HEATER

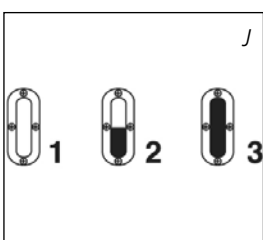
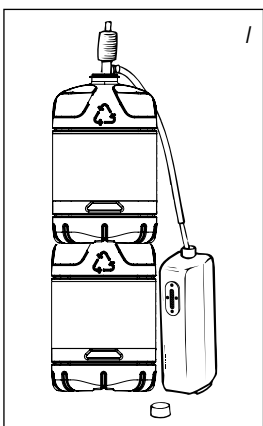
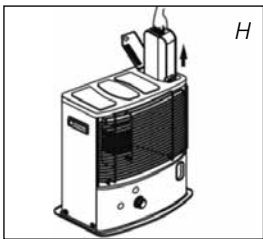
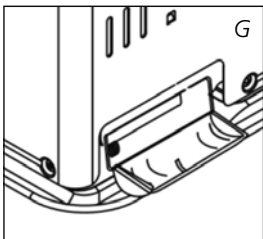
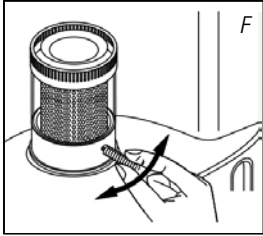
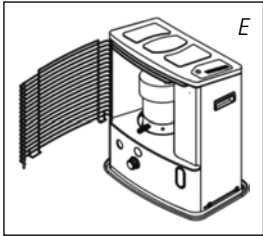
- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
  - ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

- 2 Remove the other packaging materials:
  - ▶ Release the right side of the grill. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
  - ▶ Pull both ends of the packaging to the sides and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
  - ▶ Remove the combustion chamber from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).
  - ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle ⑤ (Fig. F). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
  - ▶ Open the lid of the removable tank ⑧ and remove the piece of polyfoam.



- 3 Fill the removable tank as indicated in *Section B*.
- 4 Insert the batteries into their holder ⑩ at the back of the heater (Fig. G). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. Close the battery cover.
  - ▶ Do not mix the + and the - pole
  - ▶ Do NOT recharge non rechargeable batteries!
  - ▶ Do NOT mix different types and brands of batteries, do NOT mix old and new batteries"
  - ▶ If the appliance is stored or not used for a longer period: always remove the batteries
  - ▶ Do NOT short circuit the electrical power supply terminals
  - ▶ To remove the batteries: simply remove them from the battery enclosure



- 5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater. **Please refer to the separate instructions in the carton box for fixing of the heater.**
- 6 Your heater is now ready for use.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. H). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap.
- 3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. J). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
- 6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

## C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.



When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 180 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

Before igniting the heater, always check the fuel indicator 6 to see whether the removable tank needs filling up.



Always ignite the heater with the ignition mechanism. Never use matches or a cigarette lighter.

Follow the procedure below:

- 1 Turn the knurled wick adjustment knob 2 clockwise to its stop (Fig. K).



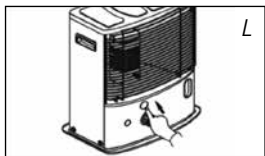
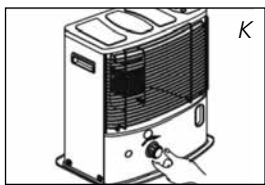
- 2 Push in the ignition button 3 (Fig. L), but do not apply too much force. Release the ignition button as soon as a flame is visible in the combustion chamber 4.



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber 4 is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle 5 (Fig. F). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

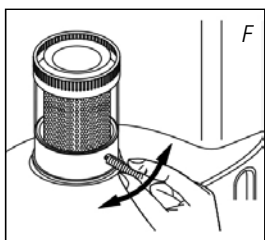
## D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. Fig. Q (See at the end of the manual) shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame. The flame can be slightly adjusted with the knurled wick adjustment knob 2 (Fig. M).



Burning that is too low may be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)
- ▶ insufficient ventilation (put window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)



## E SWITCHING OFF THE HEATER

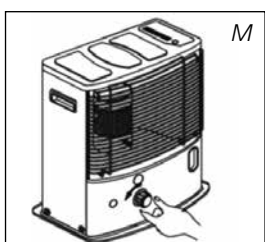
Push the OFF-button 1. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).

## F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

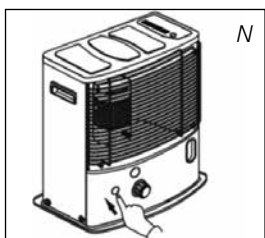
### THE HEATER DOES NOT IGNITE

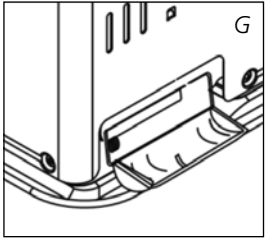
- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder. *Check (Fig. G).*
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition. *Replace (Fig. G).*
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced. *After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are pushing the ignition button 3 with too much force. *Push it in less forcefully (Section C).*



### IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- ▶ The combustion chamber 4 has not been positioned correctly. *Use the handle 5 to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date. *Start every heating season with fresh fuel.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel. *Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ Dust has gathered in the lower part of the heater. *Contact your dealer.*





- ▶ The wick height is not correct.  
*Contact your dealer.*

#### THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- ▶ The removable tank is empty.  
*See Section B.*
- ▶ The lower reservoir is contaminated by moist.  
*Contact your dealer.*
- ▶ The wick has hardened on the upper side.  
*Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.*
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*

#### THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- ▶ Wick position too low.  
*Contact your dealer.*
- ▶ Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.*
- ▶ You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ The room is insufficiently ventilated.  
*Leave a window or a door wide open for a while.*

#### THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- ▶ You are using an incorrect, too volatile type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- ▶ Wick position too high.  
*Contact your dealer.*

## G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only 2 components are subject to wear:

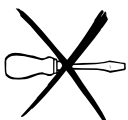


### 1. THE BATTERIES TYPE D (R20)

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste. Do not throw batteries into the fire, where they can explode or release dangerous liquids. If the appliance is to be stored or unused for a long period, the batteries should be removed from the appliance.

### 2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

## H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder ⑪ and store them in a dry place.
- 5 Clean the fuel filter.
- 6 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (starting from Section A and as specified).

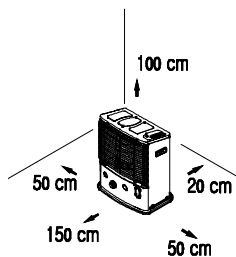
## I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank ⑨ from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Always move the heater in an upright position.
- 4 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.







## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Ignition	electrical
Fuel	paraffin
Capacity (kW)*	2.4
Suitable space (m3)**	40-85
Fuel consumption (l/hr)*	0.250
Fuel consumption (g/hr)*	200
Burning time per tank (hr)*	16.8
Capacity removable tank (litres)	4.2
Weight (kg)	8.6
Dimensions (mm) (including base plate)	width 455
	depth 295
	height 495
Required batteries	3V D.C. (R20X2)
Wick type	P

\* At maximum setting

\*\* Specified values are indicative

## K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

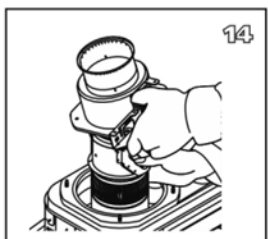
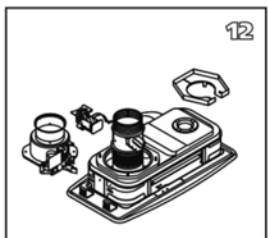
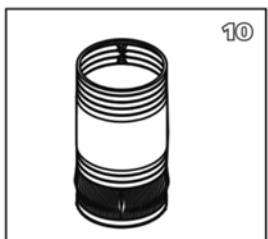
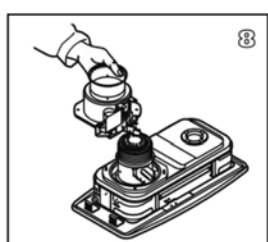
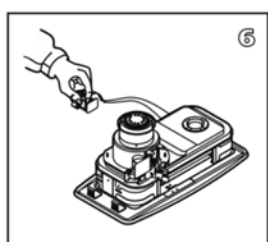
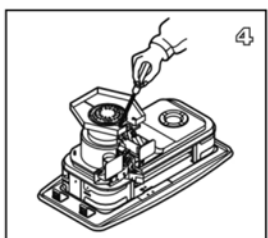
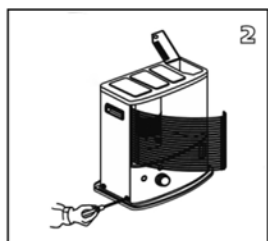
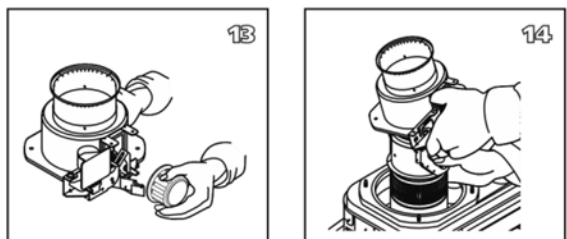
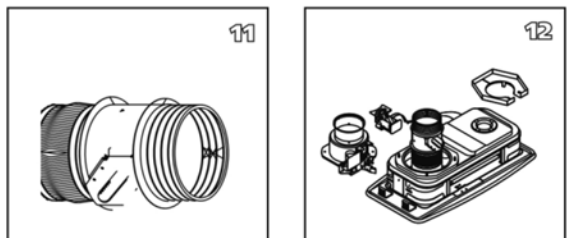
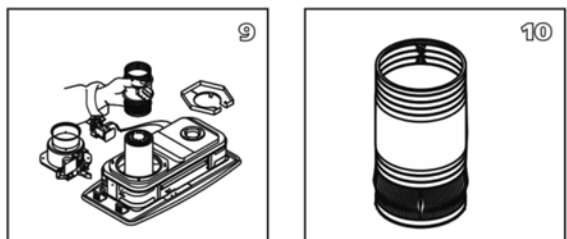
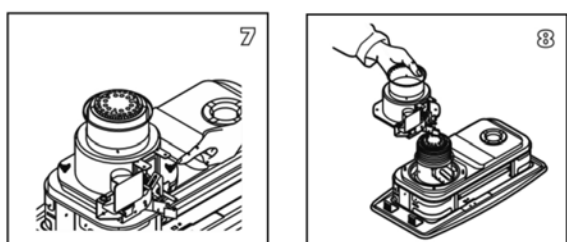
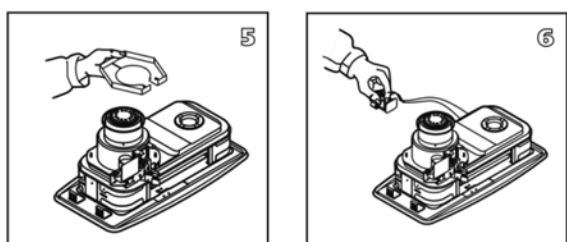
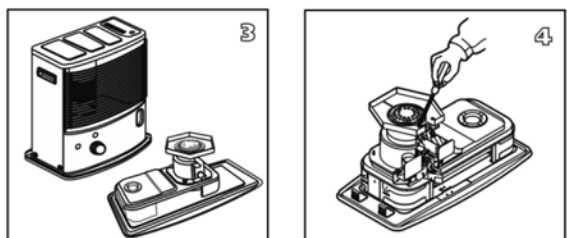
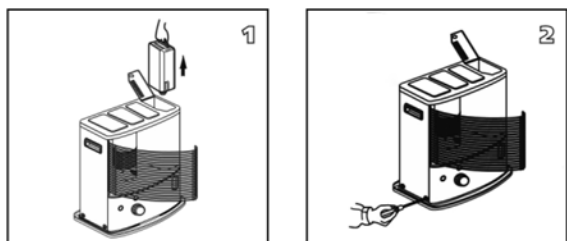
- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the wick and the manual fuel pump. See for the complete list of parts excluded from warranty on [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The use of correct fuel is crucial for the correct working of the heater. The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*, please refer to the chapter 'the right fuel'.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

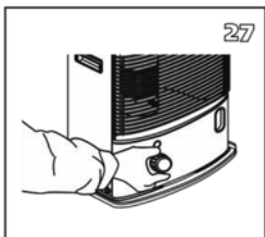
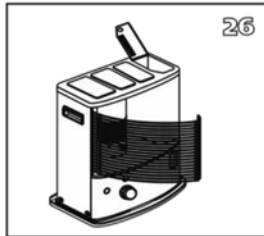
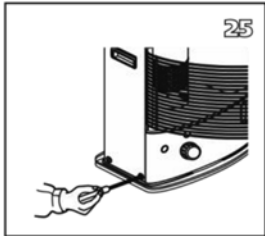
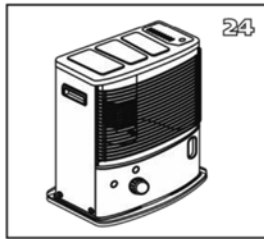
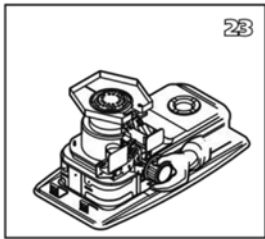
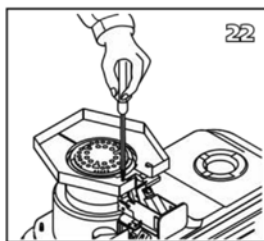
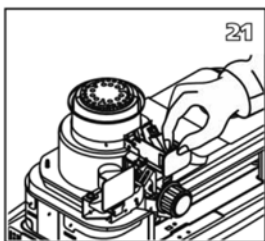
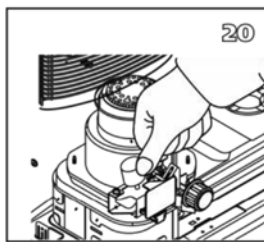
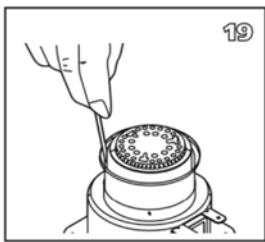
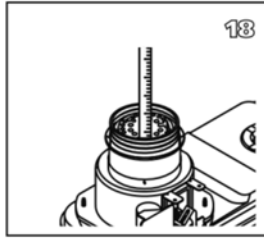
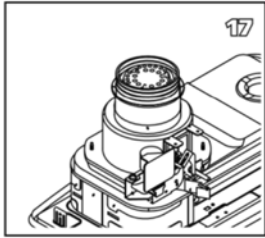
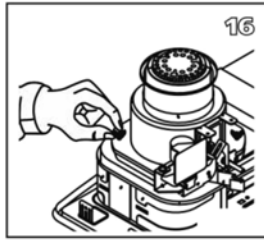
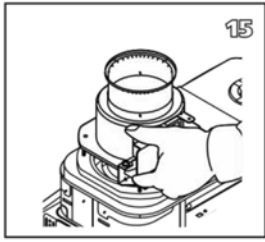
\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (refer to Section E). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

## REPLACEMENT OF THE WICK

**L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.**



- 1a. Open the tank cover ⑧ and remove the fuel tank ⑨.
- 1b. Remove the batteries to prevent possible burns.
- 1c. Open the front grille and remove the combustion chamber ④.
- 1d. Remove the wick adjuster ② by pulling it straight out.
2. Unscrew the 5 screws, 2 from the back and 1 from the right side and 2 from the left side of the cabinet.
3. Remove the cabinet by pulling it straight up.
4. Remove the 1 screw on the wind cover.
5. Remove the wind cover.
6. Remove the automatic ignition assembly by unscrewing 2 screws.
7. Unscrew 4 wing nuts
8. Remove the wick adjuster assembly.
9. Remove the wick from the holder by folding it towards the center loosening it from the sharp metal teeth on the inner surface of the holder, and slide it out.
10. Replacement wick has a black line. Fold the new wick and slide it into the holder.
11. The black line on the outside of the wick should match the top edge of the holder. Then press it against the teeth inside the holder to obtain a firm grip.
12. Replace the wick and holder in the burner tank. Rotate 90° left and right as well as up and down until the wick slides freely. Check to see that the gasket is still in place on the burner tank.
13. It is recommended to reinstall the wick adjustment knob for easier assembling.
14. Insert the pinion at the other end of the wick control shaft into top portion of the rack of the wick holder. This step can be easily carried out if the wick holder is raised.



15. Slide the wick adjuster assembly down the draft tube. Position the adjuster shaft to the front of the heater.
16. Snug 4 wing nuts on the mounting stud, but do not tighten them.
17. Raise the wick to its highest position and tighten the wing nuts in several steps.
18. Check the wick height. It should be 5/16" above the collar.
19. Check for the correct clearance between wick holder and draft tube. It should be the same all around.
20. Check the function of the tip-over safety stop by pushing the extinguish button to upset the pendulum.
21. Reinstall the automatic ignition assembly.
22. Reinstall the wind cover.
23. Remove the wick adjusting knob once again, if it was reinstalled before.
24. Reinstall the cabinet.
25. Tighten the 5 screws on the cabinet.
26. Reinstall the combustion chamber and the fuel tank.
27. Reinstall the wick adjusting knob. Close the front plate.

Install the batteries in the battery case and fill the fuel tank with Qlima Premium Quality Fuels. Set the tank into the heater and wait at least 180 minutes for the new wick to fully saturate with the fuel.

Kjære kunde!

Gratulerer med kjøpet av denne transportable varmeovnen beregnet på privat bruk. Du har kjøpt et kvalitetsprodukt du vil ha glede av i mange år fremover. Det forutsetter selvfølgelig at du bruker ovnen på riktig måte. Les denne bruksanvisningen først for å sikre varmeovnen maksimal brukstid. Varmeovnen leveres med 48 måneders produsentgaranti på alle mangler i materialer eller utførelse.

Vi håper du får mye varme og hygge med ovnen.

Med vennlig hilsen

PVG Holding b.v.

Kundeserviceavdelingen

**1 LES BRUKSANVISNINGEN FØRST.**

**2 KONTAKT FORHANDLEREN HVIS DU LURER PÅ NOE.**

## GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUK

Nedenfor finner du hovedpunktene du må gå gjennom før du begynner å bruke varmeovnen. Du finner flere opplysninger i HÅNDBOKEN (side 46 ff.).

- 1** Ta av all emballasje (se avsnitt A, Fig. A).
- 2** Fyll den uttakbare beholderen **9** og vent i 180 minutter før du slår på varmeovnen (se avsnitt B, Fig. I).
- 3** Sjekk om forbrenningskammeret **4** står rett opp (se avsnitt A, Fig. F).
- 4** Slå på varmeovnen ved å trykke langsomt på flammeregulatoren **2**. Trykk ned tenningsknappen lett **3** for å tenne varmeren. (se avsnitt C, Fig. K og L).
- 5** Når varmeovnen er slått på, tar det 10 til 15 minutter før du kan sjekke om den brenner godt (se avsnitt D).
- 6** Slå av varmeovnen (se avsnitt E).

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk av Qlima Premium Quality Fuels som drivstoff sikrer god kvalitet.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund.

## HOVEDKOMPONENTER

- 1** AV-knapp (nød-stopp)
- 2** Riflet reguleringsbryter
- 3** Tenningsknapp
- 4** Forbrenningskammer
- 5** Håndtak til forbrenningskammer
- 6** Drivstoffindikator
- 7** Gitter
- 8** Lokk til uttakbar beholder
- 9** Uttakbar beholder
- 10** Drivstoffmåler på uttakbar beholder
- 11** Batteriholder
- 12** Håndtak
- 13** Kasse




## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

### Les sikkerhetsreglene før bruk og installasjon.

For å hindre død eller skade på brukeren, andre personer eller materiell skade, må følgende instruksjoner følges. Feil bruk på grunn ignorering av instruksjoner kan føre til død, skade eller ødeleggelser.

Les denne håndboken nøye før du installerer eller bruker varmeren. Sørg for å lagre denne håndboken for fremtidig referanse.

### Forklaring av ordene/symbolene på advarsel, forsiktighet, fare

 <b>ADVARSEL</b>	indikerer at feil håndtering kan ha dramatiske konsekvenser som død, alvorlig skade osv.
 <b>FORSIKTIGHET</b>	kan utgjøre et alvorlig problem, avhengig av omstendighetene. Vær oppmerksom på disse forholdsreglene med stor forsiktighet, siden de er avgjørende for din sikkerhet.
 <b>FARE</b>	indikerer at urettmessig bruk definitivt vil resultere i en farlig/livstruende situasjon.

Apparatet skal installeres og brukes i samsvar med nasjonal og lokal lovgivning og EU-standarder.

## ADVARSEL

- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Dette apparatet er ment å brukes av eksperter eller trente brukere i butikker, i lett industri og på gårder, eller til kommersiell bruk av lekpersoner.
- Hvis det oppstår en unormal situasjon (som en brennende lukt), må du straks slå av enheten og koble fra strømmen. Ring forhandleren for instruksjoner for å unngå elektrisk støt, brann eller personskaade.

## VIKTIG FORHÅNDSINFORMASJON

### SØRG ALLTID FOR TILSTREKKELIG VENTILASJON

Denne enheten er utstyrt med et sikkerhetssystem som slår den av når temperaturen i rommet er for høy. Når varmeovn slås av (manuelt eller automatisk) kan den ikke slås på igjen på 15 minutter. For å forhindre skade på enheten skal du ikke tvinge start av varmeovn i denne tidsperioden. Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den for senere bruk. Bare installer varen hvis den er i samsvar med lokale og nasjonale lover og regler. Dette produktet er kun ment brukt som ovner i private husholdninger og skal kun brukes under normale forhold innendørs, kjøkken eller garasje.

Dette produktet kan ikke brukes som en hovedoppvarmingsenhet.

Uansett modell må du alltid sørge for at varmeovnen brukes i et rom som er tilstrekkelig stort til at ovnen er forsvarlig å bruke uten ekstra ventilasjon. Hvis rommet er mindre enn påkrevd, må du alltid åpne en dør eller et vindu litt på gløtt (ca. 2,5 cm åpning). Det er viktig at alle rom hvor varmeovnen brukes har tilstrekkelig luftinntak og -avtrekk (begge åpninger må ha et minste tverrsnitt på 50 cm<sup>2</sup>). Sikkerhetssystemet må ikke modifiseres, ettersom du da ikke har noen garanti for at luftsensoren fungerer som den skal. Rådfør deg med forhandleren hvis du er i tvil.



### SIKKER TOPP

Varmeovnen leveres med sikker topp. Dette reduserer temperaturen på topplaten. På denne måten reduseres risikoen dramatisk for alvorlig skade fordi man kommer i berøring med topplaten. Vær imidlertid oppmerksom på at topplaten likevel blir varm. Unngå kontakt med topplaten og gitteret.

**Spesielt for Frankrike:** Varmerovnen er bare konstruert for drivstoff beregnet på flytende drivstoffdrevne mobile varmeovner, i samsvar med bestemmelsene av 18-07-2002 og 25-06-2010. Bruk av andre typer drivstoff er forbudt. Spør forhandleren eller se vårt nettsted når det gjelder adresser til våre detaljhandlere. Formålet med den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen er at den skal være en ekstra varmeovn og ikke en konstant varmekilde.

**Spesielt for Storbritannia:** Bruk kun parafindrivstoff i klasse C1, i samsvar med BS2869, del 2 eller tilsvarende.

Brukeren må følge disse anvisningene for riktig bruk:

#### IKKE

- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i campingvogner, båter og førerhus til kjøretøy,
- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i rom uten tilstrekkelig ventilasjon (se tabellen med minste tillatte mål på rommet som skal varmes opp), rom som ligger under bakken og/eller i mer enn 1500 meters høyde,
- modifier varmeovnens sikkerhetsfunksjoner.  
Bruk av denne typen oppvarming i offentlige rom er underlagt tillatelse fra myndighetene. Slik tillatelse må innhentes på forhånd.

#### RIKTIG DRIVSTOFF

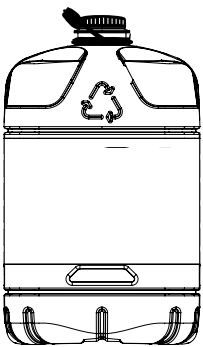
Ovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet, for eksempel Qlima Premium Quality Fuels. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av lavere kvalitet kan føre til:

- ▶ for mye tjæreavleiringer på glassfiberveken
- ▶ ufullstendig forbrenning
- ▶ redusert levetid
- ▶ røyk og/eller lukt
- ▶ avleiring på gitteret eller kappen

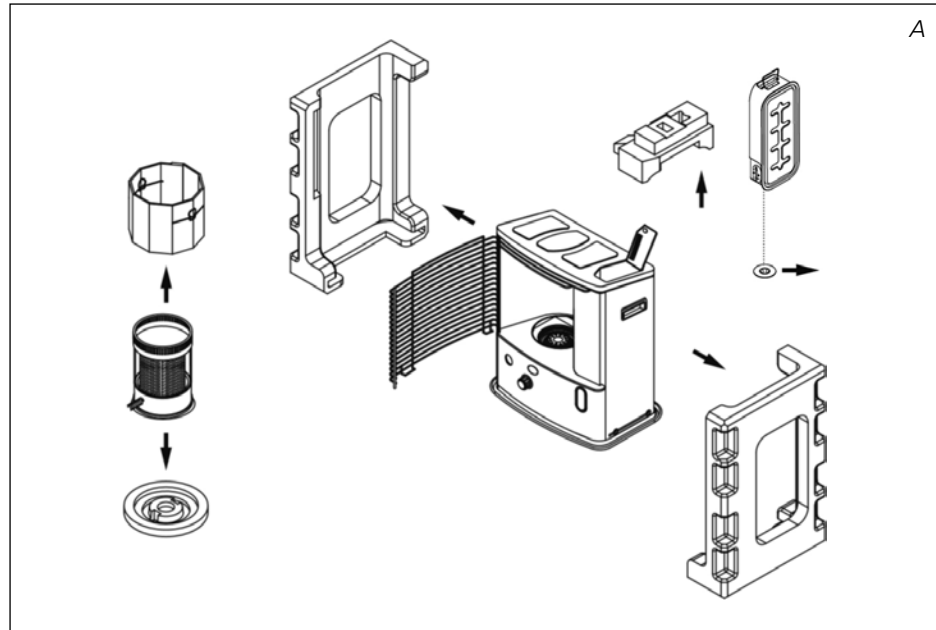
Det er derfor viktig å bruke riktig drivstoff, slik at du kan bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.

Skade og/eller funksjonsfeil på varmeovnen som skyldes bruk av annet drivstoff enn ren parafinolje av høy kvalitet og uten innhold av vann, dekkes ikke av garantien.

Hør alltid med den lokale forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.



*Bare når du benytter riktig drivstoff, kan du bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.*



## HÅNDBOK

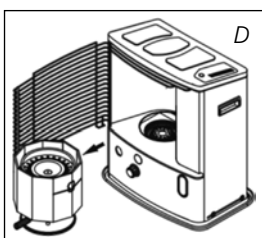
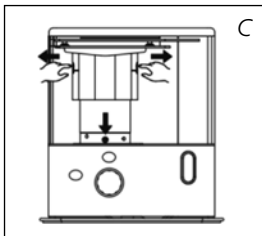
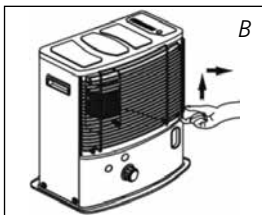


### A INSTALLERE OVNEN

- 1 Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og kontroller innholdet. I tillegg til ovnen må du også ha:
  - denne bruksanvisningen

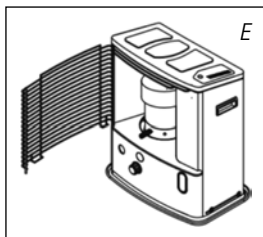
Oppbevar esken og emballasjen (Fig. A) for lagring og/eller transport.

- 2 Fjern resten av emballasjen:
  - Slipp høyre side av grillen. Løft gitteret fra sporet (fig. B) og trekk det fremover.
  - Trekk begge ender av emballasjen til sidene og samtidig litt nedover (se fig. C).
  - Fjern forbrenningskammeret og emballasjen under forbrenningskammeret (Fig. D).
  - Sett forbrenningskammeret tilbake på plass. Forbrenningskammeret er riktig plassert når det lett kan skyves litt til venstre og høyre ved hjelp av håndtaket 5 (fig. F). Lukk gitteret: Løft den litt, slik at du setter den tilbake i sporet.
  - Åpne lokket til den uttakbare beholderen 8 og fjern stykke skumplast.



- 3 Fyll den uttakbare beholderen som vist i avsnitt B.
- 4 Sett batteriene i holderen 11 på baksiden av varmeovnen (fig. G). Pass på at de positive og negative polene ligger riktig i forhold til merkene + og - i batterihuset. Lukk batteridekselet.
  - Ikke bland + og - polen
  - IKKE lad opp ikke-oppladbare batterier!
  - IKKE bland forskjellige typer og merker av batterier, IKKE bland gamle og nye batterier
  - Hvis apparatet oppbevares eller ikke brukes over lengre tid: ta alltid ut batteriene
  - IKKE kortslutt de elektriske strømforsyningsterminalene
  - Slik tar du ut batteriene: bare ta dem ut av batteriholderen



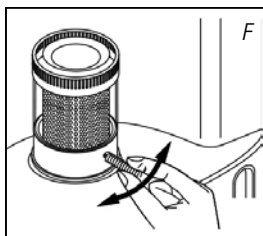


- 5 Gulvet skal være fast og helt plant. Endre plasseringen av varmeovnen hvis den ikke står plant. Ikke juster varmeovnen ved å legge bøker eller andre gjenstander under den.

- 6 Varmeovnen er nå klar til bruk.

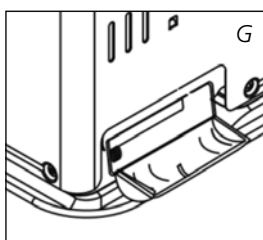
## B FYLLE PÅ DRIVSTOFF

Fyll den uttakbare beholderen på et hensiktsmessig sted, da det alltid kan bli litt søl. Følg fremgangsmåten nedenfor:

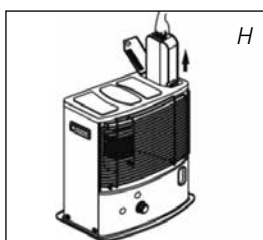


- 1 Pass på at varmeovnen er slått av.

- 2 Åpne det øvre lokket og løft den uttakbare beholderen ut av varmeovnen (fig. H). Merk: Det kan lekke noen dråper fra beholderen. Sett den uttakbare beholderen (lokket skal peke oppover) ned på gulvet og skru av drivstofflokket.



- 3 Fyll den uttakbare beholderen med en drivstoffpumpe (se bruksanvisningen til drivstoffpumpen.) Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. I). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.



- 4 Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen mens beholderen fylles (fig. J). Slutt å fylle når måleren viser at beholderen er full. Beholderen må ikke overfylles, spesielt ikke når drivstoffet er svært kaldt (drivstoff utvider seg når det varmes opp).

- 5 La resten av drivstoffet i pumpen renne tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Skru drivstofflokket omhyggelig på igjen. Fjern eventuelt drivstofføst.

- 6 Sjekk om lokket sitter rett og er skrudd ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med lokket ned). Lukk lokket.

## C TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen er ny kan den avgi noe lukt en stund, når den brukes for første gang. Sørg derfor for ekstra ventilasjon eller slå på varmeovnen utenfor stuen.



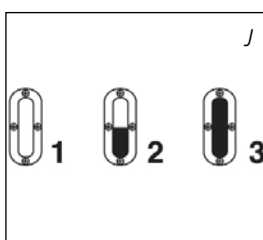
Når du bruker varmeovnen for første gang, skal du først sette den uttakbare beholderen på plass og vente i ca. 180 minutter før du tenner ovnen. Da kan glassfiberveken trekke til seg drivstoff. Følg samme prosedyre når du har brent opp alt drivstoffet fra beholderen samt etter at glassfiberveken er skiftet.

Kontroller alltid drivstoffindikatoren før du slår på varmeovnen 6, for å se om den uttakbare beholderen må fylles.



Tenn alltid varmeovnen med tenning forsamlingen. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.

Følg fremgangsmåten nedenfor:



- 1 Drei den riflede vekereguleringsbryteren 2 med urviseren til den stopper (fig. K).

- 2 Trykk ned tenningsknappen 3 (fig. L), men ikke bruk for mye kraft. Slipp tenningsknappen straks du ser en flamme i forbrenningskammeret 4.



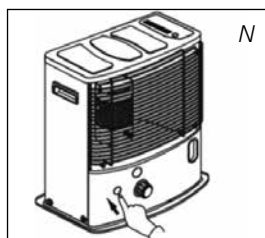
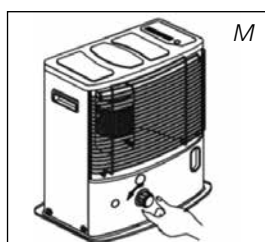
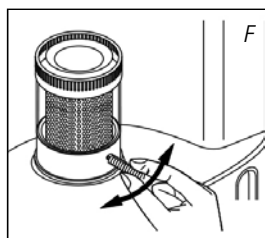
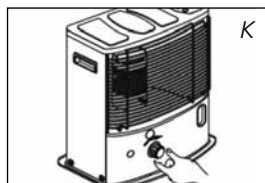
Når ovnen er tent, må du alltid kontrollere om forbrenningskammeret ④ er plant ved å skyve det litt til venstre og til høyre med håndtaket ⑤ (fig. E). Bruk jevne og smidige bevegelser. Er ikke forbrenningskammeret plant, kan det føre til røyk- og sotutvikling.

## D SLIK SKAL VARMEOVNEN BRENNE

Når du har tent varmeovnen, tar det 10 til 15 minutter før du kan kontrollere om den brenner godt. Er flammen for høy, kan det føre til røyk- og sotutvikling. Er flammen for lav, kan det føre til luktutvikling. Fig. Q (se på slutten av håndboken) viser minimal og største tillatte høyde på flammen. Flammen kan reguleres litt ved hjelp av flammeregulatoren ② (fig. M).

Flammen kan også bli for lav på grunn av:

- ▶ utilstrekkelig drivstoff (fyll beholderen)
- ▶ dårlig kvalitet på drivstoffet (ta kontakt med forhandler)
- ▶ utilstrekkelig ventilasjon (åpne vindu eller dør)
- ▶ svinn på veken (ta kontakt med forhandler og bytt veken, se avsnitt L)



## E SLÅ AV VARMEOVNEN

La ovnen brenne på laveste innstilling i ca. ett minutt. Trykk på AV-knappen ①. Flammen slukker etter en kort stund (fig. N).

## F FUNKSJONSVIKT, ÅRSAKER OG LØSNINGER

Kontakt forhandleren hvis du ikke klarer å utbedre eventuelle funksjonsfeil ved hjelp av anvisningene nedenfor.

### OVNEN SLÅR SEG IKKE PÅ

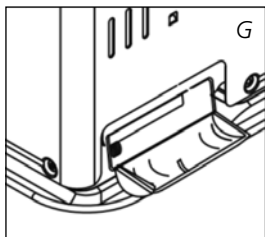
- ▶ Batteriene sitter ikke som de skal i holderen. *Kontroller (Fig. G).*
- ▶ Det er ikke igjen nok strøm i batteriene til å slå på ovnen. *Bytt batterier (fig. G).*
- ▶ Beholderen er tom for drivstoff, eller veken er blitt skiftet. *Vent i 180 minutter når du har fylt på og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*
- ▶ Du skyver tenningsbryteren ③ ned med for stor kraft. *Skyv den ned med litt mindre kraft (avsnitt C).*

### FLAMMEN ER UREGELMESSIG, OG/ELLER DET ER SOT OG/ELLER LUKT

- ▶ Forbrenningskammeret ④ er ikke satt riktig på plass. *Bruk håndtaket for å gjøre det plant, til det er lett å skyve det litt til venstre og til høyre så kammeret blir plant.*
- ▶ Du bruker drivstoff som er gått ut på dato. *Start hver oppvarmingssesong med nytt drivstoff.*
- ▶ Du bruker feil type drivstoff. *Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Det har samlet seg støv nederst på ovnen. *Kontakt forhandleren.*
- ▶ Vekehøyden er ikke som den skal. *Kontakt forhandleren.*

### OVNEN SLÅR SEG LANGSOMT AV

- ▶ Den uttakbare beholderen er tom. *Se avsnitt B.*
- ▶ Det er kommet vann i den nedre beholderen. *Kontakt forhandleren.*



- ▶ Veken er blitt hard på oversiden.  
*La varmeovnen brenne til alt drivstoffet er brukt opp (avsnitt G). Bruk riktig drivstoff.*
- ▶ Du bruker drivstoff som er gått ut på dato.  
*Start hver oppvarmingssesong med nytt drivstoff.*

#### OVNEN HAR FORTSATT LAV FLAMME

- ▶ Veken er plassert for lavt.  
*Kontakt forhandleren.*
- ▶ Før du fylte beholderen hadde ovnen brukt opp nesten alt drivstoffet.  
*Vent i 180 minutter når du har fylt drivstoff og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*
- ▶ Du bruker feil type drivstoff.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Rommet er ikke godt nok ventilert.  
*La et vindu eller en dør stå på vid gap en stund.*

#### OVNEN HAR FOR HØY FLAMME

- ▶ Du bruker feil type drivstoff. Det er for flyktig.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- ▶ Veken er plassert for høyt.  
*Kontakt forhandleren.*

## G VEDLIKEHOLD

Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold. Det er imidlertid viktig at du fjerner støv og flekker i rett tid med en fuktig klut. Ellers kan dette bli til flekker som vanskelig lar seg fjerne. Under normale forhold er bare 2 komponenter utsatt for slitasje:

### 1. BATTERIENE TYPE D (R20)

Du kan skifte batteriene selv. Ikke kast gamle batterier sammen med annet husholdningsavfall. Følg lokale bestemmelser for avhending av kjemisk husholdningsavfall. Ikke kast batterier på bål, der de kan eksplodere, eller frigjøre farlig væske. Hvis apparatet skal oppbevares eller ubrukes over en lengre periode, bør batteriene tas ut av apparatet.

### 2. TENNSPOLEN

Tennspolen varer lengre hvis du slår på ovnen på riktig måte. Skift batterier i rett tid, og pass på at du ikke skyver tenningsbryteren ned med for stor kraft. Er filamentet ødelagt, må du skifte tennspolen.



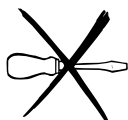
Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid forhandleren når utbedringer er nødvendig.



La ovnen avkjøle før du begynner med vedlikeholds- eller servicearbeid.

## H OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

Vi anbefaler at du brenner opp alt drivstoffet i drivstoffbeholderen på slutten av oppvarmingssesongen og setter ovnen bort til lagring på behørig måte. Følg fremgangsmåten nedenfor:

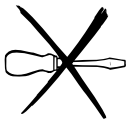


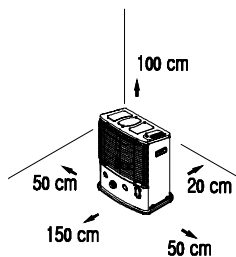
- 1 Tenn varmeovnen utenfor stua og la den brenne til alt drivstoffet er brukt opp.
- 2 La varmeovnen avkjøle.
- 3 Rengjør varmeovnen med en fuktig klut og tørk den av med en klut.
- 4 Ta batteriene ut av holderen ⑩ og oppbevar dem på et tørt sted.
- 5 Rengjør drivstoffilteret.
- 6 Oppbevar varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Du må ikke ta vare på ubrukt drivstoff til neste oppvarmingssesong. Hvis det fortsatt er drivstoff igjen, må det avhendes i henhold til lokale forskrifter for avhending av kjemisk husholdningsavfall.

## I TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:

- 1 La varmeovnen avkjøle.
- 2 Ta ut den uttakbare beholder ⑨ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret. Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.
- 3 Sett alltid varmeovnen i stående stilling.
- 4 Tøm den stasjonære beholderen med en drivstoffpumpe før transport, hvis det er brukt feil type drivstoff eller drivstoffet er skittent. Fjern først drivstoffilteret og sett deretter drivstoffpumpen inn i den tomme stasjonære beholderen. Følg samme fremgangsmåte hvis drivstoffbeholderen inneholder vann.





## J SPESIFIKASJONER

	R3224x
Tenning	elektrisk
Drivstoff	parafin
Kapasitet (kW)*	2.4
Egnet plass (m <sup>3</sup> )**	40-85
Drivstofforbruk (l/t)*	0.250
Drivstoff-forbruk (g/t)*	200
Forbrenningstid per beholder (t)*	16.8
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	4.2
Vekt (kg)	8.6
Mål (mm) (også sokkelplaten)	bredde 455
	dybde 295
	høyde 495
Batterieres	3V D.C. (R20X2)
Veketype	P

\* Ved maksimumsinnstilling

\*\* Spesifiserte verdier er retningsgivende

## K GARANTIBETINGELSER

Konvektoren leveres med 48 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdato. Innen denne perioden vil alle defekter i materiale eller utførelse repareres uten kostnad. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

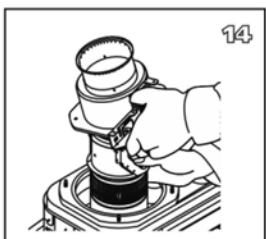
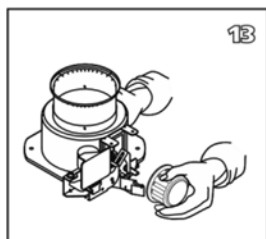
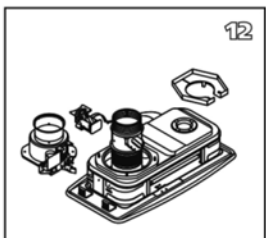
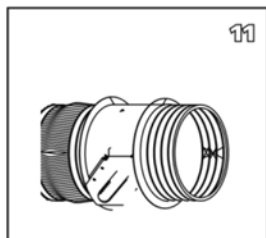
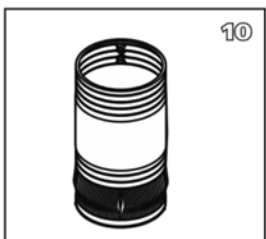
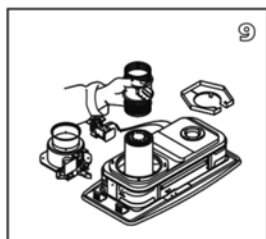
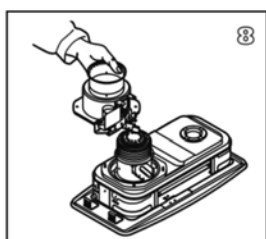
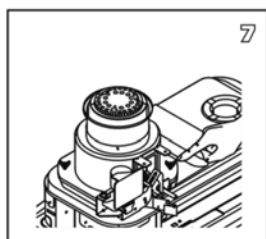
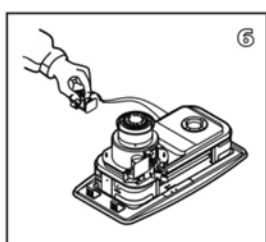
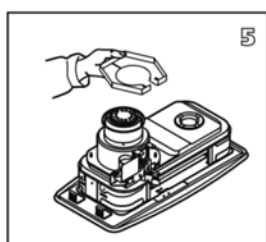
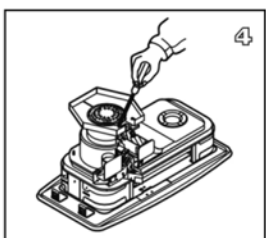
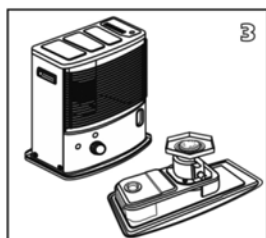
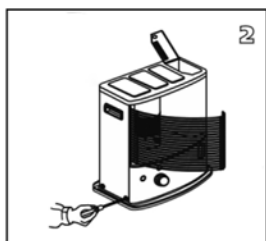
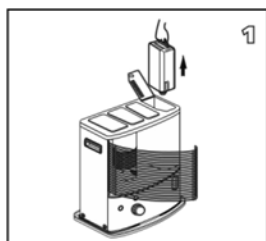
- 1 Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.
- 2 Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiperioden vil ikke føre til forlengelse av garantiperioden.
- 3 Garantien vil være ugyldig hvis konvektoren er modifisert, hvis det er brukt uoriginale deler, eller den er reparert av tredjeparter.
- 4 Garantien vil ikke omfatte deler som er gjenstand for normal slitasje, f.eks. batteriene, veken og den manuelle drivstoffpumpen. Se [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty) for den fullstendige listen over deler som er utelukket fra garantien.
- 5 Garantien gjelder kun når du fremviser den originale, daterte kvitteringen, forutsatt at ingen endringer er gjort.
- 6 Bruk av riktig brensel er avgjørende for riktig bruk av varmeren. Garantien skal ikke gjelde skade som forårsakes av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller drivstoff som er gått ut på dato. Bruk av feil brensel kan til og med være farlig\*, se kapitlet "riktig drivstoff".
- 7 Transportkostnader og risikoene involvert under transport av konvektoren eller konvektorkomponenter vil alltid være kjøperens ansvar.

Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.

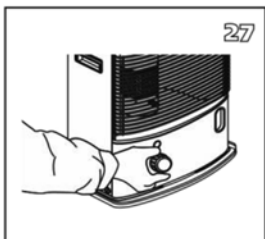
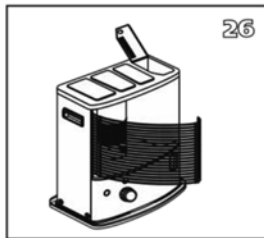
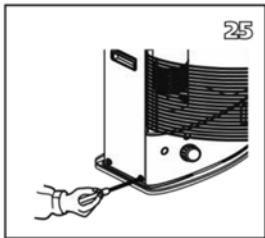
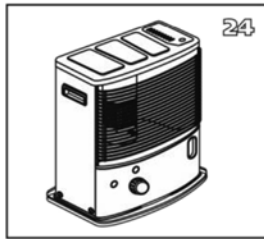
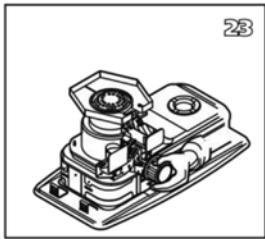
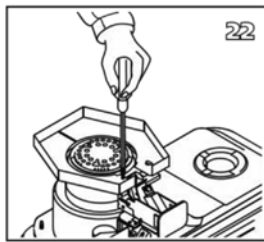
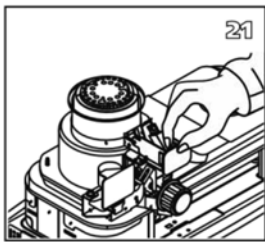
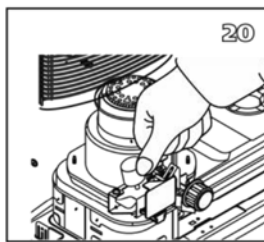
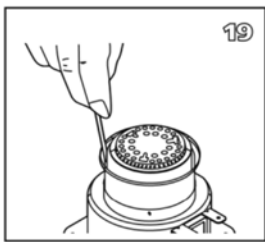
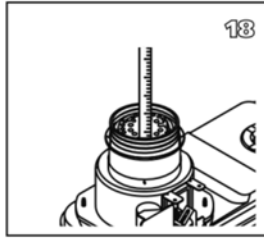
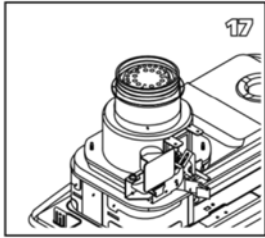
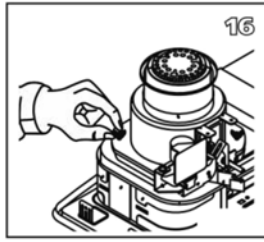
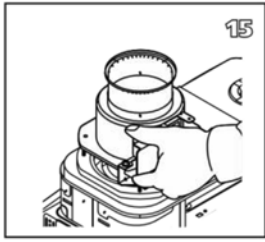
\* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Prøv aldri å flytte på ovnen hvis dette skulle skje, men slå den alltid av øyeblikkelig (se avsnitt E). I eventuelle nødtilfeller kan du bruke brannslukker, men bare type B-brannslukker, karbondioksid- eller pulverapparat.

## SKIFTE UT VEKEN

**L SØRG FOR AT VARMEAPPARATET ER AV OG FULLSTENDIG NEDKJØLT FØR DU BEGYNNER Å BYTTE VEKEN.**



- 1a. Åpne tankdekslet **8** og fjern brenseltanken **9**.
- 1b. Fjern batteriene for å forhindre brannskader.
- 1c. Åpne frontgrillen og fjern brennkammeret **4**.
- 1d. Fjern justeringsløsningen for veken **2** ved å trekke den rett ut.
2. Løsne de 5 skruene: 2 på baksiden, 1 på høyre side av huset og 2 på venstre side av huset.
3. Fjern huset ved å trekke det rett oppover.
4. Løsne skruen på vinddekslet.
5. Fjern vinddekslet.
6. Fjern den automatiske tenningsløsningen ved å løsne 2 skruer.
7. Løsne 4 vingemuttere.
8. Fjern justeringsløsningen for veken.
9. Fjern veken fra holderen ved å brette den mot midten, slik at den løsner fra de skarpe metalltaggene på holderens innside, og trekke den ut.
10. Det vises en svart strek på erstatningsveken. Brett den nye veken og skyv den inn i holderen.
11. Den svarte streken på utsiden av veken skal tilpasses holderens øvre kant. Trykk den så mot taggene inne i holderen, slik at den sitter godt.
12. Bytt ut veken og holderen i brennerens tank. Vri 90° til venstre, høyre, opp og ned inntil veken kan beveges fritt. Kontroller at pakningen fortsatt sitter på plass på brennerens tank.
13. Vi anbefaler at du installerer vekejusteringsknotten igjen for enklere montering.
14. Sett inn pinjongen i den andre enden av vekekontrollkanalen, inn i den øverste posisjonen til vekeholderstativet. Det er enkelt å utføre dette trinnet når vekeholderen er hevet.



15. Skyv vekejusteringsløsningen ned i tilførselsrøret. Tilpass justeringskraftet med forsiden av varmeapparatet.
16. Skru til de 4 vingemutterne på monteringsstangen slik at de sitter inntil, men ikke stram dem.
17. Hev veken til den høyeste posisjonen, og stram til vingemutterne i flere trinn.
18. Sjekk vekens høyde. Den skal være 8 mm over kragen.
19. Kontroller at det er riktig klarering mellom vekeholderen og tilførselsrøret. Det skal være likt rundt hele.
20. Kontroller at veltesikkerhetsløsningen fungerer ved å trykke på slukkeknappen og forstyrre pendelen.
21. Monter den automatiske tenningsløsningen på nytt.
22. Monter vinddekelet på nytt.
23. Fjern vekejusteringsknotten på nytt (hvis den ble installert på nytt tidligere).
24. Monter huset på nytt.
25. Stram til de 5 skruene på huset.
26. Monter forbrenningskammeret og brenseltanken på nytt.
27. Monter vekejusteringsknotten på nytt. Lukk frontplaten.

Installer batteriene i batterikassen og fyll tanken med Qlima Premium Quality Fuels . Sett tanken inn i ovnen og vent i minst 180 minutter for den nye veken til helt mettet med drivstoffet.

Droży Państwo,

Serdecznie gratulujemy Wam zakupu Waszego grzejnika. Nabyliście Państwo urządzenie wysokiej jakości, z którego będziecie mieć pożytek przez wiele, wiele lat. Tak będzie, oczywiście, o ile używać go będziecie w sposób odpowiedzialny. Prosimy najpierw zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, gdyż pomoże to Państwu zapewnić optymalną trwałość grzejnika. My natomiast, w imieniu producenta, dajemy Państwu dwuletnią gwarancję na wszelkie usterki materiałowe i fabryczne.

Życzymy Państwu dużo ciepła i komfortu z nowym grzejnikiem.

Z poważaniem,

PVG Holding b.v.

Dział Obsługi Klientów

**1 PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

**2 W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.**



## OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

W tym miejscu podane są ogólne wskazówki dotyczące kolejnych etapów obsługi grzejnika. Szczegółowe instrukcje podane są w INSTRUKCJI OBSŁUGI (od str. 58).

- 1** Usunąć opakowanie i części zabezpieczające (zob. rozdział A, rys. A).
- 2** Wlać paliwo do zbiornika wymiennego **9** i odczekać 180 min. zanim przystąpi się do włączenia zapłonu (zob. rozdział B rys. I).
- 3** Sprawdzić, czy komora spalania **4** stoi prosto (zob. rozdział A, rys. F).
- 4** Włączyć grzejnik naciskając równocześnie w dół regulator płomienia **2**. Delikatnie wcisnąć przycisk zapłonu **3**, aby zapalić płomień w piecyku. (zob. rozdział C, rys. K i L).
- 5** Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca można sprawdzić czy piec dobrze pracuje.
- 6** Wyłączyć grzejnik zgodnie z instrukcją (zob. rozdział E).

- W ramach ochrony przeciwpożarowej zbiornik można napełniać albo wtedy, gdy piecyk grzewczy został wyłączony, albo w innym pomieszczeniu niż to, gdzie on jest ustawiony.
- Dopilnować, aby zbiornik został prawidłowo zamknięty, po napełnieniu w bezpiecznej odległości od wszystkich źródeł ciepła i otwartego ognia (patrz rozdział B).
- Wszystkie pojemniki z paliwem przechowywać zakręcone oryginalnymi nakrętkami, z włożonymi uszczelkami, w chłodnym i ciemnym miejscu.
- Paliwo starzeje się. Przed każdym sezonem grzewczym należy zaopatrzyć się w nowe paliwo.
- Stosując Qlima Premium Quality Fuels jako paliwo do ogrzewania zapewnisz sobie paliwo dobrej jakości.
- Przed zmianą gatunku i/lub rodzaju paliwa należy upewnić się, że nasz przenośny piecyk grzewczy został całkowicie opróżniony z paliwa używanego wcześniej. Przy pierwszym użyciu grzejnik będzie wydzielał charakterystyczna 'nowa' won.

## ISTOTNE CZĘŚCI

- 1** Wyłącznik OFF (do awaryjnego wyłączenia)
- 2** Zakrętka
- 3** Przycisk zapłonu
- 4** Komora spalania
- 5** Uchwyt komory spalania
- 6** Paliwomierz
- 7** Kratka
- 8** Kłapka do zbiornika paliwa
- 9** Zbiornik
- 10** Paliwomierz zbiornika
- 11** Obudowa baterii
- 12** Uchwyt
- 13** Obudowa




## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Przed montażem i rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.**

Należy przestrzegać poniższych wskazówek, aby uniknąć śmierci lub obrażeń ciała użytkownika bądź innych ludzi, a także uszkodzenia mienia. Nieprawidłowa obsługa spowodowana ignorowaniem wskazówek może spowodować śmierć, szkodę lub uszkodzenie.

**Przed zainstalowaniem lub obsługą ogrzewacza należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Pamiętaj, aby zachować tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.**

**Objaśnienie słów/symboli ostrzeżenie, uwaga, niebezpieczeństwo**

 <b>OSTRZEŻENIE</b>	wskazuje, że niewłaściwe obchodzenie się może mieć dramatyczne konsekwencje, takie jak śmierć, poważne obrażenia ciała itp.
 <b>UWAGA</b>	może stanowić poważny problem, w zależności od okoliczności. Prosimy bardzo starannie stosować się do tych środków ostrożności, ponieważ mają one zasadniczy wpływ na Twoje bezpieczeństwo.
 <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	indicates that wrongfully operating will most definitely result in a hazardous/life threatening situation.

**Urządzenie należy zainstalować i eksploatować zgodnie z przepisami krajowymi i miejscowymi oraz normami Unii Europejskiej.**

### OSTRZEŻENIE

- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej, lub które nie mają odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Przedmiotowe urządzenie jest przeznaczone do użytku przez wyspecjalizowanych lub przeszkolonych użytkowników w sklepach, lekkich obiektach przemysłowych oraz w gospodarstwach rolnych lub przez osoby nieposiadające wiedzy fachowej w zastosowaniach komercyjnych.
- W przypadku wystąpienia nienormalnej sytuacji (np. zapach spalenizny), natychmiast wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji dotyczących ochrony przed porażeniem prądem, pożarem i urazami.

## JAK UŻYWAĆ GRZEJNIK

### ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIĄ WENTYLACJĘ

Urządzenie jest wyposażone w system zabezpieczający, który je wyłącza, gdy temperatura w pomieszczeniu jest zbyt wysoka. Po tym jak piec został wyłączony (ręcznie lub automatycznie) nie wolno włączać pieca przez 15 minut. Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, należy w tym okresie nie włączać pieca.

Prosimy przeczytać niniejszy podręcznik użytkownika przed pierwszym użyciem urządzenia i zachować go na przyszłość. Niniejsze urządzenie można zainstalować tylko wtedy, gdy spełnia lokalne/krajowe przepisy prawne, rozporządzenia i normy. Produkt ten przeznaczony jest do użytku jako ogrzewacz w domach mieszkalnych i nadaje się do użycia tylko w suchych miejscach, w normalnych warunkach domowych, wewnątrz pokoju dziennego, kuchni i garażu.

Produktu nie wolno używać jako głównego urządzenia grzewczego.

Niezależnie od modelu, zawsze należy się upewnić, że piecyk grzewczy używany jest w wystarczająco dużym pomieszczeniu, umożliwiającym bezpieczne jego

stosowanie, bez dodatkowej wentylacji. Jeśli pomieszczenie jest mniejsze niż jest to wymagane, zawsze trzeba lekko otworzyć drzwi lub okno (zapewniając otwarcie równe około 2,5 cm). Ważne jest, aby każde pomieszczenie, w którym używany jest piecyk, miało wystarczający pobór i wypływ powietrza (obydwa otwory muszą mieć przekrój poprzeczny minimum 50 cm<sup>2</sup>). Niedozwolone są żadne modyfikacje układu zabezpieczającego, jako że skutkują one unieważnieniem gwarancji, ponieważ mogą spowodować, że sonda powietrza nie będzie pracowała prawidłowo. W razie wątpliwości prosimy skonsultować się z dealerem.

### SYSTEM ZABEZPIECZĄCY

Jeśli temperatura pomieszczenia jest stosunkowo niska (19 do 20 °C) to piecyk po włączeniu, może się automatycznie wyłączyć. Powodem tego jest kumulacja ciepła w piecyku, która jest logiczną konsekwencją mechanizmu zabezpieczającego. Piecyk nie wyłączy się automatycznie w niższej temperaturze otoczenia.



### SAFE TOP

Ogrzewacz zaopatrzony jest w tzw. safe top. Zadaniem jego jest obniżenie temperatury wierzchniej płyty piecyka, co z kolei zmniejsza ryzyko poparzenia przy ewentualnym zetknięciu się z nią. Uwaga: wierzch piecyka pozostaje mimo wszystko gorący. Dlatego należy unikać zetknięcia się z wierzchnią płytą ogrzewacza jak też z kratką.

**Uwagi odnośnie stosowania we Francji:** Twój piecyk grzewczy został zaprojektowany do pracy wyłącznie na paliwie dla przenośnych piecyków na paliwo ciekłe zgodnie z rozporządzeniami z dnia 18-07-2002 i 25-06-2010. Użycie innych paliw jest zabronione. Prosimy zapytać dealera o adresy punktów sprzedaży, lub poszukać ich na naszej stronie internetowej. Przenośny piecyk na paliwo ciekłe ma pełnić rolę grzejnika dodatkowego, a nie być stałym źródłem ciepła.

**Uwagi odnośnie stosowania w Zjednoczonym Królestwie:** Używać tylko nafty klasy C1 według normy BS2869; Część 2, lub paliwa równorzędne.

Aby prawidłowo używać piecyka grzewczego, użytkownik musi przestrzegać następujących instrukcji:

#### NIE WOLNO

- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w przyczepach turystycznych, kabinach łodzi i pojazdów;
- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych (prosimy sprawdzić w tabeli parametrów technicznych, jakie są minimalne wymiary pomieszczenia do ogrzewania), pomieszczeniach podziemnych i / lub znajdujących się na wysokości powyżej 1500 metrów;
- modyfikować wyposażenia zabezpieczającego.

Zastosowanie tego typu ogrzewania w pomieszczeniach publicznych wymaga wcześniejszego pozwolenia władz. Należy uzyskać wcześniej odpowiednie informacje.

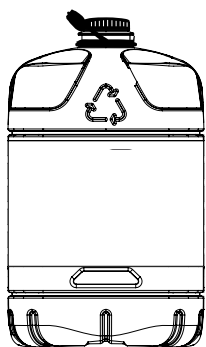
### WŁAŚCIWE PALIWO

Do grzejnika stosować należy czyste, bezwonne paliwo wysokiej jakości, jakim jest np. Qlima Premium Quality Fuels, które gwarantuje czyste i optymalne spalanie. Paliwo złej jakości może spowodować:

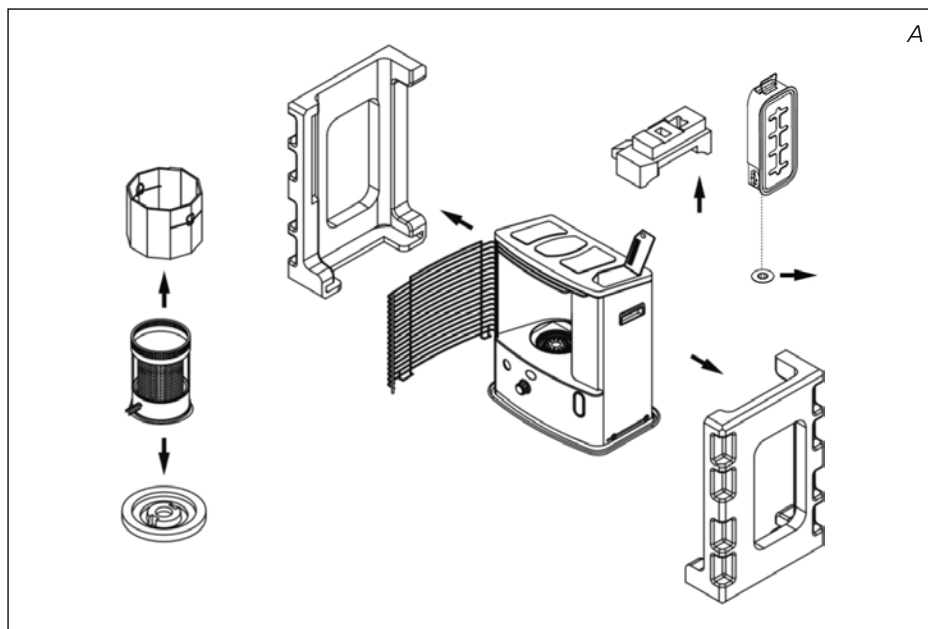
- ▶ nadmierne odkładanie się smoły na knocie
- ▶ niepełne spalanie
- ▶ krótszy 'życie' knota i grzejnika
- ▶ dym i/lub śwąd
- ▶ nalot na kratce obudowy

Tak więc, aby grzejnik pracował bezpiecznie, sprawnie i optymalnie, niezbędne jest stosowanie właściwego paliwa.

Uszkodzenia i/lub usterki piecyka grzewczego powstałe na skutek użycia paliwa innego niż wysokiej jakości czysta nafta, wolna od wody, nie są objęte gwarancją. Informacji w zakresie doboru właściwego paliwa udziela dealer grzejnika.



Tylko właściwe paliwo zapewnia bezpieczną, sprawną i optymalną pracę grzejnika.



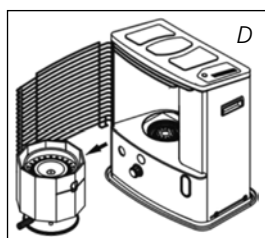
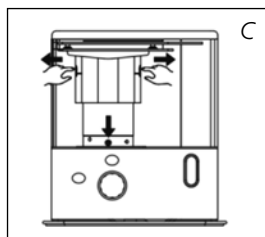
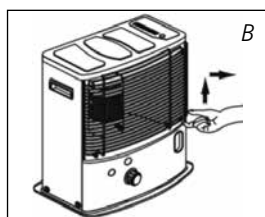
## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### A INSTALACJA GRZEJNIKA

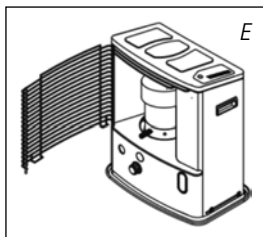
- Wyjąć ostrożnie grzejnik z pudła i sprawdzić zawartość. Oprócz grzejnika muszą się w pudle znajdować:
  - ▶ niniejsza instrukcja obsługi

Pudło i inne części opakowania radzimy zachować (rys. A) do celów przechowywania i transportu grzejnika.

- Usunąć pozostałe części opakowania:
  - ▶ Zdjąć prawą stronę rusztu. Wyjąć ruszt ze szczeliny (rys. B) i pociągnąć do przodu.
  - ▶ Pociągnąć oba końce opakowania na boki, a jednocześnie nieco w dół (fig. C).
  - ▶ Należy również wyjąć styropian znajdujący się pod komora spalania (rys. D).
  - ▶ Włożyć komora spalania z powrotem. Komora spalania umieszczona jest prawidłowo, jeżeli za pomocą uchwyty 5 można ją łatwo przesuwac w lewo i w prawo (rys. F). Zamknąć kratkę.
  - ▶ Otworzyć pokrywę zbiornika wymiennego 8 oraz wyjąć kawałek pianki poliuretanowej.



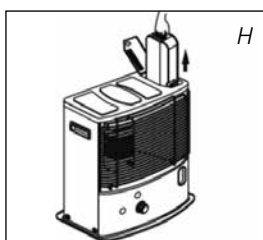
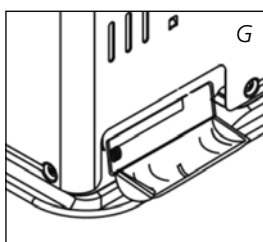
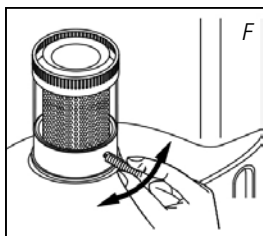
- Napełnić zbiornik według wskazówek podanych w rozdziale B.
- Umieścić baterie w przeznaczony do tego obudowie 11 znajdującej się z tyłu grzejnika (rys. G). Zwrócić uwagę na prawidłowe położenie biegunów + i -. Założyć płytkę ochronną na komorę akumulatora.
  - ▶ Nie łączyć bieguna dodatniego z ujemnym
  - ▶ NIE ładować baterii jednorazowych!
  - ▶ NIE mieszać ze sobą baterii różnego typu i różnej marki oraz NIE mieszać nowych baterii ze starymi
  - ▶ Jeśli urządzenie będzie przechowywane lub nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy zawsze wyjąć baterie
  - ▶ NIE zwierać zacisków zasilania elektrycznego
  - ▶ Wyjmowanie baterii: wystarczy wyciągnąć je z komory
- Podłoga pod grzejnikiem musi być twarda i równa.
- Grzejnik jest teraz gotowy do użytku.



## B WLEWANIE PALIWA

Wymowany zbiornik paliwa napełniać w odpowiednim miejscu, ponieważ zawsze może nastąpić rozlanie. Należy postępować według poniższej procedury:

- 1 Grzejnik musi być wyłączony.
- 2 Podnieść pokrywę 8 i wyjąć zbiornik 9 z grzejnika (rys. H). Uwaga: ze zbiornika może kapać paliwo. Postawić zbiornik na ziemi ( nakrętką do góry ) i nakrętkę zdjąć.
- 3 Gładką, sztywną rurkę pompki paliwa wsadzić do kanistra, który stać musi wyżej niż zbiornik (rys. I). Wylot karbowanego węża włożyć do otworu zbiornika.
- 4 W trakcie napełniania obserwować paliwomierz zbiornika 10 (rys. J). Z chwilą kiedy paliwomierz wskaże, że zbiornik jest pełny, kurek na pompce znów odkręcić (w lewo). Nie wypełniać zbiornika po brzegi, szczególnie kiedy paliwo jest bardzo zimne (pod wpływem ciepła paliwo zwiększa objętość).
- 5 Paliwo, które zostało w pompce, zlać z powrotem do kanistra i pompkę ostrożnie wyjąć. Zbiornik zamknąć dokrecając szczelnie nakrętkę. Usunąć rozlane ewentualnie paliwo.
- 6 Sprawdzić, czy nakrętka zbiornika jest równo i dokładnie dokręcona. Zbiornik umieścić znów w grzejniku (nakrętką w dół). Zamknąć pokrywę zbiornika.



## C WŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Nowy grzejnik wydziela początkowo charakterystyczną woń, w związku z czym za pierwszym razem trzeba lepiej wietrzyć, lub też włączyć grzejnik na jakiś czas poza pomieszczeniem mieszkalnym.



Używając grzejnik po raz pierwszy, po włożeniu zbiornika z paliwem należy przed włączeniem grzejnika odczekać ok. 180 minut, aby knot wchłonął paliwo. Tak samo postępować w sytuacji kiedy paliwo wypaliło się uprzednio do końca, lub kiedy wymieniony został knot.

Przed włączeniem grzejnika spojrzeć zawsze na paliwomierz 6 aby upewnić się, że w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość paliwa. Grzejnik włączać tylko za pomocą zapłonu elektrycznego.



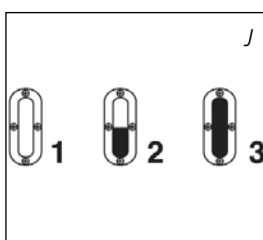
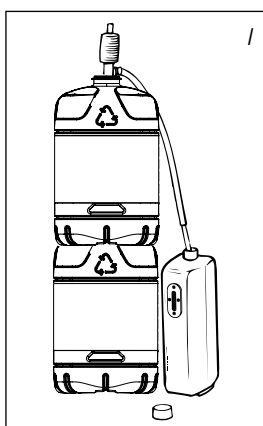
Grzejnik należy uruchamiać jedynie za pomocą mechanizm zapłonu.

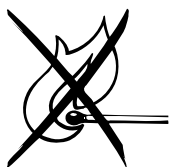
Grzejnik włączać w następujący sposób:

- 1 Przekręć zakrętkę 2 w prawo do oporu (rys. K).
- 2 Wcisnąć przycisk zapłonu 3 (Rys. 1), ale nie działać zbyt dużą siłą. Gdy w komorze spalania 4 ukaże się płomień, uwolnij przycisk zapłonu.



Po włączeniu grzejnika sprawdzić zawsze czy komora spalania 4 stoi dobrze w pionie; robi się to przesuwając ją za pomocą uchwytu 5 w prawo i w lewo (rys. F). Przesuw musi być swobodny. Jeżeli komora spalania stoi nierówno, z grzejnika wydobywa się dym i sadza. W trakcie rozgrzewania komory spalanie przez krótką chwilę może być wyczuwany lekki zapach paliwa.

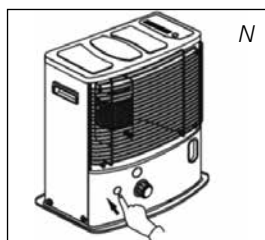
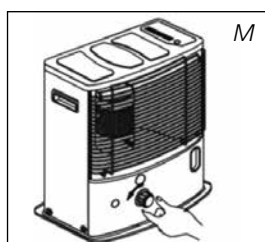
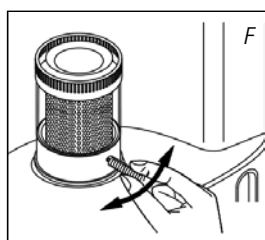
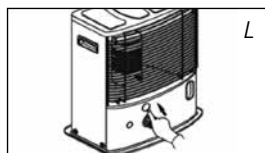
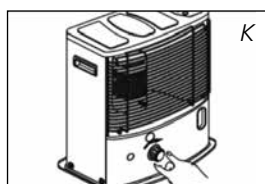




## D REGULOWANIE PŁOMIENIA

Dopiero po około 10-15 minutach od włączenia pieca płomień znajdzie się w górnej komorze spalania. Wtedy można sprawdzić, czy płomień jest prawidłowy. Na rys. Q (Patrz na końcu instrukcji) widać, do jakiej minimalnej i maksymalnej wysokości grzejnik może się palić. Zbyt wysoki płomień może spowodować dym i sadzę, natomiast zbyt niski prowadzi do wydzielania swądu. Istnieje możliwość niewielkiej korekty płomienia za pomocą regulatora płomienia ② (rys. M).

- ▶ Zbyt mała ilość paliwa (napełnić zbiornik)
- ▶ Niewłaściwe paliwo (poradzić się dealera)
- ▶ Niewystarczająca wentylacja (uchylić okno lub drzwi)
- ▶ Zużycie knota (skontaktuj się z serwisem lub wymień knot zgodnie z instrukcją- punkt L)



## E WYŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Przed zgaszeniem grzejnika pozwolić mu się palić na najniższym stopniu przez jedną minutę. Aby wyłączyć grzejnik należy wcisnąć wyłącznik OFF ①. Po pewnym czasie płomień sam wygasa.

## F ZAKŁÓCENIA - PRZYCZYNY I USUWANIE USTEREK

Podajemy poniżej podstawowe wskazówki w zakresie wykrywania usterek. Jeżeli w danej sytuacji usterki nie da się mimo tego usunąć, prosimy skontaktować się z dealerem.

### GRZEJNIK NIE DAJE SIĘ WŁĄCZYĆ.

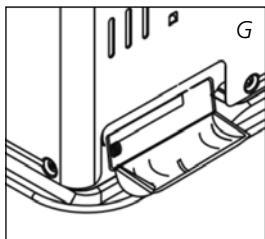
- ▶ Baterie nie są dobrze wciśnięte w obudowę. Skontrolować (rys. G).
- ▶ Baterie są zbyt słabe aby spowodować zapłon. Wymienić baterie (rys. G).
- ▶ W zbiorniku nie ma paliwa lub wymieniony został knot. Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika, zapłon włączyć nie wcześniej niż po upływie 180 minut.
- ▶ Dźwignienka zapłonu ③ dociśnięta została zbyt gwałtownie. Powtórzyć tą czynność wolniej (rozdział C).

### PŁOMIEŃ JEST NIERÓWNOMIERNY I/ALBO UNOSZĄ SIĘ SADZE LUB SWĄD

- ▶ Komora spalania ④ jest nieprawidłowo umieszczona. Ustawić ją równo za pomocą uchwyty ⑤, tak aby dała się łatwo przesunąć w obie strony.
- ▶ Stare paliwo. Każdy nowy sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.
- ▶ Nieodpowiedni rodzaj paliwa. Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ W dolnej części grzejnika gromadzi się osad. Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Wysokość knota jest nieprawidłowa. Skontaktować się z dealerem.

### GRZEJNIK POWOLI SAMOCZYNIE WYGASA

- ▶ W zbiorniku nie ma paliwa. Zob. rozdział B.
- ▶ W dolnym zbiorniku jest wilgoć. Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Górna część knota stwardniała. Wypalić paliwo aż do wygaśnięcia grzejnika (rozdział G). Używać właściwego paliwa.



- ▶ Stare paliwo.  
Každy nowy sezon opałowy zaczynać z nowym paliwem.

### **OGIEŃ W GRZEJNIKU JEST ZA MAŁY**

- ▶ Knot ustawiony jest za nisko.  
Skontaktować się z dealerem.
- ▶ Zanim uzupełniono paliwo, zbiornik był przez jakiś czas pusty lub prawie pusty.  
Po umieszczeniu w grzejniku napełnionego zbiornika poczekać ok. 180 min. z włączeniem zapłonu.
- ▶ Stare lub niewłaściwe paliwo.  
Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ W pomieszczeniu nie ma należytej wentylacji.  
Otworzyć na oścież okno lub drzwi, a następnie zostawić je lekko uchylone.

### **OGIEŃ JEST ZA DUŻY, PŁOMIEŃ NIE DAJE SIĘ WYREGULOWAĆ**

- ▶ Nieodpowiedni, zbyt lotny rodzaj paliwa.  
Zob. 'WŁAŚCIWE PALIWO' (zob. rozdział "Jak używać grzejnik").
- ▶ Knot ustawiony jest za wysoko.  
Skontaktować się z dealerem.

## **G KONSERWACJA**

Grzejnik Państwa nie wymaga szczególnej konserwacji. Aby uniknąć powstania na grzejniku stałych skaz, wilgotną szmatką usuwać z niego w porę kurz i plamy. Ogólnie biorąc tylko 2 części grzejnika ulegają zużyciu:

### **1. BATERIE TYPU D (R20)**

Można je wymieniać we własnym zakresie. W okolicach, gdzie prowadzona jest zbiórka odpadów chemicznych należy się zastosować do odnośnych przepisów ekologicznych. Nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć lub może nastąpić wyciek szkodliwych substancji. Jeśli urządzenie ma być przechowywane lub nieużywane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.

### **2. ŻARNIKOWY SYSTEM ZAPALAJĄCY**

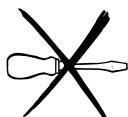
Żarnik służący do zapalania pieca będzie pracował długo jeżeli będzie odpowiednio obsługiwany. Piec należy zapalać delikatnie dociskając suwak- nigdy na siłę. Baterie należy wymienić w momencie zauważenia słabszej pracy żarnika. Jeżeli przy wymienionych bateriach żarnik się nie czerwieni i nie możemy odpalić pieca to żarnik należy wymienić.



Nie wyjmować z grzejnika żadnych części składowych. W razie konieczności naprawy zawsze kontaktować się z dealerem.



Konserwację przeprowadzać kiedy grzejnik jest zimny.



## H PRZECHOWYWANIE (KONIEC SEZONU GRZEWczego)

Pod koniec sezonu opałowego całkowicie zużyć paliwo znajdujące się w grzejniku i odpowiednio przygotować urządzenie do przechowywania. W tym celu:

- 1 Grzejnik wynieść z pomieszczenia mieszkalnego, włączyć go i wypalić resztę paliwa aż do wygaśnięcia grzejnika.
- 2 Poczekać, aż grzejnik wystygnie.
- 3 Wyczyścić grzejnik wilgotną szmatką i wytrzeć go następnie do sucha.
- 4 Wyjąć baterie z grzejnika ⑪ i przechowywać je w suchym miejscu.
- 5 Wyczyścić filtr paliwa.
- 6 Przechowywać grzejnik w miejscu wolnym od kurzu i - o ile to możliwe - w oryginalnym opakowaniu. Pozostałe paliwo nie nadaje się do użytku w następnym sezonie grzewczym. Zdeponuj pozostałe paliwo zgodnie z obowiązującymi przepisami ekologicznymi (np. na stacji paliw). Rozpocznij nowy sezon z nowym zapasem paliwa. Jeśli ponownie uruchomisz grzejnik, uczynź to zgodnie z instrukcją (jak podano począwszy od rozdziału A).

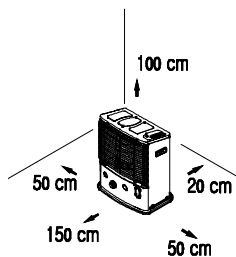
## I TRANSPORT

Aby w czasie przenoszenia grzejnika nie dopuścić do wyciekania paliwa, postępować następująco:

- 1 Poczekać, aż grzejnik wystygnie.
- 2 Wyjąć z grzejnika zbiornik wymienny ⑨ i usunąć z niego sitko paliwa. Może z niego kapać, tak że dobrze mieć pod ręką ściereczkę. Sitko paliwa i zbiornik przechowywać poza grzejnikiem.
- 3 Przenieść grzejnik w pozycji pionowej.
- 4 Zbiornik stały należy opróżnić za pomocą pompki paliwa przed transportem lub w przypadku niewłaściwego lub zanieczyszczonego paliwa. Najpierw wyjmij filtr paliwa, a następnie włóż pompkę paliwa i opróżnij zbiornik stały. W przypadku, gdy w zbiorniku paliwa znajdzie się woda, postępować według tej samej procedury.







## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Zapłon	elektryczny
Paliwo	nafta
Moc grzewcza (kW)*	2.4
Kubatura pomieszczenia (m3)**	40-85
Zużycie paliwa (l/godz)*	0.250
Zużycie paliwa (g/godz)*	200
Czas spalania zawartości zbiornika (godz.)*	16.8
Zawartość zbiornika (litry)	4.2
Waga (kg)	8.6
Wymiary (mm) (z płytą denną włącznie)	szerokość 455
	głębokość 295
	wysokość 495
Rodzaj baterii	3V D.C. (R20X2)
Rodzaj knota	P

\* W pozycji maksymalne

\*\* Podane wartości są orientacyjne

## K WARUNKI GWARANCJI

Grzejnik objęty jest dwuletnią na cztery lata począwszy od daty zakupu. W okresie tym wszelkie usterki materiałowe i fabryczne podlegają bezpłatnej naprawie. Obowiązują przy tym następujące warunki:

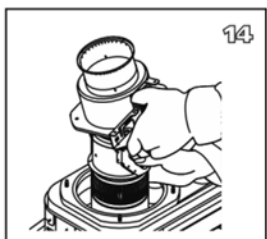
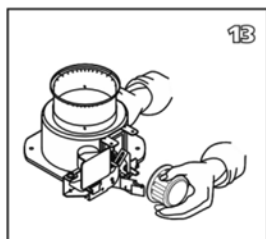
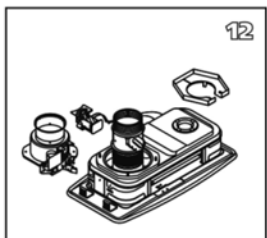
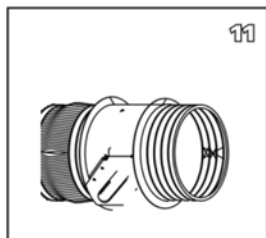
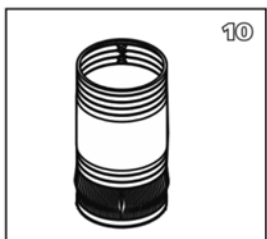
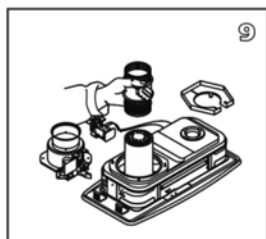
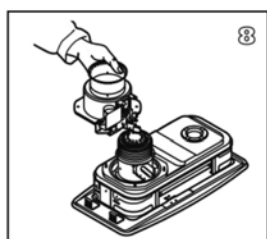
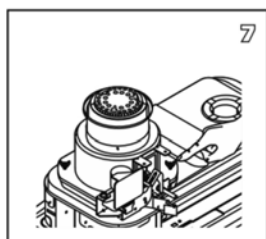
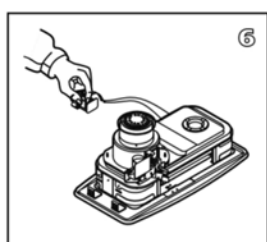
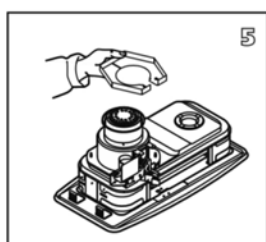
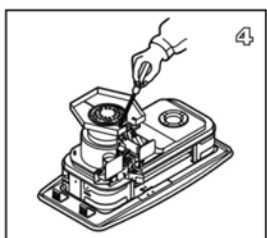
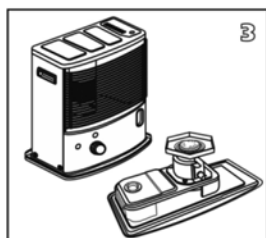
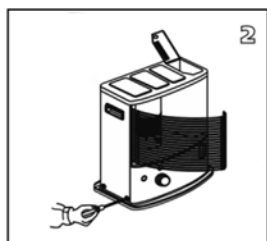
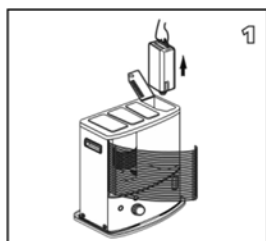
- 1 Wszelkie dodatkowe roszczenia - w tym roszczenia odszkodowań z racji ewentualnie poniesionych strat - nie będą honorowane.
- 2 Naprawa lub wymiana części w okresie ważności gwarancji nie powoduje jej przedłużenia.
- 3 Gwarancja przestaje obowiązywać w wypadku kiedy w grzejniku dokonano zmian, wmontowano inne niż oryginalne części zamienne lub jeżeli grzejnik naprawiany był przez stronę trzecią.
- 4 Części ulegające normalnemu zużyciu, jak baterie, knot lub pompka paliwa nie podlegają gwarancji.
- 5 Części ulegające normalnemu zużyciu, jak baterie, knot lub pompka paliwa nie podlegają gwarancji. Listę wszystkich części, które nie są objęte gwarancją można znaleźć na stronie [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 6 Stosowanie właściwego paliwa ma zasadnicze znaczenie dla prawidłowego działania nagrzewnicy. Gwarancja jest nieważna w przypadku uszkodzeń, powstałych w wyniku czynności niezgodnych z instrukcją obsługi, zaniedbania lub używania niewłaściwego lub starego paliwa. Stosowanie niewłaściwego paliwa może być niebezpieczne\*, należy zapoznać się z rozdziałem dotyczącym „ODPOWIEDNIE PALIWO”.
- 7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Uważne przeczytanie instrukcji obsługi pozwala często uniknąć niepotrzebnych kosztów. Jeżeli nie pomoże to jednak rozwiązać problemu, grzejnik oddać należy do punktu naprawy u dealera.

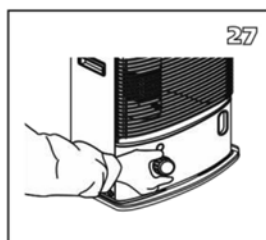
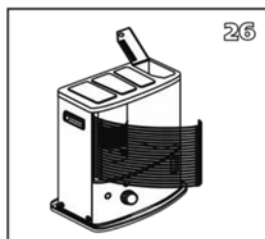
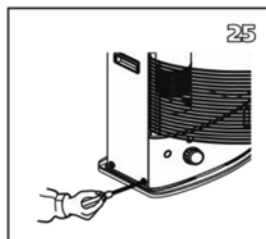
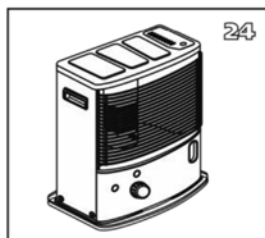
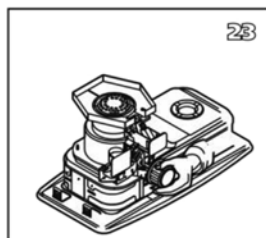
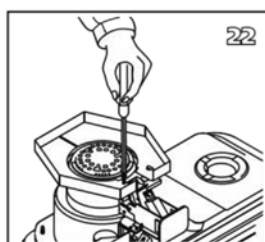
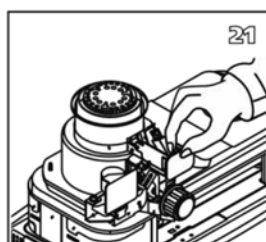
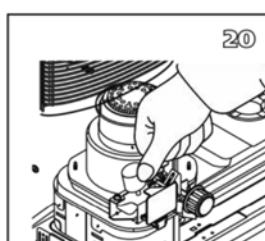
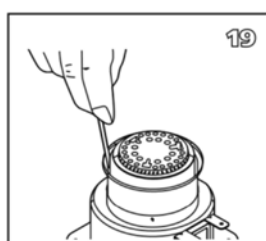
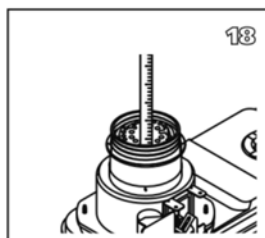
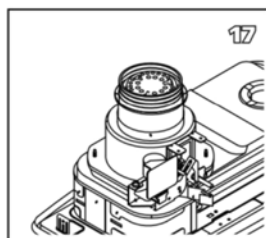
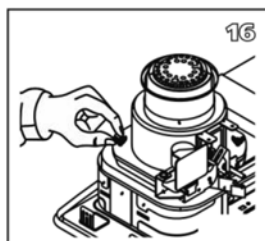
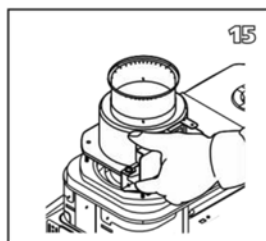
\* W grzejniku opalanym łatwopalną substancją może np. dojść do spalania niekontrolowanego, z płomieniami wydobywającymi się na zewnątrz. W takim wypadku grzejnika nigdy nie starać się przenosić, lecz natychmiast go wyłączyć (zob. rozdział E). W niebezpiecznych sytuacjach można użyć gaśnicy typu B: śniegowej lub proszkowej.

## WYMIANA KNOTA

**L** UPEWNIĆ SIĘ, ŻE GRZEJNIK JEST CAŁKOWICIE WYŁĄCZONY PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WYMIANY KNOTA ODCZEKAĆ, AŻ GRZEJNIK OSTYGNIE.



- 1a. Otworzyć pokrywę zbiornika **8** i wyjąć zbiornik paliwa **9**.
- 1b. Wyjąć baterie, aby uniknąć ewentualnego poparzenia.
- 1c. Otworzyć przednią kratę i wyjąć komorę spalania **4**.
- 1d. Wymontować regulator knota **2**, ciągnąc go prosto.
2. Odkręcić 5 śrub – 2 z tyłu obudowy, 1 z prawej oraz 2 z lewej.
3. Zdjąć obudowę, pociągając ją prosto do góry.
4. Odkręcić 1 śrubę na osłonie przeciwwiatrowej.
5. Zdjąć osłonę przeciwwiatrową.
6. Zdjąć zespół automatycznego zapłonu, odkręcając 2 śruby.
7. Odkręcić 4 nakrętki motylkowe.
8. Wyjąć zespół regulatora knota.
9. Wyjąć knot z uchwytu, zginając go do środka i luzując, aby nie zahaczał o ostre metalowe ząbki na wewnętrznej powierzchni uchwytu, a następnie wysuwając go.
10. Knot wymienny ma czarną linię. Złożyć nowy knot i wsunąć go do uchwytu.
11. Czarna linia na zewnętrznej stronie knota powinna pokrywać się z górną krawędzią uchwytu. Następnie docisnąć knot do zębów wewnątrz uchwytu, aby go unieruchomić.
12. Włożyć uchwyt z zamocowanym knotem do zbiornika palnika. Obrócić o 90° w lewo i w prawo, a także w górę i w dół, aż knot swobodnie się wsunie. Sprawdzić, czy uszczelka nadal znajduje się we właściwym miejscu na zbiorniku palnika.
13. Zaleca się ponowne zainstalowanie pokrętła regulacji knota w celu ułatwienia montażu.
14. Włożyć zębatkę na drugi koniec trzpienia regulacji knota do górnej części stojaka uchwytu knota. Ten krok można łatwo wykonać, jeśli uchwyt knota jest podniesiony.



15. Wsunąć zespół regulatora knota w dół rury wyciągowej. Ustawić trzpień regulacyjny z przodu grzejnika.
16. Nałożyć 4 nakrętki motylkowe na śruby montażowe, nie dokręcając ich.
17. Podnieść knot do najwyższej pozycji i dokręcać na zmianę kolejne nakrętki motylkowe, aż do pełnego dokręcenia.
18. Sprawdzić wysokość knota. Powinna wynosić 8 mm powyżej kołnierza.
19. Sprawdzić, czy pomiędzy uchwytem knota a rurą wyciągową jest odpowiednia odległość. Powinna być taka sama dookoła.
20. Sprawdzić działanie wyłącznika bezpieczeństwa wyłączającego grzejnik po przewróceniu, naciskając przycisk gaszenia, aby uruchomić wahadło.
21. Zamontować zespół automatycznego zapłonu.
22. Założyć osłonę przeciwwiatrową.
23. Ponownie zdjąć pokrętko regulacji knota, jeśli było wcześniej montowane.
24. Zamontować obudowę.
25. Dokręcić 5 śrub na obudowie.
26. Ponownie zamontować komorę spalania i zbiornik paliwa.
27. Zamontować pokrętko regulacyjne knota. Zamknąć płytę przednią.

Włożyć akumulator do komory akumulatora i wypełnić zbiornik paliwa przy użyciu Qlima Premium Quality Fuels. Umieścić zbiornik paliwa w grzejniku i odczekać co najmniej 180 minut, aż knot całkowicie przesiąknie paliwem.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en bärbar värmare för hemmabruk. Du har köpt en kvalitetsprodukt som kommer att ge dig glädje under många år framöver. Självklart under förutsättning att du använder värmaren på rätt sätt. För att värmaren ska hålla så länge som möjligt bör du läsa anvisningarna för användning innan du börjar använda den. Din värmare säljs med 48 månaders garanti från tillverkaren beträffande alla defekter i material eller utförande.

Vi önskar dig varma och sköna stunder tillsammans med din värmare.

Med vänlig hälsning,

PVG Holding b.v.

Kundtjänstavdelningen

**1 LÄS FÖRST IGENOM BRUKSANVISNINGEN.**

**2 OM DU UNDRAR ÖVER NÅGOT, KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE.**

## ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Här nedanför beskrivs de viktigaste stegen för hur du använder din värmare. För mer detaljer, se MANUAL (sidorna 70 ff.).

- 1** Ta bort allt förpackningsmaterial (se avsnitt A, fig. A).
- 2** Fyll den avtagbara tanken **9** och vänta i 180 minuter innan du tänder värmaren (se avsnitt B, fig. I).
- 3** Kontrollera att brännkammaren **4** står helt rakt (se avsnitt A, fig. F).
- 4** Tänd värmaren genom att trycka ner lågreglaget **2**. Tryck lätt ner tändningsknappen **3** för att tända apparaten (se avsnitt C, fig. K och L).
- 5**  
När du har satt på värmaren tar det 10 till 15 minuter innan du kan se om värmaren bränner ordentligt (se avsnitt D).
- 6** Stäng av värmaren (se avsnitt E).

- Som brandskyddsåtgärd måste tanken fyllas antingen när värmaren har stängts av eller i ett annat rum än där värmaren är installerad.
- Säkerställ alltid att tanken är ordentligt stängt efter att den har fyllts på vid ett säkert avstånd från alla värmekällor och öppna lågor (se kapitel B).
- Förvara alla bränslebehållare med originalpluggar och tätningar på en sval och mörk plats.
- Bränsle åldras. Använd nytt bränsle i början av varje uppvärmningssäsong.
- Genom att använda Qlima Premium Quality Fuels som uppvärmningsbränsle är du garanterad ett bränsle av god kvalitet.
- Innan du byter till ett annat märke och/eller bränsletyp måste du kontrollera att den mobila värmaren är helt tömd på allt återstående bränsle.
- Första gången du tänder värmaren kommer den att lukta "ny" en liten stund.

## HUVUDKOMPONENTER

- 1** AV-knapp (för nöd-stopp)
- 2** Räckflatt vred för justering av veke
- 3** Tändningsknapp
- 4** Brännkammare
- 5** Handtag till brännkammaren
- 6** Bränsleindikator
- 7** Galler
- 8** Lock till den avtagbara bränsletanken
- 9** Avtagbar bränsletank
- 10**  
Bränslemätare till den avtagbara bränsletanken
- 11**  
Batterifack
- 12**  
Handtag
- 13**  
Hölje




## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs säkerhetsföreskrifterna innan installation och användning.

Följande anvisningar måste följas för att förhindra dödsfall eller skada på användaren eller andra människor och egendom. Felaktig användning på grund av underlåtenhet att följa anvisningar kan orsaka personskada, skada på egendom eller dödsfall.

Läs den här handboken noggrant innan du installerar eller använder värmaren. Se till att spara den här handboken för framtida referens.

### Förklaring av orden/symbolerna för varning, försiktighet, fara

 <b>VARNING</b>	indikerar att felaktig hantering kan få dramatiska konsekvenser som dödsfall, allvarliga personskador etc.
 <b>FÖRSIKTIGHET</b>	kan utgöra ett allvarligt problem, beroende på omständigheterna. Observera försiktighetsåtgärderna med stor omsorg, eftersom de är viktiga för din säkerhet.
 <b>FARA</b>	indikerar att felaktig användning med stor sannolikhet kan resultera i en farlig/livshotande situation.

Apparaten ska installeras och drivas i enlighet med nationell och lokal lagstiftning samt Europeiska unionens standarder.

## VARNING

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Apparaten är avsedd att användas av experter eller utbildade användare i butiker, inom lättare industri och på gårdar, eller för kommersiellt bruk av lekmän.
- Om en onormal situation uppstår (som lukten från något bränt), ska enheten stängas av omedelbart strömmen kopplas bort. Kontakta din återförsäljare för instruktioner för att undvika elektriska stötar, brand eller skador.

## DETTA MÅSTE DU KÄNNA TILL I FÖRVÄG

### SE ALLTID TILL ATT DET FINNS TILLRÄCKLIG VENTILATION

Denna enhet har ett inbyggt säkerhetssystem som stänger av den när rumstemperaturen blir för hög. Värmaren kan inte startas om förrän efter 15 minuter efter den har stängts av (manuellt eller automatiskt). Tvinga inte antändning under den perioden för att förhindra skador på värmaren. Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som värmare i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage.

Den här produkten ska inte användas som en primär uppvärmningsanordning.

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation. Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm<sup>2</sup>). Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

### SÄKERHETSSYSTEM

När kaminen har slagits på kan det hända att den automatiskt stannar vid en viss rumstemperatur (19–20° C). Det är normalt, och beror på att värmen lagras.

Orsaken är säkerhetssystemets uppbyggnad. Om detta sker är det bara att sätta på kaminen igen när temperaturen i rummet har sjunkit.



### SÄKERHETSÖVERDEL

Värmaren är försedd med en säkerhetsöverdel. Den minskar topplattans temperatur. Därmed minskar också risken för olyckor som beror på att man råkar röra vid topplattan betydligt. Tänk på att topplattan trots detta blir mycket varm. Undvik att röra vid topplattan och gallret.

**Information rörande Frankrike:** Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 18-07-2002 och 25-06-2010. Det är förbjudet att använda andra bränslen. Fråga handlararen eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser. Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla.

**Information rörande Storbritannien:** Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:

### UNDBIK ATT

- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter;
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1 500 m höjd;
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner. Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.

### RÄTT BRÄNSLE

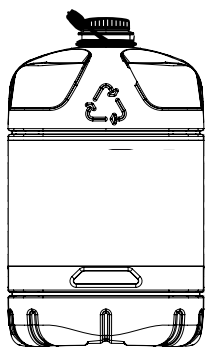
Din värmare är avsedd att användas med högkvalitativ vattenfri paraffinolja som Qlima Premium Quality Fuels. Endast bränsle av detta slag säkerställer ren och korrekt förbränning. Lägre bränslekvalitet kan resultera i:

- ▶ att för mycket tjära sätter sig på glasullsveken
- ▶ att förbränningen är ofullständig
- ▶ att värmarens livslängd minskar
- ▶ att rök och/eller lukt uppstår
- ▶ att det bildas avlagringar på gallret eller höljet

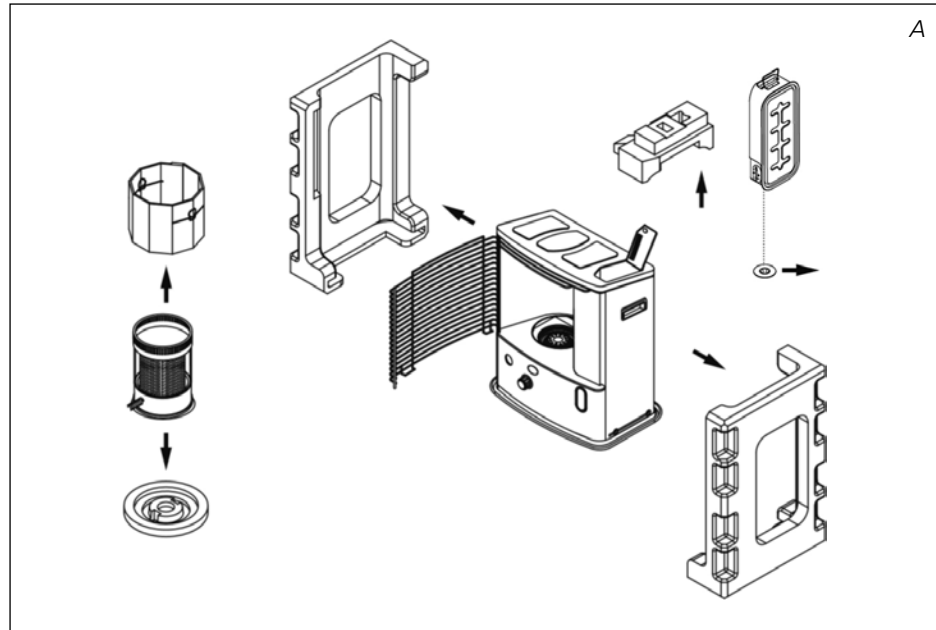
Därför är det avgörande att du använder rätt bränsle för säker, effektiv och bekväm användning av din värmare.

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.

Rådfråga alltid din lokala återförsäljare angående rätt bränsle till värmaren.



*Endast användning av rätt bränsle säkerställer säker, effektiv och bekväm användning av värmaren.*



## MANUAL

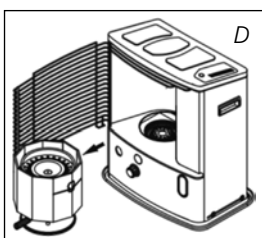
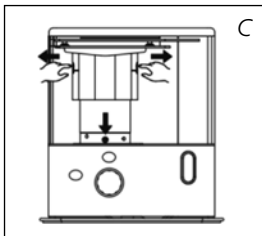
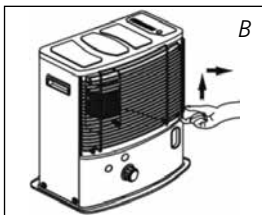


### A INSTALLERA VÄRMAREN

- 1 Ta försiktigt ut värmaren ur kartongen och kontrollera innehållet. Utöver själva värmaren måste du även ha:
  - ▶ denna bruksanvisning

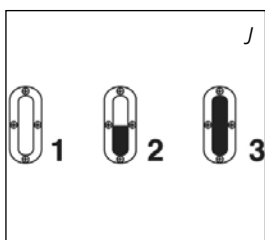
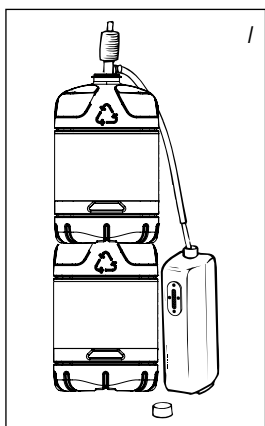
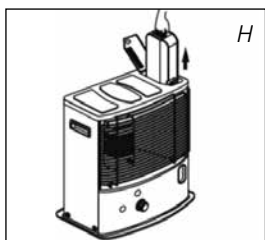
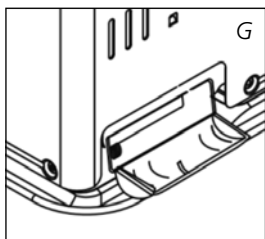
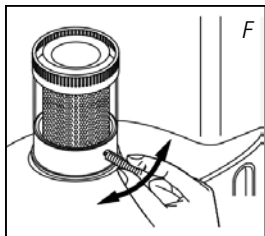
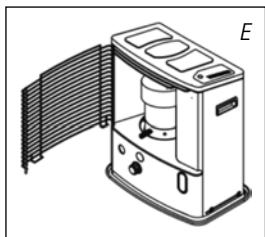
Behåll kartongen och förpackningsmaterialet (fig. A) för förvaring och/eller förflyttning av värmaren.

- 2 Ta bort övrigt förpackningsmaterial:
  - ▶ Ta tag i den högra sidan av gallret. Lyft gallret från spåret (Fig. B) och dra framåt.
  - ▶ Dra båda ändarna av förpackningen åt sidorna och samtidigt en aning nedåt (se Fig. C).
  - ▶ Tryck ner förpackningsmaterialet ovanpå brännkammaren en aning och ta bort det. Ta även bort förpackningsmaterialet under brännkammaren (fig. D).
  - ▶ Sätt tillbaka brännkammaren i värmaren. Brännkammaren är rätt placerad då den utan hinder kan flyttas en aning åt vänster och åt höger med hjälp av handtaget 5 (Fig. F). Stäng gallret: Lyft upp gallret en aning för att åter passa in det i dess skåra.
  - ▶ Öppna locket på den avtagbara tanken 8 och ta bort den bit skumplast som finns där.



- 3 Fyll den avtagbara bränsletanken enligt beskrivning i avsnitt B.
- 4 Sätt in batterierna i deras fack 11 baktill på värmaren (fig. G). Kontrollera att de positiva och negativa polerna matchar märkena + och - inuti batterifacket. Stäng batteriluckan.
  - ▶ Plus- (+) och minuspol (-) ska inte blandas ihop
  - ▶ ICKE-uppladdningsbara batterier ska inte laddas!
  - ▶ Blanda INTE ihop olika typer och märken av batterier, blanda INTE gamla och nya batterier
  - ▶ Om apparaten förvaras eller inte används under en längre period: ska batterierna alltid tas bort
  - ▶ Kortslut INTE de elektriska strömförsörjningsterminalerna
  - ▶ För att plocka bort batterierna: ta helt enkelt bort dem från batterihöljet





**5** Kaminen ska stå på ett stabilt och helt jämnt underlag. Flytta på kaminen om den inte står plant. Försök inte rätta till ett ojämnt underlag genom att lägga böcker eller andra saker under kaminen.

## B

**6** Värmaren är nu klar att användas.

### FYLLA PÅ BRÄNSLE

Fyll på den löstagbara tanken på lämplig plats, eftersom det alltid finns risk för spill. Följ anvisningarna nedan:

**1** Se till så att värmaren är avstängd.

**2** Öppna det övre locket och ta ut den löstagbara bränsletanken ur värmaren (Fig. H). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ned den löstagbara bränsletanken med locket uppåt, handtaget på golvet (fig. I) och skruva av bränslelocket.

**3** Fyll den löstagbara bränsletanken med hjälp av en bränslepump (se användningsanvisningarna för bränslepumpen). Se till så att den befinner sig i ett högre läge än den löstagbara bränsletanken (fig. J). Stick in den räfflade slangen i den avtagbara bränsletanken.

**4** Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare medan du fyller bränsletanken (fig. J). Avbryt påfyllningen när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överskrid inte gränsen för hur mycket bränsle som kan fyllas på, särskilt inte om bränslet är mycket kallt (bränslet utvidgas när det blir varmt).

**5** Låt bränsle som finns kvar i pumpen rinna tillbaka ned i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen. Skruva försiktigt på bränslelocket på tanken. Torka upp bränsle som kommit utanför.

**6** Kontrollera att bränslelocket sitter rakt och är ordentligt påskruvat. Sätt tillbaka den avtagbara bränsletanken i värmaren (locket nere). Stäng locket.

## C

### TÄNDA VÄRMAREN

Första gången man använder en ny värmare kan det hända att det luktar lite under en kort stund. Du bör därför tillföra extra luft, eller tända värmaren någon annanstans än i vardagsrummet.



Första gången du använder värmaren ska du först sätta i den fyllda, avtagbara bränsletanken och sedan vänta cirka 180 minuter innan du tänder värmaren. På så sätt hinner glasullsveken suga upp bränslet. Gör på samma sätt när bränslet i tanken är slut och när glasullsveken har bytts ut.

Kontrollera alltid bränsleindikatorn **6** innan du sätter på värmaren för att se om den avtagbara bränsletanken behöver fyllas på.



Tänd alltid värmaren med tändaren. Använd aldrig tändstickor eller cigarettändare.



Följ proceduren nedan:

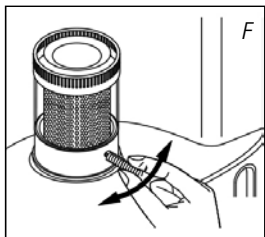
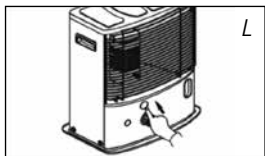
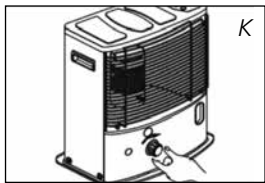
- 1 Vrid det räfflade vredet för justering av veken 2 medurs tills det tar emot (fig. K).
- 2 Tryck ner tändningsknappen 3 (Figur 1), men använd inte allt för mycket kraft. Släpp tändningsknappen när du ser en låga i brännkammaren 4.



När du har tänd värmaren ska du alltid kontrollera att brännkammaren 4 är plan, genom att föra den något åt vänster och höger i dess handtag 5 (fig. E). Rörelsen ska vara smidig. Om brännkammaren inte är plan, orsakar det att rök och sot ansamlas.

## D VÄRMARENS FÖRBRÄNNING

När du har tänd värmaren tar det 10 till 15 minuter innan du kan se om den bränner som den ska. En alltför hög låga kan orsaka rök och sot, medan en alltför låg låga kan orsaka obehaglig lukt. Fig. Q (se i slutet av handboken) visar de lägsta och högsta tillåtna höjderna för den brinnande lågan. Lågan kan justeras fortlöpande med lågregeln 2 (fig. M).



En alltför låg låga kan även orsakas av:

- ▶ att det finns för lite bränsle (fyll på bränsletanken)
- ▶ att bränslet som används är av dålig kvalitet (kontakta försäljaren)
- ▶ att ventilationen är otillräcklig (låt fönster eller dörr stå på glänt)
- ▶ att veken behöver bytas ut (kontakta din återförsäljare eller byt ut veken, se avsnitt L)

## E STÄNGA AV VÄRMAREN

Låt värmaren brinna på den lägsta inställningen i ungefär en minut. Tryck på AV-knappen 1. Lågan slocknar efter en liten stund (fig. N).

## F FEL, ORSAKER OCH LÖSNINGAR

Om det uppstår ett fel som inte kan lösas med hjälp av riktlinjerna nedan, kontakta din återförsäljare.

### VÄRMAREN TÄNDS INTE

- ▶ Batterierna är fel isatta i hållaren. *Kontrollera (fig. G).*
- ▶ Det finns inte tillräckligt mycket ström kvar i batterierna för tändning. *Byt ut (fig. G)*

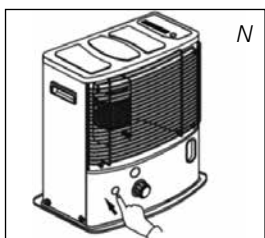
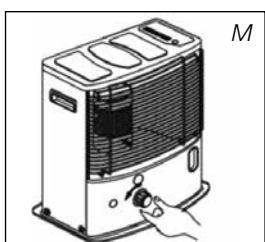
- ▶ Bränslet har tagit slut i tanken eller så har veken bytts ut.

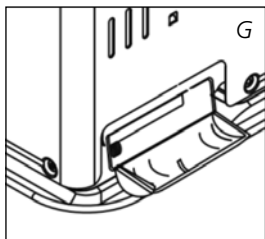
*När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 180 minuter innan du tänder värmaren.*

- ▶ Du trycker ner tändskjutreglaget 3 alltför hårt. *Tryck ner det mjukare (avsnitt C).*

### OREGELBUNDEN LÅGA OCH/ELLER SOT OCH/ELLER DÅLIG LUKT

- ▶ Brännkammaren 4 är inte rätt positionerad. *Använd handtaget 5 för att göra den plan, tills du smidigt kan föra den en aning åt vänster och åt höger och brännkammaren är plan.*
- ▶ Du använder bränsle som passerat sitt bäst-före-datum. *Starta varje uppvärmningssäsong med nytt bränsle.*
- ▶ Du använder fel typ av bränsle. *Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Damm har samlats i värmarens undre del. *Kontakta din återförsäljare.*





- ▶ Vekens höjd är inte rätt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

#### VÄRMAREN SLOCKNAR SAKTA

- ▶ Den avtagbara bränsletanken är tom.  
*Se avsnitt B.*
- ▶ Den undre tanken har förorenats av vatten.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- ▶ Veken har hårdnat på ovansidan.  
*Bränn värmaren tills allt bränsle har använts (avsnitt G). Använd rätt bränsle.*
- ▶ Du använder bränsle som passerat sitt bäst-före-datum.  
*Starta varje uppvärmningssäsong med nytt bränsle.*

#### VÄRMAREN FORTSÄTTER ATT BRINNA SVAGT

- ▶ Vekens läge är för lågt.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- ▶ Innan du fyllde på tanken, hade värmaren bränt upp nästan allt bränsle.  
*När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 180 minuter innan du tänds värmaren.*
- ▶ Du använder fel typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Rummet har otillräcklig ventilation.  
*Låt ett fönster eller en dörr stå vidöppen en stund.*

#### VÄRMAREN BRINNER FÖR HÖGT, LÅGAN KAN INTE JUSTERAS.

- ▶ Du använder en felaktig, alltför flyktig typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- ▶ Vekens läge är för högt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

## G UNDERHÅLL

Din värmare behöver knappt något underhåll alls. Men det är viktigt att du avlägsnar damm och fläckar i tid med en lätt fuktig trasa, eftersom det annars kan uppstå fläckar som är svåra att få bort. Under normala förhållanden är det bara 2 komponenter som slits:



### 1. BATTERIerna TYP D (R20)

Du kan själv byta batterier. Kasta inte uttjänta batterier i hushållssoporna. Följ tillämplig miljölagstiftning gällande kassering av hushållens kemiska avfall. Släng inte batterier i elden där de kan explodera eller ge av farliga vätskor. Om apparaten ska förvaras eller inte användas under en längre tid ska batterierna tas ut ur apparaten.

### 2. TÄNDSPOLEN

Tändspolen håller längre om du tänds den på rätt sätt. Byt ut batterierna i tid och var noga med att inte trycka ner tändskjutreglaget alltför hårt. Om glödtråden är trasig ska du byta ut spolen.



Demontera inga värmekomponenter på egen hand. Kontakta alltid din återförsäljare rörande reparationer.



Låt värmaren svalna innan du utför underhåll eller service.

## H FÖRVARING (SLUT PÅ UPPVÄRMNINGSSÄSONGEN)

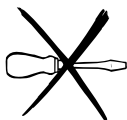
Vi rekommenderar att du bränner upp allt bränsle i bränsletanken i slutet av uppvärmningssäsongen och att du förvarar värmaren på rätt sätt. Följ nästa procedur:

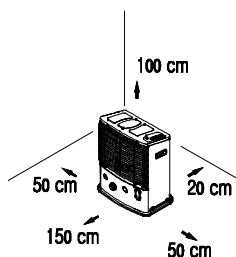
- 1 Tänd värmaren någon annanstans än i vardagsrummet och låt den stå på tills bränslet är helt slut.
- 2 Låt värmaren svalna.
- 3 Rengör värmaren med en lätt fuktig trasa och torka sedan av den med en torr trasa.
- 4 Ta ut batterierna ur batterifacket **11** och förvara dem på en torr plats.
- 5 Förvara värmaren på en dammfri plats, helst i originalförpackningen. Oanvänt bränsle kan sparas till nästa uppvärmningssäsong. Om det finns bränsle kvar, kasta inte bort det utan lämna in det på närmaste återvinningscentral.

## I TRANSPORT

Vida följande åtgärder för att undvika bränsleläckage under transport av värmaren:

- 1 Låt värmaren svalna.
- 2 Ta bort den avtagbara bränsletanken I från värmaren och ta bort bränslefiltret. Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll. Förvara bränslefilter och den avtagbara bränsletanken utanför värmaren.
- 3 Värmaren ska alltid vara i upprätt läge när den förflyttas.
- 4 Töm den fasta tanken med en bränslepump före transport eller om felaktigt eller smutsigt bränsle används. Ta först bort bränslefiltret och sätt sedan in bränslepumpen i den tomma fasta tanken. Gör på samma sätt om det finns vatten i bränsletanken.





## J SPECIFICATIONS

	R3224x
Tändning	elektrisk
Bränsle	paraffin
Kapacitet (kW)*	2.4
Lämpligt utrymme (m3)**	40-85
Bränsleförbrukning (l/timme)*	0.250
Bränsleförbrukning (g/timme)*	200
Brinntid per bränsletank (timmar)*	16.8
Den avtagbara bränsletankens kapacitet (liter)	4.2
Vikt (kg)	8.6
Mått (mm) (inklusive basplatta)	bredd 455
	djup 295
	höjd 495
Erforderliga batterier	3V D.C. (R20X2)
Typ av veke	P

\* Vid max. inställning

\*\* Specificerade värden är riktlinjer

## K GARANTIAVSÄTTNINGAR

Med värmaren följer en garanti som gäller i 48 månader från och med inköpsdatumet. Under denna period lagas alla material- och tillverkningsfel utan kostnad. Följande villkor gäller för denna garanti:

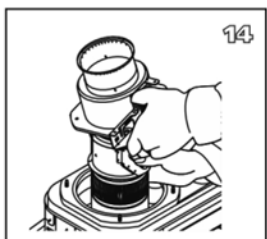
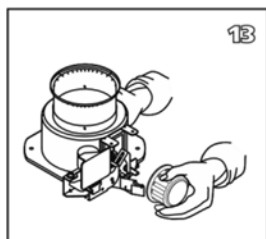
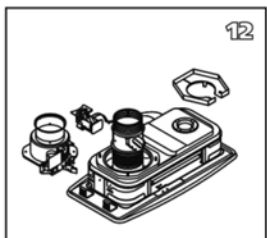
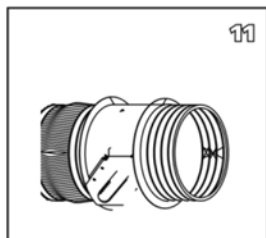
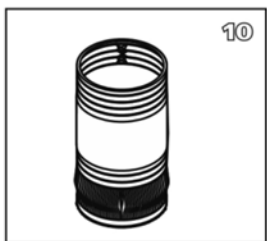
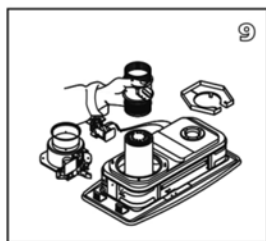
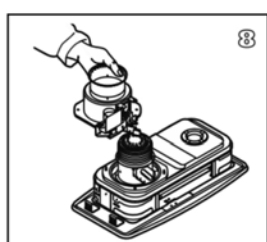
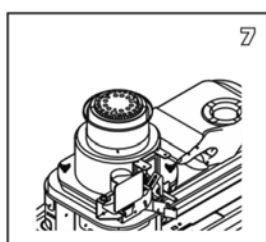
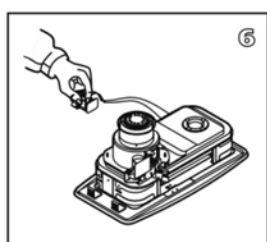
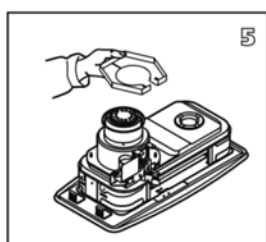
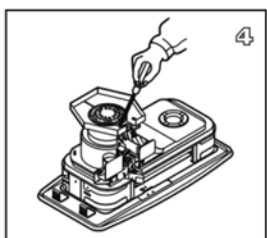
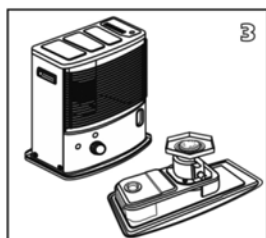
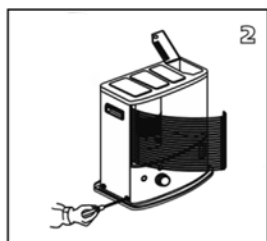
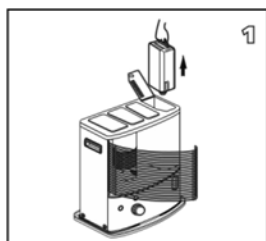
- 1 Vi tillbakavisar uttryckligen alla övriga ersättningskrav, inklusive ersättning för följdskador.
- 2 Garantin förlängs inte i samband med reparationer eller byten av delar som äger rum inom garantiperioden.
- 3 Om värmaren modifieras, tillförs delar som inte är original eller repareras av en tredje part gäller inte garantin längre.
- 4 Garantin omfattar inte delar som är föremål för normalt slitage, t.ex. batterier, vecken och den handdrivna bränslepumpen. Se den fullständiga listan över delar som inte ingår i garantin på [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Garantin gäller endast om daterat köpebevis i original visas upp och om detta köpebevis inte innehåller några ändringar.
- 6 Användande av rätt bränsle är avgörande för att uppvärmningsanordningen ska fungera korrekt. Garantin täcker inte skador som uppstått genom hantering som inte är i enlighet med anvisningarna för användning, försummelse och användning av en felaktig typ av bränsle, eller bränsle vars bäst-föredatum har passerats. Användande av felaktigt bränsle kan till och med vara farligt\*. Se kapitlet 'Rätt bränsle'.
- 7 Köparen står för transportkostnader och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå när värmaren eller värmarens delar förflyttas.

För att undvika onödiga kostnader rekommenderar vi att du alltid först läser igenom "Användningsinstruktioner" noga. Om dessa inte erbjuder någon lösning bör du ta med värmaren till din återförsäljare för reparation.

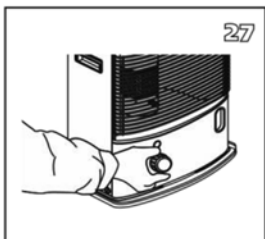
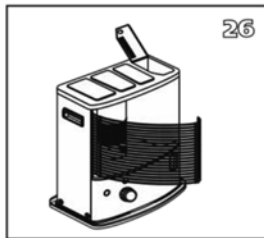
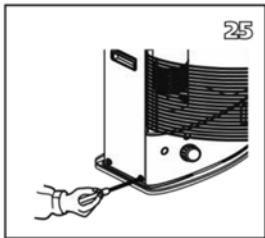
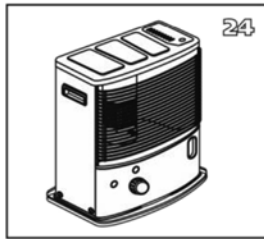
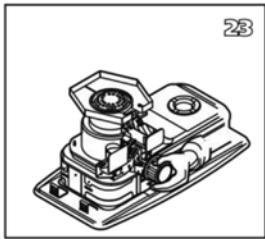
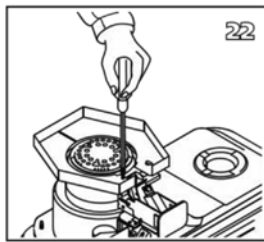
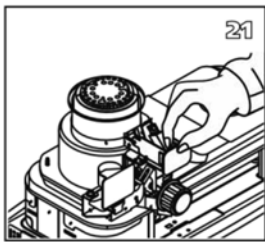
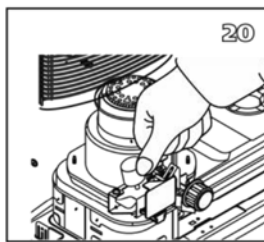
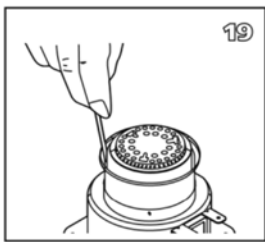
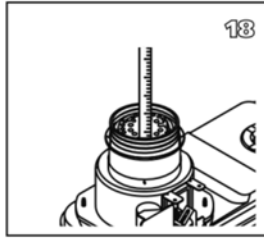
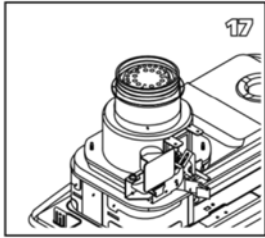
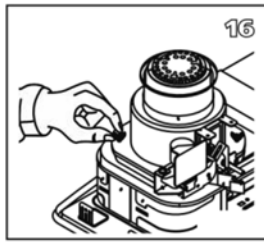
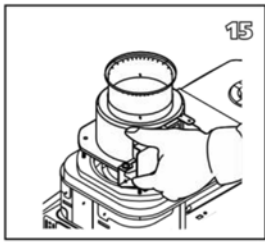
\* Mycket lättantändliga ämnen kan orsaka okontrollerbar förbränning, vilket kan leda till att lågor slår ut ur värmaren. Om detta skulle inträffa får du absolut inte försöka flytta värmaren, utan genast stänga av värmaren (se avsnitt E). I en nödsituation kan du använda en brandsläckare, men endast en brandsläckare av typ B: en koldioxid- eller pulverbrandsläckare.

## BYTE AV VEKEN

**L SE TILL ATT VÄRMAREN ÄR AVSTÄNGD OCH HELT SVAL INNAN DU BÖRJAR ATT BYTA VEKEN.**



- 1a. Öppna tanklocket **8** och ta bort bränsletanken **9**.
- 1b. Ta ur batterierna för att förhindra eventuella brännskador.
- 1c. Öppna frontgallret och ta bort förbränningskammaren **4**.
- 1d. Ta bort vekjusteraren **2** genom att dra den rakt ut.
2. Skruva loss de fem skruvarna, två från baksidan, en från höger sida och två från vänster sida av skåpet.
3. Ta bort skåpet genom att dra det rakt upp.
4. Ta bort en skruv på vindskyddet.
5. Ta bort vindskyddet.
6. Ta bort den automatiska tändningsenheten genom att skruva loss två skruvar.
7. Skruva loss fyra vingmuttrarna
8. Ta bort enheten för justering av veken.
9. Ta bort veken från hållaren genom att vika den mot mitten och lossa den från de vassa metalltänderna på hållarens inre yta och skjut ut den.
10. Ersättningsveken har ett svart streck. Vik den nya veken och skjut in den i hållaren.
11. Det svarta strecket på vekens utsida ska matcha hållarens överkant. Tryck den sedan mot tänderna inuti hållaren för att få ett stadigt grepp.
12. Byt ut veken och hållaren i brännartanken. Vrid 90 ° åt vänster och höger samt upp och ner tills veken glider fritt. Kontrollera att packningen fortfarande sitter på plats på brännartanken.
13. Det rekommenderas att återinstallera vekens justeringsratt för enklare montering.
14. Sätt in kuggjulet i den andra änden av vekens kontrollaxel i den övre delen av kuggstången på vekhållaren. Detta steg kan enkelt utföras om vekhållaren är upphöjd.



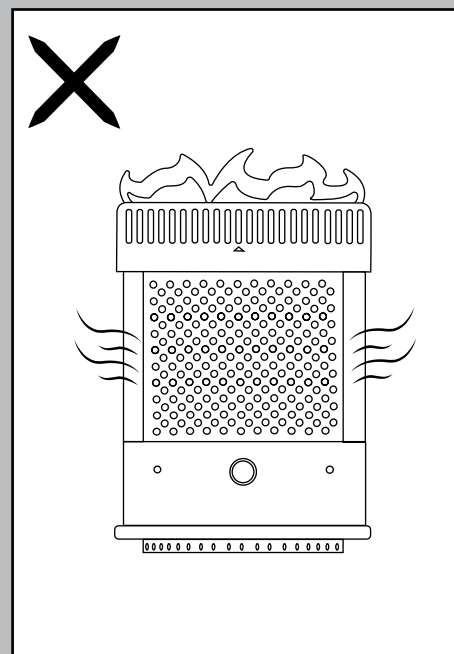
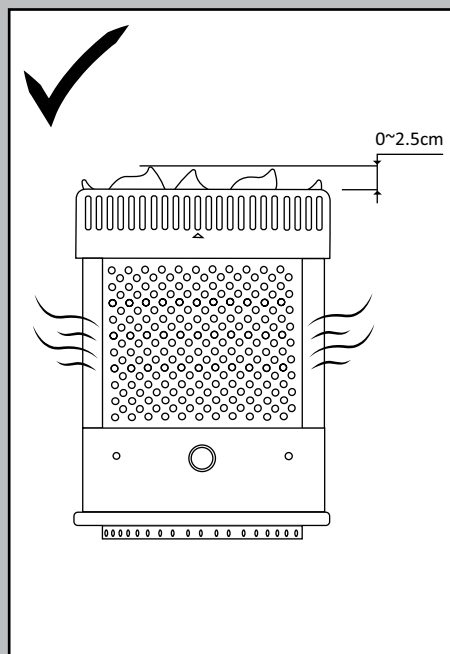
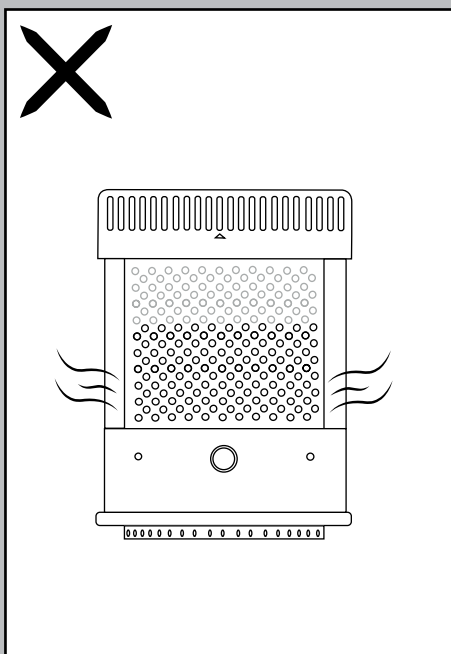
15. Dra ner enheten för justering av veken utmed dragröret. Placera justeringsaxeln på framsidan av värmaren.
16. Sätt fast fyra vingmuttrar på monteringsbulten, men dra inte åt dem.
17. Hög veken till sitt högsta läge och dra åt vingmuttrarna i flera steg.
18. Kontrollera vekens höjd. Den ska vara 8 mm ovanför kragen.
19. Kontrollera att det inte finns något mellan vekhållaren och dragröret. Det ska vara samma överallt.
20. Kontrollera att säkerhetsstoppet fungerar genom att trycka på släckningsknappen för att rubba pendeln.
21. Sätt tillbaka den automatiska tändningsenheten.
22. Sätt tillbaka vindskyddet.
23. Ta bort vekens justeringsratt igen, om den sattes tillbaka tidigare.
24. Sätt tillbaka skåpet.
25. Dra åt de fem skruvarna på skåpet.
26. Sätt tillbaka förbränningskammaren och bränsletanken.
27. Sätt tillbaka vekens justeringsratt. Stäng frontplattan.

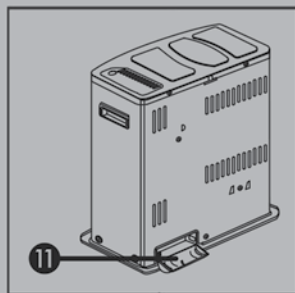
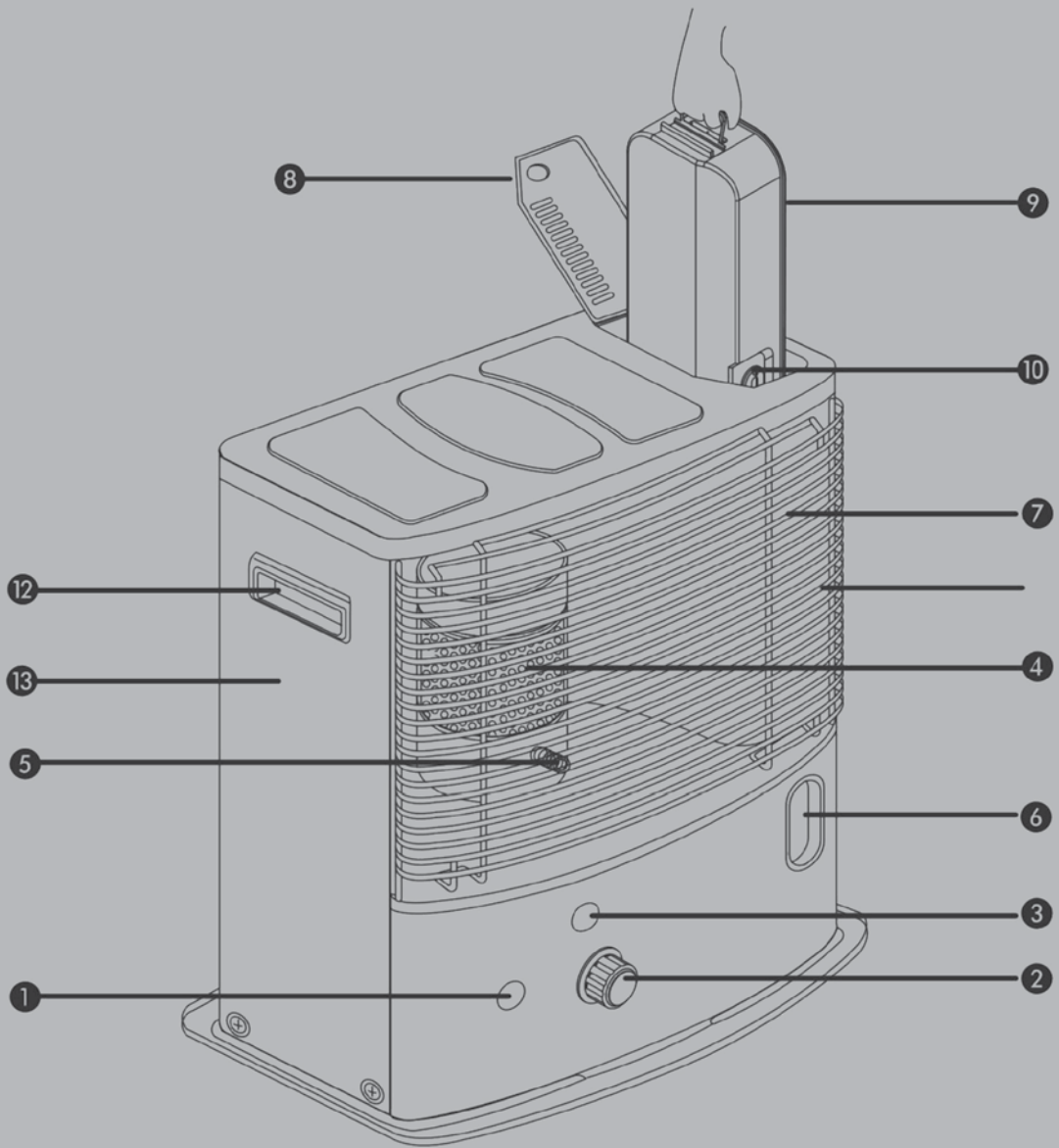
Sätt i batterierna i batterifacket och fyll tanken med kvalitetsbränsle. Sätt i tanken i värmaren och vänta i minst 180 minuter så att den nya veken helt har hunnits mättas med bränsle.













## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- ① Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (T: +31 412 694 694).
- ② For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (T: +45 77 34 33 30).
- ③ Si necessita informació o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.es](http://www.qlima.es), o póngase en contacto con el servicio cliente (T: +34 916 113 113).
- ④ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.fr](http://www.qlima.fr) / [www.fr.qlima.be](http://www.fr.qlima.be)) ou contactez notre service client (T : +33 2 32 96 07 47 / +32 (0)3 326 39 39).
- ⑤ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (T: +45 77 34 33 30).
- ⑥ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (T: +31 412 694 694).
- ⑦ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.it](http://www.qlima.it) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (T: +39 0571 628 500).
- ⑧ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (T: +45 77 34 33 30).
- ⑨ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.nl](http://www.qlima.nl) / [www.qlima.be](http://www.qlima.be)) of neem contact op met de afdeling sales support (T: +31 412 694 694 / +32 (0)3 326 39 39).
- ⑩ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.es](http://www.qlima.es) ou contacte o Centro de Assistência (T: +34 916 113 113).
- ⑪ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (T: +48 48 613 00 70)
- ⑫ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (T: +45 77 34 33 30).
- ⑬ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.si](http://www.qlima.si) ali pokličite na telefonsko (T: +386 (0)41 674 139).